

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 17

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 17 Bern, 25. April 1968

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 62

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

Le tourisme face à l'imprévu

Dans l'hôtellerie et dans le tourisme, plus que dans toute autre branche, l'on se demande souvent avec inquiétude: de quoi demain sera-t-il fait? Les spécialistes s'efforcent de répondre. Ils s'appuyent parfois sur des tendances et des évaluations, mais ils disposent aujourd'hui d'analyses fouillées et peuvent se baser sur l'avis de représentants d'industrie pouvant être considérées, avec l'hôtellerie comme des piliers du tourisme (agences de voyages, transports, sondages et enquêtes d'instituts spécialisés, etc.).

Mais malgré tout, il semble – pour rappeler un mot de Paul Valéry cité par M. C. Kaspar, privat-dozent à l'Ecole des hautes études économiques et sociales à St-Gall, dans l'article consacré la semaine dernière en allemand aux aspects futurs du tourisme en Europe centrale – que «l'imprévisibilité des événements demeure la loi la plus sûre et la plus constante du monde».

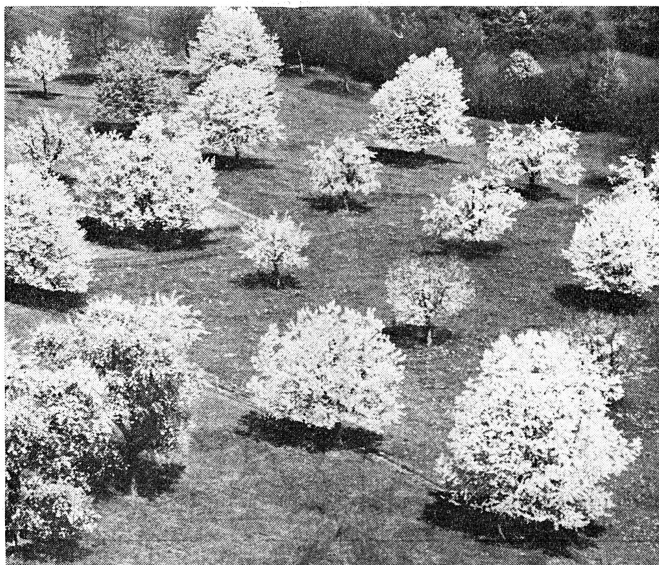
L'imprévu nous guette à chaque instant: les conditions météorologiques changent au moment où l'on s'y attend le moins et vident les hôtels; des troubles économiques ou politiques éclatent dans les pays qui sont proches de nous, sur d'autres continents et même aux antipodes, entraînant des annulations, empêchant des projets de se réaliser et forçant l'hôtelier ou les offices de tourisme à modifier leurs plans. L'imprévu c'est non seulement le phénomène physique (enneigement, chaleur, froid, pluie), politique (guerre, révolutions, tensions internationales), économique (récession, restrictions monétaires, dévaluations) ou des réactions psychologiques (mode, snobisme, etc.), mais c'est encore l'étendue des répercussions de ces péripéties.

Certaines craintes théoriquement fondées se révèlent heureusement vaines ou priment dans la pratique, mais en revanche des manifestations (congrès, expositions, etc.) sur lesquelles on fondait de grands espoirs sont souvent sources de graves déceptions pour les hôteliers. Ceux-ci prennent toutes les dispositions nécessaires pour se montrer dignes de leur réputation d'accueil et finalement sont victimes de l'éternel imprévu qui surgit au dernier moment.

Prenons l'exemple américain. Que d'imprévus depuis le début de l'année! Alors que le trafic à destination de l'Europe semblait devoir suivre la courbe croissante qui le caractérisait ces dernières années, le programme d'austérité annoncé par le président Johnson pour améliorer la balance touristique des paiements des Etats-Unis est venu jeter la consternation. L'on sait depuis que la Chambre des représentants et le Sénat n'ont retenu du programme que l'extension aux voyages à l'étranger de la taxe qui existait déjà dans le trafic aérien à l'intérieur du pays et la réduction du maximum de marchandises pouvant être introduites en franchise.

Alors que l'on commençait à respirer, l'assassinat du pasteur Martin Luther King et les troubles raciaux qui ont suivi ont tout remis en question. Que feront les Américains cet été? Resteront-ils chez eux ou se rendront-ils hors de leurs frontières pour éviter d'être mêlés au «hot summer» auquel on s'attend? Là encore c'est l'imprévu qui dictera probablement leur conduite. Selon notre correspondant de New York, qui a demandé en allemand dans le dernier numéro de l'Hotel-Revue des renseignements pris à source sûre, la situation actuelle ne provoquerait pas une augmentation de trafic à destination de l'Europe. Mais il déclare aussi que des journaux spécialisés, généralement bien informés, pensent que malgré les événements et la situation 1968 sera une année record pour le tourisme américain à travers l'Océan.

Pour l'Europe centrale en général, et la Suisse en particulier, il faut continuer à travailler avec les pays traditionnels qu'on appelle l'Allemagne fédérale et le Bénélux, qui sont de véritables banquiers touristiques, leurs ressortissants essayant dans les autres régions touristiques d'Europe. Pour notre pays, la France et l'Italie figurent aussi au nombre des nations qui nous fournissent le plus de touristes. Bien que la situation économique générale semble consolidée en Europe, de nouveaux imprévus peuvent surgir à chaque instant. Les responsables du tourisme et les hôteliers doivent avoir des antennes ou des radars particulièrement sensibles pour faire face aux situations imprévues qui peuvent se présenter. Ils doivent être prêts à modifier leur propagande, à chercher de nouveaux débouchés, à transformer même le caractère d'un établissement s'ils ne veulent pas être victimes de ce fatal «imprévu» qui est bien en effet la seule chose sur laquelle on puisse vraiment compter.



«Bluesch-Zyt!» Tausende von Spaziergängern und Weekend-Bummellern können sich in diesen Tagen der in voller Blüte stehenden Obstbäume freuen, die besonders im Gebiete des Mittellandes eine Augenweide für die Besucher der Blütenpracht bieten. Die für den April ungewohnte sommerliche Wärme überraschte selbst die Meteorologen, die in ihren Statistiken viele Jahre zurück keine vergleichbaren Temperaturwerte finden konnten. (Photopress)

Erkundung der Gästewünsche – erfolgreiche Angebotsgestaltung

Die Situation des internationalen und auch des schweizerischen Fremdenverkehrs erfordert ein Ueberdenken des touristischen Angebots, insbesondere des Angebots der Hotellerie. Es stellt sich die Frage, ob die schweizerische Hotellerie den Anforderungen eines sich ändernden touristischen Marktes auf die Dauer gewachsen ist.

Im Jahre 1967 hat sich die seit einigen Jahren zu beobachtende Frequenzverlagerung zur Wintersaison erneut bestätigt. Frage: Verlieren Sommerferien in der Schweiz an Attraktivität?

- Die «Jumbos» kommen und beleben seit längerer Zeit die Diskussion – nicht nur in Fachkreisen. Ueber die Folgen der technischen Entwicklung für den Fremdenverkehr sind sich Verkehrs- und Hotellerieexperten noch nicht ganz einig. Wie verhält sich der Schweizer Hotelier?
- Der Club-Méditerranée bemüht sich – mit wechselndem Erfolg – um Hotels in der Schweiz. Das Club-Konzept erlangt im Angebot der wichtigsten Reiseveranstalter immer mehr Bedeutung. Ist der Ferienclub-Tourismus für den schweizerischen Fremdenverkehr wünschbar?
- Eine Firma in London (represented all over Europe) preist «erlebnisreiche pleasure cruises mit ausgesuchten Stewardessen und jederzeitiger individueller Betreuung» an, bei denen die Gäste «die Freiheit der Meere von ihrer verlockendsten Seite kennenlernen». Frage: Bietet die schweizerische Hotellerie zuwenig sex and crime?
- Die Schweiz ist in den Pauschalreiseangeboten der wichtigsten Nachbarländer fast überhaupt nicht vertreten. Sind Pauschalarrangements das Tor zum Massentourismus?
- Pauschalarrangements einiger schweizerischer Winterkurorte («Frühlingsskizwochen», «Economy Skikurse») haben in Deutschland zum Beispiel eine unerwartet gute Presse.
- Was sollen diese – anscheinend zusammenhangslos – Informationen und die Fragen, die sich gewiss nicht in einem kurzen Artikel beantworten lassen? Sie sollen verdeutlichen, dass auch im Tourismus ein Status quo nicht über längere Zeit aufrechterhalten werden kann.

Seit langen Jahren vertraute Formen der Beherbergung, Verpflegung und Gästeunterhaltung sind im Verlauf der sogenannten «touristischen Explosion» der sechziger Jahre ins Wanken gekommen und wandeln sich – unter neuen Einflüssen – immer schneller. Transportmöglichkeiten, Reisezeiten, Gästebedürfnisse und Urlaubserwartungen ändern sich, und es erfordert viel Aufmerksamkeit, diese Wand-

lungen zu erkennen, um das touristische Angebot entsprechend anpassen zu können. Sein Angebot ständig der ändernden Nachfrage anpassen, bzw. Bedürfnisse zu antizipieren oder sogar zu wecken, ist auch für den Hotelier eine lebenswichtige Forderung. Voraussetzung dazu ist jedoch die aufmerksame Beobachtung neuer touristischer Bräuche im In- und besonders im Ausland. Eine touristische Marktforschung auf privater Basis und in ihrer einfachsten Form (gesunde Neugierde) erscheint deshalb – vereinfacht ausgedrückt – immer noch als der sicherste Schlüssel zum Erfolg. Betrachtet man das Angebot der zum Teil sehr traditionsbewussten schweizerischen Ferienhotellerie, so kann man sich nicht immer des Eindrucks erwehren, dass selbst die berechtigten und dem Hotelier bekannten Wünsche seiner Gäste nicht genügend Berücksichtigung finden. Wie viele ausgesprochen kinderfreundliche Hotels gibt es zum Beispiel in unserem Lande? Es geht hier nicht darum, mit globaler Kritik «das eigene Nest zu beschmutzen» oder in das Horn des sattsam bekannten Lord Arran zu stossen. Worin es geht: sich vermehrt in die Rolle des Gastes zu versetzen und zu überlegen:

- welche konkreten Erwartungen hat mein Gast?
- was könnte ihn stören?
- was könnte ihm besondere Freude bereiten und ihn zum Wiederkommen veranlassen?

Eine ganze Reihe von Hoteliers beherrscht diese Kunst, andere nicht. Dabei handelt es sich vielleicht nicht einmal um eine «Kunst». Es ist lediglich eine Frage des Trainings, ob man sich mehrmals täglich für kurze Zeit in die Rolle des Gastes versetzen kann. Junge Touristenländer und junge Reiseveranstalter (jung im Sinne von: noch nicht lange auf dem Markt) haben bewiesen, dass die Berücksichtigung obiger drei Fragen bei der Angebotsgestaltung innerhalb kurzer Zeit zu spektakulären Einbrüchen in vermeintlich sichere Märkte führen kann. Dabei sind viele Traditionen gefallen, auf die man bis heute nicht glauben verzichten zu dürfen.

Welches sind die Ferienerwartungen der «typischen» Feriengäste der 1970er Jahre? Erfahrungen aus der Schweiz und vor allem aus anderen Ferienländern

Fortsetzung auf Seite 6

Aus dem Inhalt:

	Seite
Programm der Delegiertenversammlung in Genf	2
Nouveau plan d'assistance hôtelière en Grande-Bretagne	3
Sorgen der deutschen Hotellerie	3
Das Instrumentarium der Nationalbank	4
La propagande touristique à la Foire de Bâle	6
Hilton Amerika	7
Fremdenverkehr im Februar 1968	8
Burgen und Schlösser Graubündens	9

Wohin reist der Schweizer 1968?

Eine Rundfrage bei den bedeutendsten Reisebüros hat ergeben, dass das Bild, das sich aus den Antworten ergibt, recht einheitlich ist. Alle befragten Reisebüros stellen einen Fortgang der seit Jahren regelmässig zu verzeichnenden Aufwärtsbewegung bei den Buchungen für Ferienreisen fest. Allerdings verläuft die Kurve nicht mehr überall so steil wie bisher; Zunahmen von rund 20 Prozent werden aber immer noch von vielen Reiseorganisationen als eine Art selbstverständliches Minimum betrachtet. Es ist wohl auf gewisse Unsicherheitsfaktoren, wie die Abwertung in einigen Ländern, die Goldspekulation und auch den Vietnamkrieg, zurückzuführen, dass das Publikum in den ersten beiden Monaten dieses Jahres noch etwas zögernd auf die Reiseangebote reagierte. Dann aber setzte eine deutliche Zunahme ein, und Mitte April war der Buchungsstand bei den meisten Reisebüros dann noch höher als letztes Jahr um diese Zeit.

Le Valais en 1967

Il ressort des chiffres publiés par la Revue Economique que le nombre des nuitées en Valais au cours de la dernière année touristique a atteint le chiffre de 3 210 000, chiffre record. Cela représente une augmentation de 160 000 nuitées par rapport à l'année précédente. La saison d'hiver amène en Valais presque autant de touristes que la saison d'été. L'on a enregistré en effet au cours de la dernière année touristique 1 530 000 nuitées l'été (contre 1 470 000 l'année précédente) et 1 435 000 nuitées d'hiver (contre 1 345 000 l'année précédente).

Air Canada senkt Tarife

Die Flugkosten innerhalb Kanadas für Besucher ausserhalb der westlichen Hemisphäre (amerikanischer Kontinent einschliesslich dazugehöriger Inseln) werden um die Hälfte herabgesetzt. Durch diese neue Preissenkung erhofft sich Air Canada einen grösseren Touristenzuspruch nach Kanada. Der Flugschein muss einen Mindestwert von 85 kanadischen Dollar haben und ist für nicht weniger als 14 Tage und nicht länger als 30 Tage gültig. Kinder in Begleitung zwischen 2 und 11 Jahren zahlen 50 Prozent des neuen Flugpreises. Der Mindestwert muss aber 43 kanadische Dollar sein. Die Passagiere haben folgende Bedingungen zu erfüllen: 1. ausserhalb der westlichen Hemisphäre wohnen, 2. dieser ermässigte Flug, muss ausserhalb der westlichen Hemisphäre beginnen und enden, 3. einen Ausweis über einen festen Wohnsitz ausserhalb der westlichen Hemisphäre besitzen und ein gültiges Ticket für eine Flug- oder Seereise haben – Charterflüge ausgeschlossen –, dessen Ausgangs- und Endpunkt ausserhalb der westlichen Hemisphäre liegt. Die Flugscheine zu ermässigtem Preis müssen vor oder innerhalb von 30 Tagen nach Ankunft in Kanada oder den Vereinigten Staaten gekauft werden. Die Passagiere müssen mindestens drei Zwischenlandungen in Kanada oder den USA machen.

Nordischer Rat zu EWG und EFTA

Die nordeuropäischen Länder verfolgen mit Interesse die Überlegungen in den EWG-Ländern über Zwischenlösungen bis zu einer Erweiterung der Sechsergemeinschaft, heisst es in einem Communiqué, das zum Abschluss der nordischen «Gipfelkonferenz» in Kopenhagen veröffentlicht wurde. Dänemark, Schweden, Finnland, Norwegen und Island vertraten auf der zwölftägigen Sitzung des Nordischen Rats den Standpunkt, sie würden jeden Vorschlag der EWG in einem positiven Sinn prüfen. Im Communiqué wird ferner betont, dass die nordischen Länder ihre Zusammenarbeit in der europäischen Marktfrage intensivieren wollen.

Arbeitskräfte aus Italien

Die Stellenvermittlung teilt mit:

Wie in den letzten Nummern der Hotel-Revue erwähnt, teilen wir unseren Mitgliedern mit, dass für die kommende Sommersaison nachstehende Arbeitskräfte aus Italien zur Verfügung stehen:

Stand / Etat: 22. April 1968

Küchenbursche	36	Bar-Commis	2
Casserolier	9	Chasseur	2
Küchen-Commis	1	Hilfsportier	10
Pâtissier-Commis	3	Etagenportier	4
Saal-Commis	5	Portier	3
Rest. Kellner	3	Sekretär-Praktikant	3
Chef de rang	2	Kellerbursche	2
Officebursche	10	Kontrollleur	1
Buffetbursche	3	Ehepaare	3

Aus den Hotelfachschulen:

Aus den Hotelfachschulen	Chasseur	3
	Hilfsportier	2
Saal-Commis	Sekretär-Praktikant	9
Küchen-Commis		12

Die Stellenvermittlung SHV erledigt sämtliche Formalitäten und organisiert die Einreise. Die Kosten für eine Vermittlung betragen 150 Fr. pro Person. Mitglieder, die sich für die oben angeführten Bewerber interessieren, möchten sich bitte mit unserer Stellenvermittlung (Tel. 031 / 25 72 22, Frl. Roden) in Verbindung setzen. Die Kandidaten werden telefonisch kurz vorgestellt. Falls einer der Bewerber Ihren Wünschen entspricht, bitten wir Sie um schriftliche Bestätigung der Anstellung. Diese Bestätigung soll folgende Angaben enthalten:

- Tätigkeit, Gehalt
- gewünschtes Eintrittsdatum
- Vertragsdauer (nur bis 31. Oktober 1968 möglich)

Wir möchten unsere Mitglieder noch darauf aufmerksam machen, dass zukünftig jede Woche die gemeldeten Bewerbungen aus Italien in der Hotel-Revue veröffentlicht werden.

Main-d'oeuvre italienne

Le service de placement communiqué:

Comme indiqué dans les derniers numéros de notre organe, nous informons nos membres, que nous disposons actuellement pour la prochaine saison d'été de la main-d'œuvre suivante venant d'Italie:

Stand / Etat 22 avril 1968

Garçon de cuisine	36	Commis de bar	2
Casserolier	9	Chasseur	2
Commis de cuisine	1	Aide-portier	10
Commis pâtissier	3	Portier d'étages	4
Commis de salle	5	Portier	3
Sommelier	2	Secrétaire-débutant	3
Chef de rang	3	Aide-caviste	2
Garçon d'office	10	Contrôleur	1
Garçon de buffet	3	Couples	3

Offre des écoles hôtelières

Commis de salle	24	Aide-portier	2
Commis de cuisine	12	Secrétaire-débutant	9
Chasseur	3		

La Société des hôteliers remplit toutes les formalités et organise le voyage à destination de la Suisse. Les frais pour un placement s'élèvent à 150 fr. par personne. Les membres qui s'intéresseraient aux candidats sus-mentionnés sont priés de se mettre en relation avec notre service de placement (Mlle Roden, tél. 031 / 25 72 22). Elle leur présentera brièvement les candidats par téléphone. Si l'un d'entre eux répondait à ce que vous désirez, nous vous prions de confirmer par écrit l'engagement. Cette confirmation doit contenir les indications suivantes:

- activité, salaire
- date d'entrée désirée
- durée du contrat (n'est possible que jusqu'au 31 octobre 1968)

Nous attirons l'attention de nos membres sur le fait qu'à l'avenir les inscriptions qui nous parviennent d'Italie seront chaque semaine publiées dans l'Hôtel-Revue.

376 Lehrtöchter und Lehrlinge im Jahre 1968

Texte français paraîtra au N° 18)

Bei strahlendem Frühlingswetter wurden am Sonntag, den 21. April 1968, die Schulhotels du Midi Davos, Europe Interlaken und des Alpes Territet eröffnet. Das Einrücken der neuen Lehrtöchter und Lehrlinge wird jeweils bewusst auf einen Sonntag angesetzt, um den Eltern Gelegenheit zu geben, ihre Töchter und Söhne zu begleiten, das Schulhotel zu besichtigen und mit den verantwortlichen Internats- und Schulleitern und Mitarbeitern des SHV in Kontakt zu treten. In Interlaken waren bei der Begrüssung der Eltern auch die Pfarrherren der beiden Konfessionen zugegen – geht es doch in den Schulhotels nicht nur darum, den jungen Leuten fachliches Wissen und Können zu vermitteln, sondern ihnen auch zu helfen, mit ihren Problemen besser fertig zu werden und sie in offener und ehrlicher Weise auf das Leben in der Berufsgemeinschaft vorzubereiten.

Folgende Lehrtöchter und Lehrlinge sind in die Lehre eingetreten:

Schulhotel du Midi Davos:

- 44 Kellnerlehrlinge
- 11 Servierlehrtöchter
- 22 Hotelfachangestellte hauswirtschaftlicher Richtung
- 4 Hotelfachangestellte hauswirtschaftlicher Richtung Hallendienste
- 11 Hotelfachassistentinnen

- 92 Lehrtöchter und Lehrlinge deutscher Muttersprache

Schulhotel Europe Interlaken:

- 63 Servierlehrtöchter deutscher Muttersprache

Schulhotel des Alpes Territet:

- 20 Kellnerlehrlinge
- 12 Servierlehrtöchter

- 6 Hotelfachangestellte hauswirtschaftlicher Richtung
- 38 Lehrtöchter und Lehrlinge französischer Muttersprache, dazu:

- 20 Kellnerlehrlinge im 2. Lehrjahr
- 13 Servierlehrtöchter im 2. Lehrjahr
- 33 Lehrtöchter und Lehrlinge französischer Muttersprache im 2. Lehrjahr.

Am kommenden Sonntag, den 28. April 1968, wird auch das Schulhotel Wildstrubel, Lenk, seine Pforten öffnen und 57 Servierlehrtöchter deutscher Muttersprache des 2. Lehrjahres aufnehmen.

Schliesslich werden im Schulhotel du Midi Davos am 19. Mai 1968 (nach Abschluss des Kurses I) eintreten:

- 22 Kellnerlehrlinge im 2. Lehrjahr
- 19 Servierlehrtöchter im 2. Lehrjahr
- 40 Hotelfachangestellte hauswirtschaftlicher Richtung (neu)
- 12 Hotelfachassistentinnen (neu)
- 93 Lehrtöchter und Lehrlinge deutscher Muttersprache.

Insgesamt bildet der SHV in diesem Jahr 376 Lehrtöchter und Lehrlinge in den Schulhotels aus. Dies ist ein schöner Erfolg unserer Anstrengungen. Werben Sie bitte weiter, dass wir im kommenden Jahr die Zahl von 400 Lehrtöchtern und Lehrlingen übertreffen.

Die Schweizer Hotellerie heisst die jungen Schweizerinnen und Schweizer herzlich willkommen und wünscht Ihnen eine frohe, erfolgreiche Lehrzeit und Freude und Erfüllung im Beruf.

Programm der ordentlichen Delegiertenversammlung 1968 vom 19. bis 21. Mai 1968 in Genf

Sonntag, den 19. Mai

19.30 h. Apéritif, Bankett und Ball im Hotel des Bergues

Montag, den 20. Mai

12.30 Uhr Lunch im Hotel Intercontinental
14.30 Uhr Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV
14.45 Uhr Delegiertenversammlung der Versicherungskasse SHV
14.30 Uhr Für die Damen: Ausflug mit dem Schiff und Besuch des Schlosses von Coppet.
15.00 Uhr Öffentliche Delegiertenversammlung im Hotel Intercontinental
20.30 Uhr Ballettvorführung im Theater

Dienstag, den 21. Mai

09.00 Uhr Geschlossene Delegiertenversammlung im Hotel Intercontinental

Die veranstaltende Sektion Genf nimmt ihr 75jähriges Bestehen zum Anlass, den Delegierten, den freien Teilnehmern und den Gästen ausserhalb der Versammlungen ein etwas erweitertes Programm zu bieten. Die Veranstalter erwarten einen zahlreichen Besuch in der schönen Rhonestadt.

Schweizer Hotelier-Verein

Programme de l'assemblée ordinaire des délégués 1968 du 19 au 21 mai 1968, à Genève

Dimanche 19 mai

19.30 h. Apéritif, banquet et bal à l'Hôtel des Bergues

Lundi 20 mai

12.30 h. Lunch à l'Hôtel Intercontinental
14.30 h. Assemblée des délégués de la Caisse d'allocations familiales SSH.
14.45 h. Assemblée des délégués de la Caisse d'assurances SSH.
14.30 h. Pour les dames: excursion en bateau et visite du Château de Coppet.
15.00 h. Séance publique de l'assemblée des délégués à l'Hôtel Intercontinental
20.30 h. Représentation de ballets au Théâtre

Mardi 21 mai

09.00 h. Séance interne de l'assemblée des délégués à l'Hôtel Intercontinental

La Société des hôteliers de Genève, section organisatrice désire à l'occasion du 75ème anniversaire de sa fondation, offrir aux délégués, aux participants individuels et aux invités un programme quelque peu étendu en dehors de l'assemblée proprement dite. Les organisateurs comptent sur un grand nombre de participants aux manifestations qui auront lieu dans leur belle ville.

Société suisse des hôteliers

Einladung

zur Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV

Montag, den 20. Mai 1968, 14.30 Uhr
(vorgängig der öffentlichen Delegiertenversammlung SHV)
im Hotel Intercontinental, Genf

Traktanden:

1. Geschäftsbericht 1967
2. Jahresrechnung 1967
3. Bericht der Rechnungsrevisoren
4. Festsetzung der Beiträge ab 1. Januar 1969
5. Festsetzung der Kinderzulagen ab 1. Januar 1969
6. Wahlen:
 - a) 2 Mitglieder des Kassenvorstandes
 - b) 2 Rechnungsrevisoren und 2 Suppleanten
7. Diverses

Einladung

zur ordentlichen Delegiertenversammlung der Versicherungskasse SHV

Montag, den 20. Mai 1968, 14.45 Uhr
im Hotel Intercontinental, Genf
(Anschliessend an die Delegiertenversammlung FAK)

Traktanden:

1. Geschäftsbericht 1967
2. Rechnung 1967
3. Bericht der Rechnungsrevisoren
4. Genehmigung der Jahresrechnung 1967
5. Wahlen:
 - a) 3 Vorstandsmitglieder
 - b) 2 Rechnungsrevisoren und 2 Suppleanten
6. Anregungen und Verschiedenes

Convocation

à l'Assemblée ordinaire des délégués de la Caisse d'allocations familiales SSH

lundi, le 20 mai 1968, 14 h. 30
(avant l'assemblée publique des délégués SSH)
à l'Hôtel Intercontinental, à Genève

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion 1967
2. Comptes 1967
3. Rapport des vérificateurs
4. Fixation des cotisations à partir du 1er janvier 1969
5. Fixation des allocations pour enfants à partir du 1er janvier 1969
6. Elections:
 - a) 2 membres du comité
 - b) 2 vérificateurs et 2 suppléants
7. Divers

Convocation

à l'assemblée des délégués de la Caisse d'assurances SSH

lundi, 20 mai 1968, à 14 h. 45
(à la suite de l'assemblée des délégués de la Caisse d'allocations familiales)
à l'Hôtel Intercontinental, Genève

Ordre du jour:

1. Rapport annuel 1967
2. Comptes 1967
3. Rapport des vérificateurs
4. Adoption des comptes 1967
5. Elections:
 - a) 3 membres du comité
 - b) 2 vérificateurs
 - c) 2 suppléants
6. Propositions et divers

Lehrabschlussprüfungen im Schulhotel du Midi Davos

Zum zweiten Mal in diesem Frühjahr herrschte im Schulhotel SHV du Midi, Davos, reges Prüfungstreiben. Am 17., 18. und 19. April fanden sich 25 Kellnerlehrlinge in Davos ein, um den praktischen und den berufskundlichen Teil ihrer Lehrabschlussprüfung zu bestehen.

Die vier Prüfungsexperten (Herren Corpataux, Ghidoni, Flüeler und von Siebenthal) fanden eine durch das Direktionshepaar Binder vorzüglich vorbereitete Organisation vor, so dass auch diese Prüfung reibungslos abgewickelt werden konnte. Der Vorsteher des Kantonalen Amtes für berufliche Ausbildung Graubünden sowie der Präsident und zwei Mitglieder der Lehrlingskommission Kreis Klosters/Davos überzeugten sich an Ort und Stelle vom Wissen und Können der Prüflinge und äusserten sich sehr positiv zum Geschehenen. Unter den gezeigten Blicken der Experten zeigten die Lehrlinge, was sie in den vergangenen zwei Jahren im Schulhotel und in den Lehrbetrieben gelernt hatten. Da galt es nun, z.B. ein kompliziertes Frühstück-plateau, verschiedene Gedecke und vieles mehr herzurichten. Im Gebiet Fachwissen mussten die Prüflinge u.a. über Getränke, deren Herkunft, über die verschiedensten Speisen, deren Zubereitungsart, über Spezialitäten, über die Bonssysteme usw. Auskunft geben.

Alle Lehrlinge haben die Prüfung mit Erfolg bestanden und erhielten den eidg. Fähigkeitsausweis. Den jungen Berufsleuten gratulieren wir herzlich und wünschen ihnen auf ihrer beruflichen Laufbahn viel Glück und Erfolg.

Auszug aus der Rangliste:

- | | |
|----------|--|
| Note 5,5 | Zwahlen Paul, Hotel Du Nord, Interlaken |
| Note 5,4 | Zehnder Erwin, Grand Hotel und Kurhaus Bad Tarasp und Hotel Valsana, Arosa |
| Note 5,3 | Montandon Yves, Hotel Schweizerhof, Pontresina |
| Note 5,3 | Näf Peter, Hotel Steinbock, Chur |
| Note 5,3 | Kuhn Rudolf, Hotel International, Basel. |

ASCO teilt mit:

Die Werbung neuer Mitglieder ist ein ernstes Anliegen der ASCO. Helfen Sie mit, unsere Reihen zu stärken. Interessenten, die unserem Verband noch nicht angehören, sind freundlich eingeladen, unserer nächsten Generalversammlung als Gäste beizuwohnen. Unsere nächste Jahrestagung findet Dienstag, 7. Mai 1968, im Hotel Elite in Biel statt.

GA-SHV

Der Geschäftsleitende Ausschuss SHV tagte am 19. April in Interlaken. Er befasste sich bei dieser Gelegenheit vornehmlich mit Fragen der zukünftigen Geschäftspolitik, einem Traktandum also, das auch in der Sitzung des Zentralvorstandes noch diese Woche diskutiert wird. Eine eingehende Aussprache pflegte der Geschäftsleitende Ausschuss über das Problem des organisierten Massentourismus und dessen Auswirkungen auf die angestammte Schweizer Hotellerie.

Achtung

In letzter Zeit wurden oft Zahlungen, die für den Schweizer Hotelier-Verein bestimmt waren, auf das Postcheckkonto des Berner Hotelier-Vereins geleistet.

Wir rufen Ihnen deshalb unsere Postchecknummer für alle Zahlungen an den Schweizer Hotelier-Verein und die Hotel-Revue in Erinnerung. Sie lautet: 30-1674.

Am einfachsten für Sie wie für uns ist die Benützung des jeweils der entsprechenden Rechnung beigelegten Einzahlungsscheines.

Wir danken für Ihre Mitarbeit.
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung Administration
Finanz- und Rechnungswesen

Comité directeur SSH

Le comité directeur de la SSH a siégé le 19 avril à Interlaken. Il s'est occupé spécialement à cette occasion de questions relatives à la future politique de gestion, objet qui sera également discuté cette semaine encore par le comité central. Le comité directeur a procédé à un échange de vues approfondi sur le problème du tourisme de masse organisé et ses répercussions sur l'hôtellerie suisse traditionnelle.

Avis

Mendicité de rabais

Nous prions nos membres de ne pas donner suite à la demande du Fichel Club Great Britain Ltd., International Travel & Shopping, 185 Piccadilly, London W.1., qui aimerait obtenir un rabais de 10 à 12% pour-cent en faveur de ses membres.

Comme on le sait, il est interdit à nos membres de promettre ou d'accorder des rabais à des membres d'associations qu'elles soient les autres clients qui payent les prix normaux. Les membres d'associations qui s'estiment désavantagés et les hôteliers n'ont pas à se mêler à ce genre d'affaires.

Nouveau plan d'assistance hôtelière en Grande-Bretagne



Les maisons décorées dans le genre du Raven Hotel contribuent à donner à Droitwich Spa l'atmosphère reposante d'une ville de province.

En 1967, le nombre de touristes étrangers qui visitèrent la Grande-Bretagne a dépassé 3,5 millions ce qui, du point de vue financier, représente des recettes de plus de 350 millions de livres sterling, y compris les frais de transport payés à l'étranger en faveur des compagnies britanniques de navigation maritime et aérienne. C'est, aux dires de la British Travel Association, l'organisation officielle du tourisme britannique, un record sans précédent. Toutefois il sera probablement dépassé en 1968, selon les prévisions de l'Association ci-dessus mentionnée, qui se base sur les résultats enregistrés au mois de janvier de cette année. En effet, le nombre de touristes étrangers venus en Grande-Bretagne en janvier dernier a été de 104 000 soit 13 000 de plus que le total enregistré en janvier 1967. 65 000 touristes sont venus du continent européen contre 58 000 en janvier 1967 (+ 13 %). Les touristes venant des États-Unis, ont atteint au mois de janvier écoulé un total de 26 000 (+ 4 000 ou 17 % par rapport à janvier 1967). Selon un porte-parole de la British Travel Association, cette augmentation — au cours d'un mois généralement peu favorable au tourisme — serait due en grande partie à la dévaluation de la livre sterling.

Cette courbe ascendante, que l'on espère voir se prolonger pendant l'année tout entière, préoccupe cependant les milieux britanniques. On se demande en effet si la capacité d'hébergement des hôtels, actuellement insuffisante, permettra de recevoir les 4 millions de touristes qui s'arrêteront en Grande-Bretagne. Les optimistes pensent même que le cap des 4 millions sera dépassé.

M. Anthony, Crosland, président du Board of Trade (ministère du commerce), a exposé récemment au Parlement les mesures que le gouvernement comptait prendre en faveur de l'hôtellerie pour que celle-ci puisse accueillir un afflux toujours plus considérable de touristes. On espère en voir arriver 6 millions en la seule année 1970. « Nous devons être en mesure », ajoute le ministre, « de loger ces touristes d'une façon convenable, tout en ayant assez de place pour les touristes indigènes ».

Les mesures de secours officielles

Le plan d'assistance financière à l'hôtellerie qui a été exposé au parlement le 20 mars, est maintenant chose décidée. Il englobe la construction de nouveaux hôtels et l'agrandissement ou la modernisation d'hôtels existants.

L'assistance peut avoir lieu sous deux formes : celle de subvention d'une part, et de prêts de l'autre. Les subventions peuvent atteindre le 20 % des frais de construction et d'agrandissement. La participation pourra exceptionnellement être de 25 % pour des établissements situés dans des régions en voie de développement. La subvention maximale par chambre à coucher sera de 1000 livres sterling (1250 livres sterling dans les régions en voie de développement). La subvention ne sera concédée que si l'agrandissement porte au moins sur 5 chambres à coucher. Comme autre condition particulière, mentionnons que la subvention n'est accordée qu'aux hôtels (avec restaurant) en mesure de loger les hôtes pendant de longues périodes, ainsi que de recevoir des voyageurs sans qu'il n'y ait eu nécessairement réservation préalable. Pour remplir cette condition, l'hôtel devra disposer de 10 chambres au minimum (25 chambres si l'hôtel est situé à Londres et dans les environs) réservées exclusivement aux voyageurs de passage qui ne sont pas des touristes proprement dits.

À côté des subventions, le plan prévoit de concéder des prêts également aux hôteliers ayant bénéficié de subventions. Ces prêts peuvent s'élever jusqu'à 50 % du coût de construction de nouveaux hôtels, si celui-ci dépasse 10 000 livres sterling, mais jusqu'à 30 % seulement lorsque les dépenses excèdent 20 000 livres. Le maximum a été fixé à 500 000 livres sterling. Les prêts pour les constructions nouvelles sont remboursables dans un délai de 20 ans au maximum, tandis que ceux concernant les agrandissements, les modernisations ou les rationalisations devront l'être dans un délai de 15 ans. Les industries nationalisées autorisées à exploiter des hôtels ou à effectuer des investissements hôteliers peuvent également obtenir des subventions, mais elles n'ont pas droit à des prêts. Les British Railways et les deux compagnies nationales de navigation aérienne (British European Airways, BEA, et British Overseas Air Corporation, BOAC) rentrent dans cette catégorie.

Le système des prêts remplace celui entre expérimentalement en vigueur en janvier 1967. Il disposait de 5 millions de livres sterling et sa durée d'application avait été fixée à un an. En raison de la

dévaluation, sa validité a été prolongée jusqu'à la fin du mois de mars écoulé. Ce système s'était heurté plus ou moins à l'indifférence générale de l'hôtellerie en raison des conditions qu'il comportait. Un seul prêt a été octroyé et 13 autres transactions envisagées ont été abandonnées. La valeur de ces 14 projets n'atteignait que 1 800 000 livres sterling.

Des initiatives ont plus ou moins échoué

L'industrie hôtelière britannique s'est considérée

Die amerikanischen Reisebeschränkungen

In dieser Ausgabe können wir die vom Eidgenössischen Statistischen Amt publizierten Zahlen betreffend den Fremdenverkehr in der Schweiz im Monat Februar 1968 unseren Lesern zur Kenntnis bringen. Daraus geht u. u. hervor, dass die Zahl amerikanischer Gäste (wie bereits im Januar festgestellt) noch immer beträchtlich ansteigt. Nichtsdestoweniger bringen wir nachfolgend einen kurzen Bericht eines bekannten Radio-Kommentators in den USA, dessen Prognosen nicht eben allzu optimistisch lauten.

*

Der Senat hat die vorgeschlagene Steuer auf Flugzeug- und Schiffsбилетten sowie die Beschränkung der zollfreien Einfuhr mitgebrachter Geschenkartikel von 100 auf 10 Dollar pro Reisenden gutgeheissen. Die Vorlage geht nun an das Repräsentantenhaus, und erst wenn sie von dieser Kammer gutgeheissen worden ist, kann sie Präsident Johnson mit seiner Unterschrift zum Gesetz erheben. Diese Prozedur dürfte die Verabschiedung des Gesetzes, die so gut wie sicher steht, um mehrere Monate verzögern. Man rechnet in Fachkreisen nicht damit, dass die Steuer vor dem 1. Juni in Kraft treten werde. Sie wird jedoch die diesjährige Reiseaison noch erfassen.

Dagegen sind die andern Vorschläge Präsident Johnsons abgelehnt worden. Der amerikanische Tourist wird keinen Ausgabenbeschränkungen im Ausland unterworfen sein. Indessen hat die psychologische Wirkung der Vor-

schläge Präsident Johnson genügt, um die Reiseindustrie für dieses Jahr wenigstens schwer zu schädigen. Man hegt den Verdacht, dass Präsident Johnson sich der Durchführbarkeit der vorgeschlagenen Massnahmen gewahr gewesen sei, aber auf die psychologische Wirkung gerechnet habe. Er hat sich nicht verrechnet. Wie der amerikanische Verband der Reiseagenten dieser Tage erklärte, wird der Reisetraum nach Europa in diesem Jahr um etwa 50 Prozent geringer sein als im letzten Jahr, in welchem amerikanische Touristen rund 3,5 Milliarden Dollar im Ausland ausgegeben haben. Von einer grossen amerikanischen Reiseagentur wurde festgestellt, dass zahlreiche Touristen ihre geplante Reise um ein Jahr verschoben hätten, in der Erwartung, dass die psychologische Atmosphäre für Auslandsreisen günstiger sein werde.

Die nachteilige Wirkung ist in den grossen Industrien festzustellen, die in ihren Anspornungsprogrammen Charterflüge nach Europa vorgesehen hatten. Fast alle Firmen der Grossindustrie arbeiten in irgendeiner Form für die Regierung, und niemand will riskieren, als unpatriotisch zu gelten. Deshalb haben sich die Charterflüge nach Hawaii oder den Karibischen Inseln, nach Kanada oder Lateinamerika umgelenkt, die von den vorgeschlagenen Restriktionen nicht erfasst worden waren. Hawaii ist der grösste Nutzniesser dieser Situation, gefolgt von den Karibischen Inseln. Auch Alaska erfreut sich in diesem Jahre eines ungewöhnlich starken Touristenzustroms.

J. m.

pendant longtemps comme étant victime d'une injuste discrimination de la part des gouvernements qui se sont succédés ces dernières décennies. Sans remonter trop loin dans le passé, rappelons simplement que les mesures de secours financières adoptées en faveur de l'industrie en général, en 1966, étaient refusées aux hôteliers qui ne bénéficiaient pas des subventions consenties aux autres branches d'industrie. Ce manque d'appui paralysa la construction hôtelière. L'introduction de l'impôt sur l'emploi sélectif — qui rattrape particulièrement les hôtels en les incitant à réduire leur personnel pour mettre les travailleurs à la disposition de manufactures — porta un coup très grave à l'industrie hôtelière. En effet, cet impôt augmenta de 30 % en moyenne les dépenses de personnel.

C'est ce qui a engagé les Anglais à s'intéresser à des projets à l'étranger. Les investissements hôteliers britanniques se sont multipliés en Europe et dans certains pays d'Outre-Mer. La Rank Organisation, puissante compagnie cinématographique en Grande-Bretagne, a cherché à « diversifier » ses activités en s'intéressant à l'hôtellerie. Elle a rencontré de sérieux obstacles quant à la réalisation de ses projets d'hôtels en Grande-Bretagne, mais a mis pied à terre succès dans l'industrie hôtelière du Portugal et de la Sardaigne.

La «Grand Metropolitan» — pour citer un autre exemple — compagnie hôtelière subsidiaire du groupe industriel Maxwell Joseph, a abandonné définitivement son intention de construire un hôtel de 100 chambres à Sunderland (côte orientale) et a renvoyé aux calendes grecques la construction d'un hôtel de 230 chambres à Glasgow. En revanche, elle a concentré son attention sur la France et quelques autres pays du Marché Commun.

Trust Houses, le grand groupe hôtelier britannique, a lui aussi, ces dernières années, restreint son plan d'expansion à l'intérieur, mais a pris des initiatives touristiques au Portugal, en Espagne, à l'île de Barbados et même dans le Pacifique. Récemment aussi, le groupement Forte's a acheté deux hôtels à Malte et s'est installé à Paris, où il a acquis trois hôtels de luxe (le Trémolite, le George V, le Plaza-Athènes), comme nous l'avons annoncé dans l'Hotel-Revue du 11 avril.

Dans ces circonstances, les milieux gouvernementaux ont compris qu'il était grand temps de venir en aide à l'industrie hôtelière du pays et de l'encourager à se lancer dans de nouvelles constructions ou à opérer les améliorations, modernisations et agrandissements nécessaires. L'on ne sait encore le montant total que le gouvernement est disposé à dépenser, mais l'initiative prise confirme que l'on est maintenant conscient des responsabilités à prendre à l'égard d'une branche économique qui est un des principaux soutiens de la balance des paiements du pays.

E. A.

scheinen werden, rundet das unvorteilhafte Bild weiter ab.

Die zuständigen Instanzen aller Länder sehen sich deshalb veranlasst, mit durchgreifenden Massnahmen die Planung für die kommenden Jahre in Angriff zu nehmen. Am günstigsten sind dabei zweifellos jene Staaten dran, welche über genügend Raum verfügen, um kurzerhand neue Anlagen aus dem Boden zu stampfen. So hat die französische Regierung weitsichtig beschlossen, in einiger Entfernung von der Hauptstadt den neuen Flughafen Paris-Nord entstehen zu lassen, der besonders auf den Massenverkehr der Zukunft ausgerichtet wird. In Kopenhagen ist man auf der Suche nach einem neuen Gelände, das entweder weiter südlich oder gar auf einer Insel im Sund gefunden werden soll.

Auch in Holland schritt man zu radikalen Massnahmen. Man baute den bisherigen Hauptflughafen von Amsterdam auf der bisher wenig benutzten Seite aus und liess dadurch sozusagen an alter Stelle eine völlig neue Anlage entstehen. Etwas weniger bevorzugt ist der grösste europäische Flughafen in London-Heathrow, doch findet sich auch dort in westlicher Richtung noch Platz. Insbesondere soll ein völlig neues Frachtzentrum entstehen, und der gesamte Personenverkehr wird im Laufe der beiden nächsten Jahre reorganisiert werden, indem man ein weiteres Abfertigungsgebäude erstellt. Damit soll die Zeit überbrückt werden, bis der geplante neue Flughafen in Stanstead realisiert werden kann.

Der aufstrebende Flughafen von Frankfurt, der bereits an dritter Stelle der europäischen Rangliste folgt, erfährt ebenfalls eine grosszügige Erweiterung.

Die Regierung wird im Laufe der nächsten Jahre beinahe eine Milliarde Mark zur Verfügung stellen, damit sich am Main ein Zentrum von europäischer Bedeutung entwickeln kann. Die ersten dringend notwendigen Bauten wurden bereits in Angriff genommen. In Rom stellte das Parlament vor kurzem einen Betrag von einer Viertelmilliarde Franken bereit, mit welchem der weitere Ausbau des erst vor wenigen Jahren vollendeten Flughafens Fiumicino in die Wege geleitet werden soll.

Diese wenigen Beispiele sind für die europäischen Verhältnisse bezeichnend. In anderen Kontinenten, wo man noch grosszügiger disponiert und den Luftverkehr schon heute als das wichtigste Transportmittel der Zukunft betrachtet, entstehen mit überraschender Geschwindigkeit immer wieder grössere und zusätzliche Flughafenanlagen.

Es darf daher angenommen werden, dass angesichts dieser Entwicklung auch in Mitteleuropa mit einer starken Zunahme der Bedeutung des Luftverkehrs gerechnet werden muss, der mehr denn je einen beträchtlichen Wirtschaftsfaktor bildet und heute aus Handel, Industrie und Tourismus gar nicht mehr weggedacht werden kann.

A. St.

Voyages touristiques des Britanniques en 1967

Aux termes d'une étude du BTA (British Travel Association) entreprise à fin 1967, l'effectif total au titre de séjours de vacances des britanniques intrat extra-muros atteignait 35 millions de touristes, dont 30 millions séjourneront en Grande-Bretagne, et 5 millions à l'étranger.

Les dépenses touristiques britanniques totales chez eux et à l'extérieur passeront, de 835 millions de livres qu'elles atteignaient en 1966 à 860 millions de livres en 1967.

De 300 millions de livres en 1967, les dépenses à l'étranger étaient de 20 millions de livres inférieures à celles de l'année précédente.

Les dépenses moyennes par séjour de vacances à l'étranger étaient de 57 livres par rapport à 59 en 1966, alors qu'en Albion même, elles se maintenaient, comme l'année d'auparavant, à 19 livres. L'intensité de déplacement des adultes, à savoir la quote-part des adultes prenant, en une année, des vacances ramenées à l'ensemble de la population adulte, a depuis 1950 une constante augmentation et se situe à environ 60 par cent.

Un tiers de tous les touristes britanniques se rendant à l'étranger provient du bassin londonien ou du sud-ouest de l'île.

Les pays de vacances les plus en vogue à l'étranger furent: l'Espagne (24 %), l'Italie (14 %), la France (13 %). Suivant d'après leur importance: l'Irlande, l'Autriche, la Suisse, la République fédérale d'Allemagne.

La moitié des séjours touristiques Britanniques à l'étranger soit 2,5 millions intervinrent sous forme d'arrangements forfaitaires («packages» ou «inclusive»).

54 % des Britanniques se déplacèrent à l'étranger dans la voie des airs, ce qui représente un accroissement de 2 % par rapport à l'année précédente, et de 14 % comparativement à 1960. La proportion des touristes se déplaçant chez eux et à l'extérieur en voiture automobile atteignit un nouveau record, puisque se situant à 67 % pour les grandes vacances, alors qu'en 1966, elle était de 65 % et de 60 % en 1964.

L'utilisation du moyen d'hébergement hôtelier accusa une forte régression, alors pourtant que 72 % des touristes britanniques continuent à préférer ce système. Le début des 2/3 de toutes les grandes vacances intervint au cours de l'été, pendant les mois de juillet et d'août.

A quand la levée du blocage des prix en France ?

«L'industrie hôtelière», organe officiel de l'Union nationale des hôteliers-restaureurs, vient de publier le texte de la correspondance échangée entre M. Julien François, président actuel de la FLIH, et M. Michel Debré, ministre des finances et de l'économie.

Le président de la FLIH fait remarquer que le blocage des prix est contraire à l'intérêt général et empêche la clientèle de bénéficier des baisses saisonnières. Il demande à nouveau que le blocage des prix soit suspendu et que les autorités prennent en considération ses arguments motivés des hôteliers pour justifier leur situation.

Le ministre a répondu par une fin de non recevoir, comptant sur la discipline et le civisme des hôteliers pour que le régime de blocage soit strictement appliqué. Il n'envisage des assouplissements que lorsque la situation générale le permettra.

L'on veut bien admettre que la France est en pleine période d'adaptation de la TVA, dont les répercussions ne peuvent encore être définitivement estimées. L'on peut s'étonner que le ministre croit à l'efficacité d'une mesure dirigiste qu'aucun autre pays n'a cru devoir accepter jusqu'à présent. Imaginerait-on en Suisse l'effet que produirait une réglementation aussi dictatoriale.

Walter Bing

Sorgen der deutschen Hotellerie

Bedenken wegen USA, England und Mehrwertsteuer

Bonn. — Der Beirat der Deutschen Sektion der International Hotel Association (IHA) beiratet mit Sorgen die Entwicklung des internationalen Reiseverkehrs und insbesondere die des Ausländerbesuchs in der Bundesrepublik.

Die Währungsabwertungen Grossbritanniens, Spaniens und Dänemarks vermindern ebenso wie die Reisebeschränkungen der Vereinigten Staaten nicht nur die Zahl der Auslandsgäste der deutschen Hotels, sondern veranlassen diese Gäste auch, ihre Ausgaben zu beschränken. Die Erhebung des vollen Mehrwertsteuersatzes von 10 Prozent auf Beherbergung und Verpflegung hat die deutschen Hotelpreise zwangsläufig um etwa 5 Prozent erhöht und damit die Wettbewerbslage des deutschen Hotelgewerbes und des deutschen Fremdenverkehrs erheblich verschlechtert.

Der Beirat der Deutschen Sektion IHA appelliert deshalb nach dem verbandsoffiziellen Pressedienst erneut an Bundestag und Bundesregierung, die internationale Wettbewerbsfähigkeit der auf den internationalen Reiseverkehr angewiesenen deutschen Hotels durch Senkung des Mehrwertsteuersatzes auf Beherbergung und Verpflegung auf 5 Prozent wieder herzustellen.

Der Beirat der Deutschen Sektion IHA wendet sich gegen alle Beschränkungen der Freizügigkeit im internationalen Reiseverkehr, da diese ohne Zweifel das ungeeignete Mittel sind, einen Zahlungsbilanzausgleich herbeizuführen.

Der Beirat erwartet, dass die zuständigen Stellen solchen Beschränkungen nachdrücklich, auch durch Androhung von Gegenmassnahmen, entgegenzutreten und nicht durch stillschweigende Zustimmung oder gar durch unterschiedliche Festsetzung von Flugpassagepreisen solche einseitigen Reisebeschränkungen zu Lasten des Fremdenverkehrs des eigenen Landes noch unterstützen. Er unterstützt und bekräftigt die vom deutschen Hotelgewerbe stets vertretene Auffassung, dass, wenn aus öffentlichen Mitteln, und zwar unmittelbar oder über staats-eigene

Gesellschaften, Kapital für Hotelneubauten zur Verfügung gestellt wird, dieses Kapital deutschen, nicht ausländischen Hotelgesellschaften oder Hotelunternehmern zugute kommen soll.

E. S.

Die ganze Welt baut Flughäfen

Die ständig steigenden Verkehrsziffern auf allen wichtigen Flughäfen der Welt haben dazu geführt, dass sich die verantwortlichen Persönlichkeiten des Weltluftverkehrs ernsthaft mit der Ausarbeitung neuer Vorhersagen über die Ausmasse der Entwicklung befassen. Das Ergebnis ist eindeutig: wenn die bisherigen Tendenzen auch nur einigermaßen anhalten, wird es bald zu einer ernsthaften Überfüllung der bisherigen Anlagen kommen. Schon Mitte des nächsten Jahrzehnts ist eine doppelte Zahl an Passagieren und die vierfache Menge an Fracht zu erwarten.

Dieses massive Anschwellen ist auf zwei verschiedene Umstände zurückzuführen. Einmal bringt die günstige Wirtschaftslage mit sich, dass immer weitere Kreise das Flugzeug als Transportmittel benutzen; dazu kommt, dass die junge Generation dem Luftverkehr aufgeschlossener gegenübersteht. Auf der anderen Seite werden immer grössere Maschinen eingesetzt, und die Fluggesellschaften sehen sich veranlasst, durch Niedrighaltung der Tarife eine neue Käuferschicht anzusprechen.

Bereits heute gehören überfüllte Flughäfen während der Reisezeit zum Bild und nicht immer geschätzten Bild. Jeder Zuwachs — und er beträgt im Jahresdurchschnitt seit langem 15 bis 20 Prozent — muss in Bälde zu einer unhaltbaren Situation führen. Die Aussicht, dass schon in zwei Jahren die Jumbo-Jets für 350 bis 490 Passagiere er-

Währungspolitik

Dieses Wort leistet besonders in letzter Zeit durch alle Finanzblätter und Tageszeitungen, im Zusammenhang mit der Krise des Pfundes und der sich immer mehr abzeichnenden Schwierigkeiten des Dollars wurde viel und oft von Währungspolitik und währungspolitischen Massnahmen der einzelnen Staaten gesprochen.

Was ist Währungspolitik? Man versteht darunter ganz allgemein die Einflussnahme des Staates auf die grundsätzliche Ordnung des Geldwesens, seine sich auf diese Ordnung beziehenden Massnahmen, die Ziele, die er dabei verfolgt und die Mittel, die er zu ihrer Erreichung anwendet. Wir müssen uns dabei vergegenwärtigen, dass währungspolitische Massnahmen zur Lenkung des Geldumlaufes zugleich Konjunkturpolitik sein können.

Das Wort Kreditpolitik bildet mit Währungspolitik einen Doppelbegriff, hinter dem ein einheitlicher Tatbestand steht. Auch die Bezeichnung Geldpolitik wird als Synonym von Währungspolitik verwendet. Welche Mittel hat ein Staat um währungspolitische Massnahmen durchzuführen? An erster Stelle ist hier die Notenbank zu nennen. In der Schweiz übte die am 20. Juni 1907 eröffnete Nationalbank die Funktion der Notenbank aus. Die Struktur der Schweizerischen Nationalbank zeichnet sich dadurch aus, dass sie sowohl privatrechtliche, wie öffentlich-rechtliche Elemente aufweist. Die Form einer Aktiengesellschaft, die zum Teil private Finanzierung und die fehlende finanzielle Beteiligung des Bundes, aber auch die privatrechtliche Gestalt der von ihr abgewickelten Geschäfte, sind die privatrechtlichen Elemente. Die Errichtung und Organisation durch Gesetz und nicht durch Statuten, wie dies sonst bei Aktiengesellschaften üblich ist, die Ausstattung mit dem Notprivileg, die Unterstellung unter die Aufsicht des Bundes und nicht zuletzt die fehlende Besteuerung durch Bund und Kantone, lassen die öffentlich-rechtlichen Elemente erkennen. Entsprechend dem Bundesgesetz über die Schweizerische Nationalbank ist ihr nebst der Regelung des Geldumlaufes und der Erleichterung des Zahlungsverkehrs auch die Führung einer dem Gesamtinteresse des Landes dienenden Kredit- und Währungspolitik übertragen.

Wir beschränken unsere kurze Betrachtung auf drei währungspolitische Ziele:

1. Stabilhaltung des Wechselkurses

Die Währungspolitik der Schweizerischen Nationalbank war von Anfang an auf die Stabilhaltung der Wechselkurse gerichtet. Diese Tatsache ist vor allem wichtig, um den Anforderungen des Aussenhandels zu genügen. Die Stabilhaltung des Wechselkurses innerhalb gewisser Bandbreiten durch Kauf und Verkauf von Devisen, wie auch der An- und Verkauf von Gold im Verkehr mit ausländischen Notenbanken innerhalb bestimmter Abweichungen von der Goldparität, sind die Mittel zur Stabilisierung des Wechselkurses.

Der Wechselkurs oder Kurswert entspricht der Anzahl Einheiten eines anderen Geldes, die gegen einen Schweizer Franken getauscht werden können.

2. Die Stabilisierung der Kaufkraft zur Ausgleichung von Konjunkturschwankungen

Es handelt sich dabei um das eigentliche Instrumentarium unserer Nationalbank, das folgende Punkte umfasst:

a) Diskontpolitik

Die Schweizerische Nationalbank kauft Wechsel mit genau umschriebenen Eigenschaften vor ihrer Fälligkeit, unter gleichzeitiger Berechnung eines Abzuges, der dem Zins für die Zeitspanne von der Diskontierung bis zur Fälligkeit entspricht. Der dabei angewandte Zinssatz ist der offizielle Diskontsatz. Durch die Inanspruchnahme des Diskontkredits hauptsächlich durch die Banken im Sinne eines Rediskonts, wird der Notenumlauf beeinflusst. Der Umfang der Diskontierung wird durch die Manipulation des Diskontsatzes gesteuert und ist währungspolitisch von Bedeutung.

b) Lombardpolitik

Die Nationalbank gewährt Darlehen gegen Verpfändung von Eidgenössischen Obligationen, von diskontierbaren Wechseln oder von Gold. Wie der Diskontsatz, so ist auch der hier angewandte Lombardsatz manipulierbar.

Die Wirksamkeit sowohl der Diskont- wie in der Lombardpolitik ist abhängig von der Liquidität der Wirtschaft, d.h. dem Umlauf der Geldmenge. Der Kredit der Notenbank angewiesen ist. Es ist interessant festzustellen, dass der Diskontsatz in der Schweiz während mehr als 20 Jahren gleichbleibend, was mit andern Worten bedeutet, dass durch das Bankensystem genügend Geld im Umlauf war. Erst mit zunehmender Kapitalverknappung in den Jahren 57 bis 68 wurde der Wert der Diskont- und Lombardpolitik neu entdeckt.

c) Die Offenmarktpolitik

Man bezeichnet damit den An- und Verkauf von genau umschriebenen Wertpapieren (hauptsächlich Schatzanweisungen des Bundes, Obligationen des Bundes und der Kantone, sowie die Pfandbriefe) durch die Schweizerische Nationalbank. Die Schweizerische Nationalbank führt die Offenmarktoperationen in eigener Initiative durch, in der Absicht, dadurch den Umfang der Geldmenge zu beeinflussen. Dies also im Gegensatz zu Diskont- und Lombardpolitik, bei der die Initiative bei den Geschäftsbanken liegt.

d) «Moral Situation»

Dieser Begriff ist schwer übersetzbar, dürfte etwa zu Deutsch «gütlich zureden» heissen. Er umfasst eine Fülle von Einzelmassnahmen der Notenbank, die darauf ausgerichtet sind, die Banken zu veranlassen, ihr Verhalten den von der Notenbank im gegebenen Zeitpunkt als richtig erachteten Grundsätzen anzupassen. Es ist zu beachten, dass diese Massnahmen nicht kraft gesetzlicher Kompetenz autoritär durch die Notenbank verfügt werden können, sondern, dass hier an die Einsicht und das Verständnis, sowie an die Kooperationsbereitschaft der Adressaten appelliert werden muss. Die Moral Situation können vom Gespräch zwischen der Notenbank und den Geschäftsbanken bis zum Gentlemen Agreement zwischen den beiden Partnern führen.

e) Kapitalimport- und Kapitalexportpolitik

Für Kapitalimportpolitik sei hier ein Beispiel aufgeführt. Bereits 1937 wurde ein entsprechendes Gentlemen Agreement abgeschlossen, das unter anderem ein Verzinnsungsverbot für ausländische Guthaben enthält. Eine der krasssten Formen der Beeinflussung der Kapitalimportpolitik wurde mit dem Kreditbeschluss vom 13. März 1964 erreicht. Damit wurden die Abwehrmassnahmen gegen den Kapital-

import (Gefahr der sogenannten importierten Inflation) erstmals auf gesetzliche Grundlage gestellt. Auf Grund der Ermächtigung von Art. 2 und 3 dieses Beschlusses wurde eine am 31. März 1964 abgeschlossene Vereinbarung über die ausländischen Gelder allgemein verbindlich erklärt. Sie sah vor:

- Verzinnsungsverbot ausländischer Gelder
- Sterilisierung des Gegenwertes für den Zuwachs von Auslandsgeldern bei der Schweizerischen Nationalbank auf Sonderkonto
- ein Anlageverbot für Auslandsgelder

Dieser Beschluss musste in einem Land wie dem unsrigen, das sich zu den Prinzipien der freien Marktwirtschaft bekennt, starke Opposition auslösen. Nach drei Jahren wurden diese restriktiven Massnahmen aufgehoben.

Zur Kapitalexportpolitik sei lediglich erwähnt, dass auf Grund Art. 8 des Bankgesetzes vom 8. November 1964 die Nationalbank befugt ist, mit Rücksicht auf die Landeswährung, die Gestaltung des Zinssufusses oder die wirtschaftlichen Interessen, Einsprache gegen Anleihen oder Kredite zugunsten des Auslandes zu erheben, sofern diese 10 Millionen Franken übersteigen. Dabei sind die Privatbanken verpflichtet, die Nationalbank von derartigen Geschäften zu unterrichten.

f) Kreditbegrenzung

In einer im Jahre 1962 in Kraft getretenen Vereinbarung zwischen der Nationalbank und allen Banken mit einer Bilanzsumme von mindestens 10 Millionen Franken verpflichteten sich die einzelnen Institute, ihre Kreditgewährung innerhalb bestimmter

Limiten zu halten. Mit andern Worten wurden die Banken verpflichtet, grösstmögliche Zurückhaltung bei neuen Krediten zu üben. Bei der Kreditbegrenzung handelt es sich nicht um gesetzliche Regelungen, sondern lediglich um Vereinbarungen zwischen den Privatbanken und der Nationalbank. Mit der bevorstehenden Revision des Nationalbankgesetzes soll gemäss Vorentwurf die Kreditbegrenzung ins ordentliche Recht übergeführt werden. Dieser Punkt ist bereits heute stark umstritten.

g) Mindestreservenpolitik

Was sind Mindestreserven? Man meint damit allgemein die Verpflichtung der Geschäftsbanken, einen vorgeschriebenen Mindestprozentsatz ihrer Debitoren oder ihrer Verbindlichkeiten in der Form von Notenbankgeld zu halten. Unter Notenbankgeld versteht man Bargeld in Noten und Münzen in der Kasse der Geschäftsbanken sowie Buchguthaben dieser Banken bei der Notenbank (Giroguthaben). Die Mindestreservenpolitik besteht darin, die Höhe des Reservenatzes innerhalb des gesetzlichen oder vertraglich bestimmten Rahmens festzusetzen und bei einer Änderung der Verhältnisse zu variieren. Es ist klar, dass, sobald die Banken zur Haltung derartiger Reserven verpflichtet werden, ihre Kreditkapazität beschränkt wird. Die Schweiz kennt das Instrument der Mindestreserven noch nicht. Die Revision des Nationalbankgesetzes soll nun die Möglichkeit der Mindestreservenpolitik bringen. Gemäss Vorentwurf soll die Notenbank befugt werden von den Banken Mindestguthaben einzufordern. Die Mindestreserven sind dabei jedoch nicht als permanente Anordnung gedacht.

Als andere zusätzliche Massnahmen wären noch die Überwachung der Zinssätze von Kassaobligationen sowie der Emissionskontrolle durch die Schweizerische Nationalbank zu nennen.

Währungspolitik ist immer ein heisses Eisen. Die Verantwortung für eine vernünftige Kreditpolitik liegt glücklicherweise nicht nur in den Händen der Politiker. Die Privatwirtschaft selbst kann durch ein dem Land dienendes Geschäftsgeschehen den Lauf der Währungspolitik steuern und beeinflussen. A. Bürgi

sich die Mühe nimmt, die Geschehnisse im Kursaal zu verfolgen.

Respekt vor roten Zahlen

In jedem Geschäft, wo die Erfolgskurve nicht stetig in die Höhe steigt wie während den Jahren der Hochkonjunktur, beginnt man sich ernsthafte Gedanken zu machen, glaubt man sogar eigenes Versagen zu erkennen. Auch die Verwaltung des KursaaIs ist in sich gegangen. Das, trotzdem 1967 noch ein Reingewinn von rund 7500 Franken heraus-schaute. Er resultiert aus den Einnahmen aus Spiel und Restauration im Betrage von Fr. 187 000, denen ein Verwaltungs- und Betriebsdefizit von 179 500 Franken gegenübersteht. Der gesetzlich Reserve sind 3000 Franken zugewendet worden, die Aktionäre (Hauptaktionär ist die Gemeinde Thun) erhielten weiterhin die höchstmögliche Dividende von 5 Prozent, wiederum sind Abschreibungen von rund 20 000 Franken getätigt und auf den Hypotheken 22 500 Franken amortisiert worden.

Verringerter Bilanzfehlbetrag des Bundes

Wf. Die Vermögensrechnung des Bundes weist heute einen Überschuss der Passiven über die Aktiven in der Höhe von 3,3 Milliarden Franken aus. Seit seinem Höchststand im Jahre 1946 ist der Fehlbetrag der Bilanz um 5,2 Milliarden Franken zu rückgegangen. Gemessen am Bruttosozialprodukt ist er dank einer gewaltigen Leistung der Steuerzahler und dem Wirtschaftswachstum in Verbindung mit der Geldentwertung – geringer als je zuvor: Er entspricht nur noch rund 5 Prozent des Gesamtveralles aller von unserer Volkswirtschaft jährlich erzeugten Güter und Dienstleistungen, nachdem es 1960 noch 17 Prozent, 1950 noch 32 Prozent und unmittelbar nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges über 50 Prozent gewesen waren. Je Kopf der Bevölkerung machte der Fehlbetrag der Bundesbilanz im Jahre 1967 rund 552 Franken aus. Die Quote war damit nur noch halb so gross wie 1960 (1149 Fr.) und sogar dreimal niedriger als 1950 (1656 Fr.).

Förderung der medizinischen Forschung

Da der rapide Fortschritt der Technik im Bereich der medizinischen Grundlagenforschung erhöhte Anforderungen stellt, hat die Sandoz AG, Basel, der Sandoz-Stiftung zur Förderung der medizinisch-biologischen Wissenschaften aus dem Gewinn des Jahres 1967 einen weiteren Beitrag von einer halben Million Franken zukommen lassen. Die gleiche Summe war schon letztes Jahr zugesprochen worden. In den vergangenen drei Jahren hat die Firma die Stiftung mit insgesamt 1,15 Millionen Franken dotiert.

Starke Ausdehnung der Gruppenversicherung

Neben den autonomen Pensionskassen haben in den letzten Jahren auch die Gruppenversicherungen, das heisst die kollektiven Personalversicherungen, die von Versicherungsgesellschaften im Auftrag von Unternehmen eingerichtet und verwaltet werden, einen starken Aufschwung genommen. Der Bestand an anwartschaftlichen und laufenden Renten hat sich von 1962 bis 1966 nahezu verdoppelt. 1966 überschritt der jährliche Netto-Bestandszuwachs zum erstenmal 100 Millionen Franken. Diese Aufwärtsbewegung setzt sich, wie unsere Angaben der Lebensversicherungsgesellschaften zeigen, unvermindert fort. Die Abschlüsse mit Firmen bzw. Stiftungen zur Sicherung von Leistungen im Rahmen der Personalvorsorge lassen weitere starke Fortschritte erkennen. Im vergangenen Jahr wurden nicht nur mit zahlreichen Firmen neue Gruppenversicherungsverträge abgeschlossen, sondern es konnten mit vielen Unternehmungen auch Vereinbarungen über einen Ausbau der Versicherungsleistungen getroffen werden.

Milcheinflieferungen im März

Nach den Angaben des Schweizerischen Bauernsekretariats in Brugg sind die Milcheinflieferungen im März um 106 000 q oder 4,7 Prozent gestiegen und haben gesamthaft 2 355 000 q erreicht. In der

ABC der Volkswirtschaft:

Das Instrumentarium der Nationalbank

Der anhaltende Kaufkraftverlust des Geldes lenkt die Aufmerksamkeit vermehrt auf unser Währungswesen, wo die Nationalbank eine zentrale Stellung einnimmt. Sie hat von Gesetzes wegen die Aufgabe, den Geldumlauf des Landes zu regeln, den Zahlungsverkehr zu erleichtern und für die Aufrechterhaltung stabiler Wechselkurse zu sorgen. Bei der Beurteilung ihrer Tätigkeit darf aber nicht übersehen werden, dass die Geld- und Kreditpolitik der Notenbank allein nicht in der Lage ist, die Vollbeschäftigung zu sichern, die Zahlungsbilanz im Gleichgewicht zu halten und eine Inflation zu verhindern. Von entscheidender Bedeutung für die Kaufkraftentwicklung des Geldes ist die staatliche Finanzpolitik. Eine gesunde Währung erfordert gesunde Staatsfinanzen.

Wenn die Nationalbank eine aktive Geld- und Kreditpolitik zu betreiben hat, muss sie über Interventionsbefugnisse verfügen, die unter der nicht gesüglichen Bezeichnung «Instrumentarium» zusammengefasst werden.

Früher spielte vor allem die Diskont- und Lombardpolitik in der Kreditgewährung der Notenbanken eine wichtige Rolle. Dieses «Instrument» hat jedoch im Laufe der Zeit und besonderer Verhältnisse wegen an Bedeutung stark verloren. Auch die sogenannte Offenmarktpolitik, der An- und Verkauf von Wertpapieren auf dem Kapitalmarkt durch die Notenbank vermag unter den geltenden Voraussetzungen nicht zu befriedigen. Nach Bankengesetz besitzt die Nationalbank weiter die Ermächtigung, den Zinssatz der Kassaobligationen der Banken zu beeinflussen und Kapitalimporte, Bankkredite oder Anleihen zu bewilligen. All diese Befugnisse werden im Hinblick auf moderne Zahlungs- und Kreditverhältnisse als ungenügend erachtet und Bundesrat und Nationalbank sind zurzeit an der Arbeit, die Interventionsmöglichkeiten zu erweitern.

Es hat sich vor allem gezeigt, dass die Nationalbank keine gesetzlichen Mittel besitzt, um direkt auf die

Liquidität und Kreditpolitik der Banken

einzuwirken, wie dies in andern Industrieländern längst der Fall ist. Die freiwillige Zusammenarbeit ergab wohl wertvolle Ergebnisse, doch genügt sie nicht. Das zeigte sich insbesondere während der grossen Expansionsperiode 1960 bis 1963. In diesen Jahren stieg das Geldvolumen vor allem wegen des Zustroms von Kapitalien aus dem Ausland – zum Teil handelte es sich um den Rückzug schweizerischer Guthaben – stark an. Die Übernahme dieser Mittel führte zu einer Vermehrung der Währungsreserven der Nationalbank um 4,4 Milliarden Franken. Die damit verbundene kräftige Kreditausweitung – mit ihrem Folgen auf Teuerung und Geldentwertung – konnte trotz aller Bemühungen nicht verhindert werden, da die Interventionsinstrumente nicht ausreichten. Die Schweizerische Wirtschaft hätte aber keine so starke Überheiztheit erfahren, wenn die Notenbank schon 1960 kompetent gewesen wäre, den Zustrom ausländischer Kapitalien zu neutralisieren und die Kreditexpansion bei den Banken zu begrenzen. Eine Erweiterung des Instrumentariums drängt sich daher schon aus diesem Grund auf.

Aber auch die Entstehung des sogenannten Budgets bedingt eine Kompetenzverstärkung. Die immer grösser werdenden Geldumsätze führten stets mehr zum bargeldlosen Verkehr, zu

Ueberweisungen von einem Bankkonto auf das andere

Auf diesen Ueberweisungen beruht das Buchgeld, das das Notengeld (Banknoten und Giroguthaben der Nationalbank) ersetzt. Mit den Krediten an ihre Kunden schaffen aber die Banken Kaufkraft. Sie brauchen mit der Kreditzuweisung nicht zuzuwarten, bis sie über genügend Mittel verfügen (beispielsweise die Ergebnisse der allgemeinen Spartatigkeit). Die Geldmenge wird immer mehr durch die Kreditnachfrage der Wirtschaft beeinflusst und steht nicht mehr in einem angemessenen Verhältnis zu den angebotenen Gütern und Leistungen. Inflationistische Entwicklungen sind ohne weiteres möglich. Um nun das Buchgeld einigermaßen kontrollieren zu können, soll in Zukunft die Nationalbank die Banken verpflichten dürfen,

bei ihr gewisse Mindestguthaben zu unterhalten und die Gewährung von Krediten einzuschränken. Durch die Bereitstellung der Mindestguthaben wird die Kreditkapazität der Banken begrenzt, während deren allfällige Herabsetzung die Kreditmöglichkeiten der Banken erhöht.

Mit dieser Massnahme würde die Beeinflussung der Kreditentwicklung und darüber hinaus des Konjunkturverlaufs und der Preise verbessert. Dem Eindringen ausländischer Gelder in die schweizerische Wirtschaft könnte entgegengetreten werden. Des weitern soll die Nationalbank dort, wo die Festsetzung der Mindestguthaben nicht genügt, direkt auf die Kreditfähigkeit Einfluss nehmen. Dies hätte dadurch zu geschehen, dass jährliche Kreditwachstumsraten für gewisse Bilanzposten der Banken verfügt werden. Die Kreditbegrenzung, die in Bankkreisen auf Kritik stösst, soll nur zur Überwindung akuter Störungen und extremer Inflationstendenzen angewandt werden. h.s.

deutschsprachigen Schweiz erhöhten sie sich um 4 Prozent und in der welschen Schweiz um 7,8 Prozent. Im Vergleich zum März-Mittel der Jahre 1965 bis 1967 beträgt die Zunahme der Milcheinflieferungen im März 11 Prozent.

Aus einem Schülerratsatz

Es gibt heute schon Kühe, die im Jahr 10 000 Liter Milch geben. Aber der moderne Schweizer wird es noch weiter bringen.



Hotelfachangestellte hauswirtschaftlicher Richtung

Seit 1964 werden im Schulhotel du Midi, Davos, durch den SHV junge Schweizerinnen zu Hotelfachangestellten hauswirtschaftlicher Richtung ausgebildet. Die Grundausbildung dauert 1 Jahr, wovon 10 Wochen auf den Unterricht im Schulhotel entfallen und die restliche Zeit der praktischen Ausbildung in einem Hotelbetrieb gewidmet ist. Nach dieser einjährigen Ausbildung wird in einer Prüfung das Können und Wissen der Töchter festgehalten und entschieden, ob die Hotelfachangestellte auf Grund ihrer Leistungen und ihres Verhaltens sich in einem zweiten Lehrjahr zur Hotelfachassistentin weiterbilden kann – eine Ausbildung, die ebenfalls durch Kurse im Schulhotel gewährleistet wird.

Dieser Stufenausbildung liegt das Leistungsprinzip zu Grunde – die gesammelten Erfahrungen sind sehr erfreulich. Die Aufstiegsmöglichkeiten für die tüchtigen Mädchen sind ausgezeichnet, ist doch die Nachfrage nach qualifizierten Hilfgouvernanten und Gouvernanten gross.

Unsere Bilder berichten von den Lehrabschlussprüfungen der Hotelfachangestellten nach einem Jahr Ausbildung. Als Prüfungsexpertinnen sind aktive Hotelierinnen tätig, die in einem zwei Tage dauernden Kurs auf ihre Prüfungsarbeit vorbereitet wurden (Stoffprogramm, Fragetechnik, Notengebung usw.).

Selbstverständlich werden die Lehtöchter durch bewährte Lehrkräfte aus Davos auch in den allgemein-

bildenden Fächern, wie Muttersprache, Französisch, Rechnen, Buchhaltung, Staats- und Wirtschaftskunde, geprüft.

Die Berufsprüfung zerfällt in zwei Teile, die Arbeitsprüfung und die Prüfung in den theoretischen Berufskennntnissen.

Die Arbeitsprüfung umfasst:

Etagendienst: Herrichten eines Gästezimmers mit Bad und WC, verschiedene Reinigungs- und Unterhaltsarbeiten.

Wäscherei: Durchführen eines Waschprozesses, Mangeln.

Lingerie: Flickern, stopfen, glätten, Wäscheausgabe, Kontrollarbeiten.

Economat: verschiedene Economatarbeiten, z. B. Ausführen einer Bestellung, Warenannahme, Käseplatte, Früchtekorb herrichten.

Buffet: verschiedene Buffetarbeiten, z. B. Mise en place am Morgen, Getränkeausgabe, Bonkontrolle usw.

Office/Pass: z. B. Abwaschprozess durchführen, anncionieren, Metallreinigung usw.

Kaffeeküche: Frühstückzubereitung, einfache Speisen, wie Porridge, Bircher muesli, Eierspeisen zubereiten.

Service: einfache Servicearbeiten, wie Mise en place, Tisch aufdecken, Blumenarrangements usw.

Die Prüfung in den theoretischen Berufskennntnissen

ergänzt sinnvoll die Arbeitsprüfung. Schriftlich und mündlich geben die Mädchen Auskunft über ihren Beruf, die Organisation und Aufgaben der einzelnen Departemente, über Warenkenntnisse, Material- und Textilkunde, Kontrollarbeiten, Arbeitsabläufe, Erste Hilfe usw.

Dieser echt frauliche und umfassende Beruf vermag viele Mädchen anzusprechen. Werben auch Sie eine junge Schweizerin für diese anspruchsvolle und erfüllende Ausbildung.

Franz Dietrich

Fotos: Paul Weber, Luzern-Davos, aufgenommen im Schulhotel du Midi, Davos



Es ist gar nicht so einfach, eine Toque kunstgerecht zu glätten



Was erhält wohl Hans Schellenberg serviert?



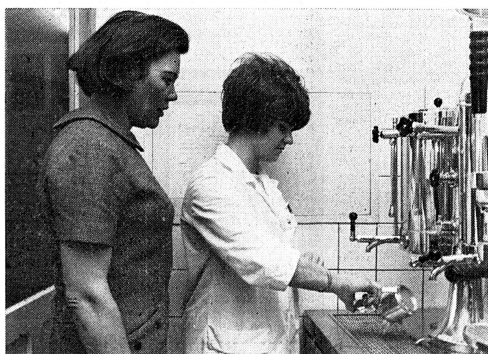
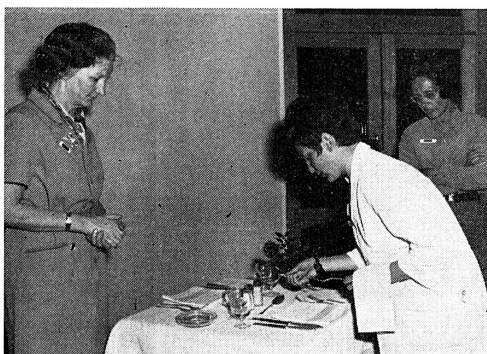
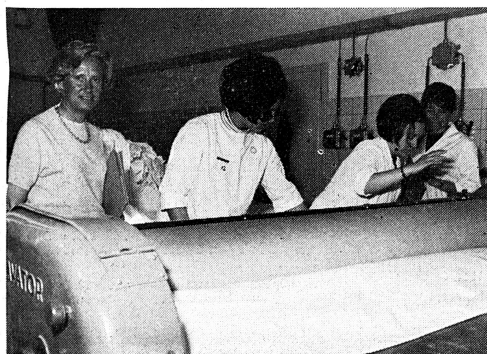
Den Käse nicht vergessen ... nebst vielen anderen Aufgaben im Economat



Blitzsaubere Wäsche – der Stolz der Hoteliere



Tischlein deck dich – aber exakt und richtig!



Richtige Handhabung und Bedienung der Maschinen sind Voraussetzungen für eine gute Note

Herrichten eines Doppelzimmers mit WC und Bad in 45 Minuten: das muss man gelernt und geübt haben

33 Mio Motorfahrzeuge reisten in die Schweiz

Im Jahr 1967 sind total 30 136 000 Personenwagen und 2 690 000 Motorräder zu vorübergehendem Aufenthalt in die Schweiz eingereist. Nach Angaben der Eidgenössischen Oberzolldirektion kamen 28 541 000 Personenwagen und 2 683 000 Motorräder aus den Nachbarländern Deutschland, Frankreich, Italien und Österreich, ungefähr ein Drittel sämtlicher Motorfahrzeuge, nämlich deren 10 273 000, wurden aus Deutschland gezählt, gegenüber 9 831 000 aus Frankreich, 8 913 000 aus Italien und 2 180 000 aus Österreich. Weiter gelangten über 443 000 Motorfahrzeuge aus Belgien und Luxemburg, 545 000 aus den Niederlanden, 344 000 aus Grossbritannien und Irland, 132 000 aus Skandinavien und 165 000 aus andern Staaten in unser Land. Ueberwiegend rekrutierten sich die ausländischen Motorfahrzeuge aus dem Reiseverkehr, nämlich 25 582 000, gegenüber 7 244 000 aus dem Arbeiterverkehr. Während der wichtigsten Reisemonate Juni bis September registrierte man insgesamt 14 224 000 Fahrzeuge (das ist beinahe die Hälfte der Gesamtzahl

des Jahres 1967), die vorübergehend in die Schweiz einreisten. Verständlicherweise verschob sich das Verhältnis der Fahrzeuge während der Reisemonate noch mehr zugunsten derjenigen aus dem Reiseverkehr. Es waren insgesamt 11 687 000 Fahrzeuge, deren Insassen eine Fahrt in die Schweiz unternahmen, gegenüber einer verhältnismässig kleinen Zahl von 2 537 000 aus dem Arbeiterverkehr oder ungefähr 16 Prozent der Gesamtzahl. Auch während dieser Monate des touristischen Stossverkehrs kamen die meisten Fahrzeuge aus Deutschland, nämlich 4 369 000, gegenüber 4 252 000 aus Frankreich, 3 443 000 aus Italien und 848 000 aus Österreich. Der schwächste motorisierte Reiseverkehr wurde erwartungsgemäss in den Wintermonaten Januar bis März registriert. Zu dieser Zeit passierten lediglich 2 075 000 Fahrzeuge aus Deutschland, 1 919 000 aus Frankreich, 2 045 000 aus Italien und 426 000 aus Österreich die Grenzen, 6 465 000 Motorfahrzeuge, davon 1 625 000 aus dem Arbeiterverkehr und 4 585 000 aus dem Reiseverkehr.

Piscine, élément de rentabilité hôtelière

Nous avons trouvé dans la revue française «Tourisme» (Techniques et organisation), sous le titre «La piscine élément de rentabilité pour l'hôtel moderne», les intéressantes lignes que nous reproduisons ci-après: «On n'oublie trop, qu'au début de ce siècle, un bon hôtel était un centre d'activité économique et social de sa localité... L'équipement touristique, tout en étant orienté vers l'extérieur ne doit pas oublier les possibilités locales. Parlons aujourd'hui des piscines privées exploitées par l'établissement. C'est un élément majeur pour un établissement de niveau moyen et supérieur. Il est inutile d'insister sur l'attrait qu'il représente pour le tourisme estival. C'est une évidence. Mais la clientèle locale sera toujours intéressée. L'installation offerte par un hôtel attirera tous ceux qui ne tiennent pas à fréquenter la piscine collective. Quand on voit les hôtels espagnols, ceux de Grèce ou d'Italie, ceux des U.S.A. qui disposent d'une piscine on est frappé par le nombre d'autocoches qui viennent en profiter. C'est donc un élément réellement commercial, expérimenté et éprouvé. Or les budgets d'installation et de fonctionnement sont devenus limités. Une piscine de 15/20 X 6/8 mètres, soit de 150 à 200 m² coûte en France

à la construction de 40 000 à 80 000 francs. Un hôtel investira nécessairement plus que cette somme car il lui faudra créer une ambiance, réaliser une décoration, aménager des cabines et l'indispensable douche avant l'accès. Mais la dépense n'est pas exorbitante. Quant aux dépenses de fonctionnement, sans chauffage, elles évoluent autour de 1000 francs par saison. Si la piscine est chauffée, les dépenses varieront selon que le système de chauffage peut ou non être branché sur celui de l'établissement. Dans le cas le plus défavorable, la dépense sera le triple de celle d'une piscine non chauffée. Les recettes devraient permettre une excellente rentabilité. Quelles sont-elles? Tickets d'entrée, location de cabines, de lingerie, bar, restauration. Bien entendu, le client de l'hôtel doit en profiter gratuitement, mais il louera le linge, peut-être une cabine, il sera «retenu» à l'hôtel où il consommera certainement quelque chose et où, peut-être, il prendra un repas qu'il aurait été chercher ailleurs autrement. L'hôtellerie est certainement l'un des atouts majeurs de cette hôtellerie de prestations qui doit permettre à la clientèle «d'acheter» tout ce dont elle a besoin qui lui donne une distraction sans avoir à quitter l'établissement. Les piscines sont nécessaires même en bordure de

la mer. Les hôtels de Floride, ceux d'Espagne, du Maroc, s'en sont équipés. Elles permettent d'éviter la cohue de la plage, ses galets parfois; elles offrent une sécurité qui n'existe pas en mer. Plus facilement abritées du vent et de la fraîcheur que le rivaige, on peut s'y baigner tard dans la soirée. L'eau filtrée y est propre, sans mazout, sans ces détritus qui abondent au voisinage des ports (et où n'y en a-t-il pas le long des côtes?).

Qu'un hôtel ancien ou qui est édifié en pleine campagne ne puisse s'équiper d'une piscine, c'est compréhensible. Mais on comprend mal qu'en province et dans nos diverses stations estivales, on puisse élaborer des plans de construction sans que soit prévue la réalisation de cet élément de détente, de distraction et de rentabilité.

La propagande touristique à la Foire de Bâle

Le temps, si précieux, s'écoule inexorablement sans que tout l'or du monde puisse y changer quoi que ce soit. Les vacances elles aussi risquent d'être happées par le tourbillon. Plus question de se détendre si l'homme d'aujourd'hui, bousculé dans la vie de tous les jours, ne trouve que la hâte en prenant le chemin des vacances. L'Office national suisse du tourisme en est pleinement conscient, aussi a-t-il placé sa propagande pour l'année en cours sous le signe du temps en lançant le slogan «Il est grand temps, c'est l'heure de vos vacances en Suisse».

Le temps n'est pas qu'une succession implacable de minutes et de secondes. Il s'écoule aussi dans la tranquillité, favorisant le retour sur soi-même. C'est ainsi qu'il est évoqué par l'Office national suisse du tourisme à la Foire de Bâle.

Des éléments animés d'un lent mouvement circulaire ont été placés entre deux murs ornés de motifs floraux. Ils sont surmontés d'un cadran transparent où des fleurs peintes mêlent leurs teintes baroques. Hôtellerie, gastronomie, Chemins de fer fédéraux, chemins de fer privés, navigation sur les lacs suisses, cars postaux et bien d'autres institutions touristiques du pays ont été ainsi des sujets qui attirent l'attention du visiteur, sollicité par de subtils effets lumineux. Le symbole du temps — une machine composée d'innombrables rouages — montre que le temps, en Suisse, est le compagnon de la rêverie et de la contemplation. C'est une autre façon de rappeler: «Il est grand temps, c'est l'heure de vos vacances en Suisse».

Grund genug zum Feiern:

Sir Arnold Lunn 80jährig

Am 18. April 1968 konnte Sir Arnold Lunn, von seinen Freunden schlicht «Arni» genannt, den 80. Geburtstag feiern. Zu diesem Anlass fanden sich in Mürren, im heimeligen Hotel Jungfrau, die Freunde aus England und der Schweiz ein, um in kleinem Kreise seine besinnliche Rückschau über Leben und Werk des Jubilars zu halten.

Wir wollen an dieser Stelle nicht den ganzen Lebenslauf des Mannes aufzählen, der so unendlich viel für den alpinen Skisport und speziell für die Schweiz getan hat. Erfreulicherweise hat das die Tagespresse schon übernommen. Um sich ein Bild dieses unermüdlichen, mutigen und charakterfesten Mannes machen zu können, genügt es zum Beispiel zu wissen, dass er der einzige Vertreter der FIS ist, der vor dem Zweiten Weltkrieg die Verbindungen mit den Nazis abbrach und konsequent abbrach und das gleiche nach dem Kriege mit den Kommunisten tat. Sir Arnold Lunn ist heute ein gebrechlicher, alter Mann. Aber sein reger, initiativer Geist, sein unbrochbarer Humor, der auch in so hohem Masse seine vielen Bücher auszeichnet, sind intakt geblieben. Seine Tischrede, die einmal mehr ein Stück echt englischen Understatements war, hat es bewiesen.

Aus Anlass des 80. Geburtstages von Arnold Lunn denken wir unsere Zuneigung und Dankbarkeit diesem Manne, der während seines ganzen bisherigen Lebens in manchen Belangen ein besserer Schweizer war, als viele von uns es zu sein glauben.

Albert Candrian tritt in den Ruhestand

Auf Ende dieses Monats tritt Albert Candrian, eine bedeutende Persönlichkeit, die seit bald fünfzig Jahren in der Hôtellerie tätig ist, von der Leitung des Suvretta-House zurück, um sich in den wohlverdienten Ruhestand zu begeben. Der Präsident des Kurvereins St. Moritz, Albert Candrian, wird weiterhin dieser bedeutenden Institution vorstehen. Albert Candrian wurde 1904 als Sohn des Dominique Candrian, Bürger von Sagogn, geboren. Alberts Vater hat sich als Hotelier einen Namen gemacht. Er war damals Besitzer des Hotels «Sagogn» in Sagogn in Flims-Waldhaus und erwarb später das Hotel «Alhambra» in Nizza. Er wurde Eigentümer des Hotels «Victoria» in Glinon ob Montreux, und er baute das frühere Hotel «Candrian», das jetzige «Schlosshotel» in Flims-Waldhaus.

Albert Candrian war schon früh in den Beruf des Hoteliers getreten und half unter anderem im väterlichen Geschäft in Glinon, um dann in Nizza und später im Grandhotel Hof Ragaz tätig zu sein. Während vollen acht Jahren bekleidete er bei der Egyptian Hotels Ltd. in Kairo verschiedene Posten, so vor allem im «Shephards» Hotel, und zuletzt wirkte er als Direktor des «Mena-House» in Kairo.

Von 1932 bis 1938 leitete er als Direktor das Hotel «Monte Verità» in Ascona und wurde dann, an schliessend Manager und Mitglied des Verwaltungsrates des «Brown's» Hotels in London, dessen Präsident Anton Bon war.

Nach dem Krieg, in die Schweiz zurückgekehrt, wurde Albert Candrian die Generaldirektion der «Seiler» Hotels in Zermatt anvertraut. Im Dezember 1953 folgte er einem Ruf als Delegierter des Verwaltungsrates und Direktors des Suvretta-House in St. Moritz. Gleichzeitig wurde er auch Verwaltungsratsmitglied des ebenfalls der Familie Bon gehörenden «Parkhotels» in Vitznau.

Albert Candrian interessierte sich überall da, wo er tätig war, nicht nur für die Probleme der Berufsgemeinschaften, sondern er setzte sich ganz besonders aktiv für die Orts- und Regionalprobleme ein. So wurde er denn in St. Moritz schon 1959 zum Präsidenten des Kur- und Verkehrsvereins gewählt, dem er seither überlegen vorsteht. Wir sind hoch erfreut, dass Albert Candrian dieses Präsidium vorläufig noch weiterführt, und wir danken ihm dafür.

Er wird St. Moritz ja nicht endgültig verlassen, denn er wird Delegierter des Verwaltungsrates des Suvretta-House bleiben und dadurch mit den Belangen des Kurorts St. Moritz nach wie vor aufs engste verbunden sein.

Albert Candrian wurde zum Vizepräsidenten des Hotelvereins gewählt. Als er von diesem Posten zurücktrat, wurde ihm die Ehrenmitgliedschaft des Dachverbandes der Schweizerischen Hoteliers zu teil. Die Bürgergemeinde St. Moritz hat ihm ehrenhalber das Bürgerrecht zugesprochen, ein Beweis dafür, mit welcher Einfühlungsgabe er hier oben tätig war.

So wird denn das Ausscheiden von Albert Candrian aus der Direktion des Suvretta-House glücklicherweise nicht zu einem Abschied.

Rudolf Hartmann 70jährig

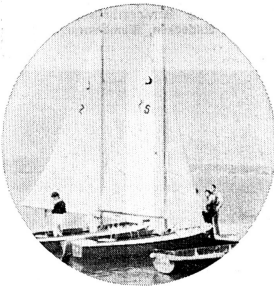
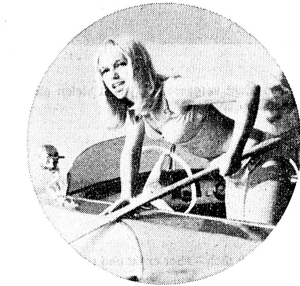
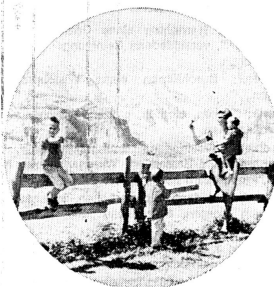
Wir können es kaum glauben, dass am Weissen Sonntag der Besitzer des im ganzen Schweizlande und über dessen Grenzen hinaus bekannten Hotels «Engel» in Liestal sein 70. Lebensjahr überschritten hat. Ruedi Hartmann fällt es nicht schwer, die siebzig Jahre zu tragen, steht er doch mit einer beispielhaften Vitalität seinem vielseitigen Unternehmen vor, um das Erbe seines Vaters würdig zu verwalten. Seine Gattin, mit der er seit 1944 verheiratet ist, steht ihm mit Tatkraft zur Seite, damit er sich vermehrt Ruhe gönnen kann.

Rudolf Hartmann, der ursprünglich Architekt werden wollte, fügte sich dem Wunsche seines Vaters und trat die Ausbildung eines Hoteliers an. Er arbeitete in verschiedenen Hotels, wo er sich auf allen Gebieten des Faches die notwendigen Kenntnisse für seine spätere Tätigkeit im elterlichen Betrieb aneignete. So kehrte er 1918 nach Liestal zurück, um zuerst während vollen zehn Jahren als Chef de cuisine seinem Vater zu dienen. Immer mehr aber wurde ihm von den betagten Eltern die Führung des aufblühenden Hotel-Unternehmens anvertraut. Dem jungen Hotelier harrten grosse Aufgaben. Das Unternehmen wurde umgebaut und vergrössert. Bei all diesen Renovationsarbeiten kam ihm sein Hobby als Architekt zugute. Der häufige Besuch von Gästen aus der internationalen Gesellschaft zeigt, dass das Hotel zu einem erstklassigen Haus herangewachsen ist.

Mögen Rudolf Hartmann noch recht viele geruchsame Jahre beschieden sein, welche es ihm ermöglichen, die reichen Früchte seiner Arbeit voll geniessen zu können.

Erkundung der Gästewünsche — erfolgreiche Angebotsgestaltung

Schluss von Seite 1



lassen Trends erkennen, die für die Gestaltung des schweizerischen Ferienhotel-Angebots zunehmend an Bedeutung gewinnen werden:

- der Feriengast sucht engen Kontakt zur Natur, er erwartet homischen einwandfreie Unterkunft und gesunde Verpflegung.
- Zwanglosigkeit und gelockerte Ferienatmosphäre werden als wichtiger Kontrast zum Stress des Berufslebens erwartet. Dazu gehört unter anderem auch Freiheit in der Wahl der Verpflegung (keinen Pensions- und Mahlzeitenzwang).
- Ferienerlebnisse stehen in der Beurteilungsskala des Touristen höher als Luxus, Komfort, traumhafter Blick usw. usw. Erlebnisse werden gesucht, aber die wenigsten Menschen können sich selbst Erlebnisse organisieren. Die Versorgung mit Ferienleistungen gehört zu den wichtigsten Dienstleistungen des zukunftsorientierten Ferienhotels.
- Die Skala der Ferienleistungen und der Ansprüche an das Feriencenter werden immer differenzierter. Viele Dienstleistungen, die vor einigen Jahren noch Luxus waren, gehören heute zum selbstverständlichen Repertoire eines Ferienhotels (z. B. Schwimmbad). Die meisten Touristen sind bereits gewöhnt «Urlaubsmacher» und haben viel gesehen.
- Aktive Unterhaltung (die das Mitwirken des Gastes erfordert), Sport, Spiel, entspannende Beschäftigung (Hobbypflege) und Möglichkeiten zu zwanglosem Kontakt bestimmen zu einem grossen Teil die Wertschätzung eines Hotels durch den Feriengast. Der grosse Erfolg der Ferienclubs ist nicht

etwa auf niedrige Preise zurückzuführen, sondern auf diskret und zwanglos gebotene Gästeeinrichtung, die den Club-Gast — ohne dass er es merkt — in ein Nonstop-Tagesprogramm einordnet.

- Die Formel «All-in» sollte für immer mehr Nebeneleistungen gelten, soweit das preispolitisch eben zu vertreten ist. Nichts ärgert einen Gast mehr, als wenn er für jede Leistung gesondert bezahlen muss und nicht weiss, ob er das Trinkgeld ausreichend bemessen hat.

Die so skizzierten Ferienerwartungen und speziellen Wünsche der Gäste des nächsten Jahrzehnts sind bestimmt nicht allgemeinerbindlich und nicht für jedes Hotel und «sein Publikum» gültig. Aber das eine oder das andere trifft für die meisten Ferienhotels zu. Es steht ganz in der Freiheit des einzelnen Unternehmers, in welchem Masse, auf welche Weise und auf welchem Niveau er die Anpassung seines Angebotes an die Gästebedürfnisse vornimmt.

Dass auch ein marktwirksam konzipiertes Ferienkonzept einer gekonnten Werbung und vor allem einer schlagkräftigen Verkaufsmethode bedarf, versteht sich von selbst. Ueber diese Aspekte des Erfolges wird in den nächsten Ausgaben der Hotel-Revue die Rede sein.

Es ist sicher, dass auch in der Schweiz weitere neue Impulse für die Belebung des zum Teil etwas erstarrten Ferienkonzepts unserer Hotellerie gefunden werden können. Wir müssen den grossen Zugpferden der südlichen Touristenländer, den vier grossen S (Sonne, Sand, See, Sex) andere Attraktionen entgensetzen.

Nur ein immer wieder attraktives Angebot ist in der Lage, der schweizerischen Hotellerie auch in Zukunft den ihr gebührenden Platz zu erhalten.

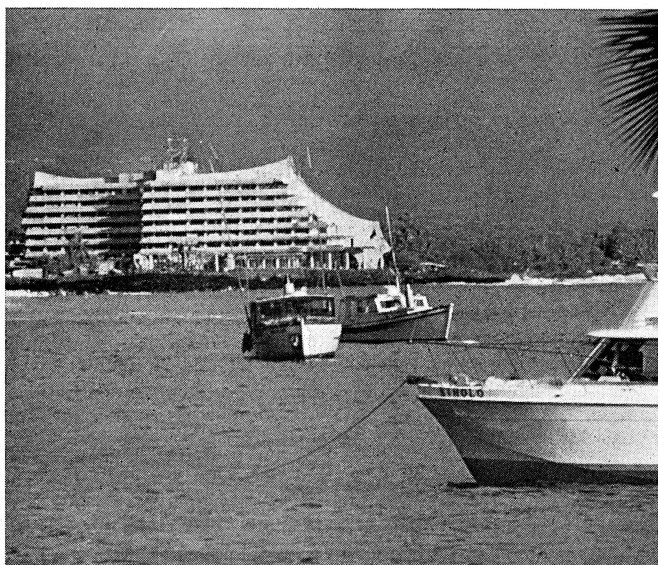
In der «Zeit» wurde das Erfolgsrezept wie folgt zusammengefasst: «Manche Touristikfachleute haben sich in jüngster Zeit den Kopf darüber zerbrochen, warum die Schweiz trotz britischer Devisenschranken und westdeutscher Talschleife touristisch oben auf blieb. Wen wundert's? Die Eidgenossen haben neue Ideen und den Mut, sie in die Tat umzusetzen.» Ehrliches Kompliment oder ironische Aufforderung?

Dr. P. Kühler

Hotellerie und touristischer Markt

Die Diskussion über die verschiedenen Aspekte des Massentourismus weist mit aller Deutlichkeit auf die Notwendigkeit einer Standortbestimmung für die schweizerische Hotellerie hin. Insbesondere sind die Chancen der Hotellerie am touristischen Markt zu untersuchen, der ja durch die explosionsartige Entwicklung des Fremdenverkehrs in den beiden letzten Jahrzehnten beträchtlich in Bewegung geraten ist. Die Marktbezogenheit der Hotellerie steht deshalb im Vordergrund einer Reihe von Artikeln, die in den nächsten Ausgaben der Hotel-Revue erscheinen.

Hilton Amerika



Der umsatzstärkste Hotelkonzern der Welt gibt sein Geschäftsergebnis 1967 voller Stolz der Öffentlichkeit bekannt: Conrad Hilton kann auf das erfolgreichste Jahr seit Bestehen der Hilton-Hotels (1946) zurückblicken. Dieses ist durch ein rapides Wachstum von Vermögen, Einkommen und Gewinnen gekennzeichnet; wahrlich eine frohe Botschaft für Hiltons Aktionäre!

In 51 Städten Amerikas stellt Hilton seinen Gästen 36 000 Luxuszimmer zur Verfügung. Waren die Kapazitäten im Jahre 1963 erst zu 60 Prozent ausgelastet, so beträgt der Besetzungsgrad heute 68 Prozent, und diese Quote muss gemäss Fünfjahresplan bis anfangs der siebziger Jahre auf 75 Prozent hinaufklettern. Dieses ehrgeizige Ziel ist nicht etwa bei gleichbleibendem Angebot zu erreichen; dagegen spricht der unersättliche Expansionsdrang des achtzigjährigen «Connie» Hilton. So stiessen im vergangenen Jahr 14 neue Luxusbetriebe zur bestehenden Hotelkette hinzu, gleichbedeutend mit einem Mehrangebot von über 3000 Zimmern. Oder: Im Ferienparadies Hawaii, welches als eins der expansivsten Touristikzentren der Welt gilt, eröffnet der Hotelkönig im laufenden Jahr gleich drei Erstklasshäuser, wovon eines mehr als tausend Hotelbetten aufweisen wird.

Der letztjährige Geschäftserfolg der Hilton-Hotels Amerika lässt sich an vier Kennziffern deutlich ablesen: Gesamtbetriebserlös, Gesamtbetriebskosten, Nettobetriebserlös und Nettogewinn. Im untenstehenden Balkendiagramm beziehen sich die absoluten Zahlen auf das Geschäftsjahr 1967; die Veränderung gegenüber dem Vorjahr kommt in den prozentualen Werten zum Ausdruck.

Im Rekordjahr 1967 verzeichnete der Konzernchef Einnahmen in der Höhe von 210 Millionen Dollar. Diese Zahl entspricht übrigens ungefähr dem Buchwert der 58 amerikanischen Superhotels, die sich Ende 1967 in Hiltons Besitz befanden. Die Umsatzsteigerung gegenüber 1966 ist in erster Linie auf das mit 11,4 Prozent wesentlich bessere Beherbergungsergebnis zurückzuführen; die Zuwachsrate der Verpflegungsleistungen beträgt indessen bloss

knapp 3 Prozent. Der steigende Tendenz aufweisende Beherbergungsanteil am Gesamterlös gewinnt an Bedeutung, wenn wir den Hilton-Dollar nach verschiedenen Einnahmegruppen aufgliedern:

Zimmer	46,4 Prozent
Speisen	29,6 Prozent
Getränke	12,1 Prozent
Uebrig	11,9 Prozent

Wenn es den Hilton-Hotels einerseits gelang, die Umsätze kräftig in die Höhe zu treiben, so vermochten diese anderseits die Zuwachsrate der Kosten in erträglichem Rahmen zu halten. Damit ist die wichtigste Voraussetzung der Realisierung eines hohen Gewinnes geschaffen, welcher denn auch im abgelaufenen Jahr sprunghaft in die Höhe schnellte. Um eine Vergleichsbasis zu erhalten, nehmen wir eine Aufteilung des Hilton-Dollars nach einzelnen Ausgabenposten vor:

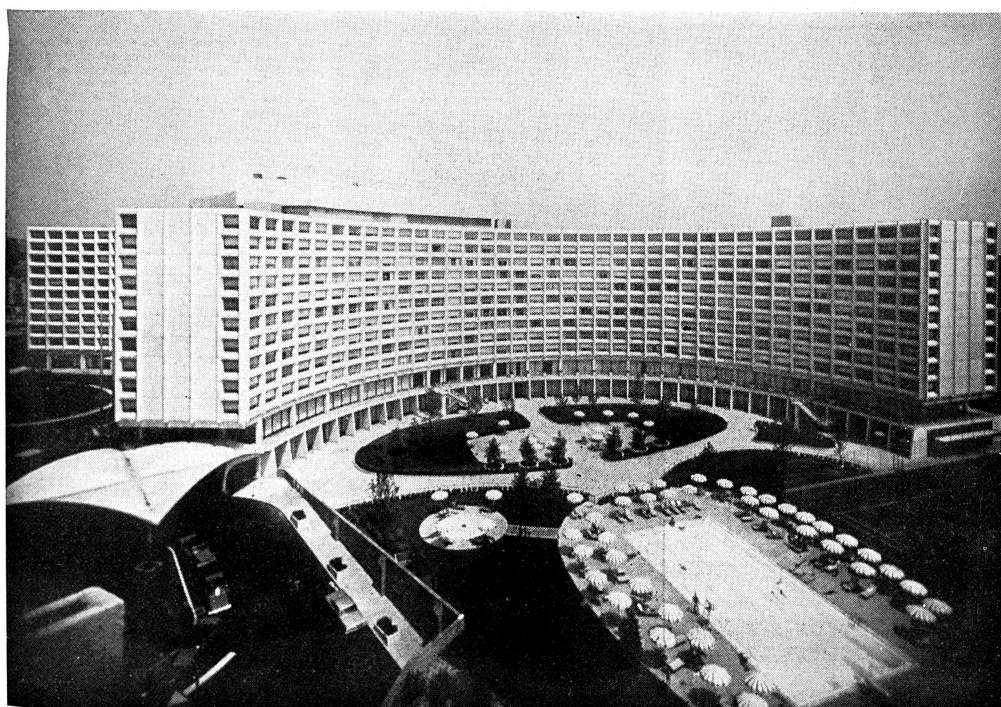
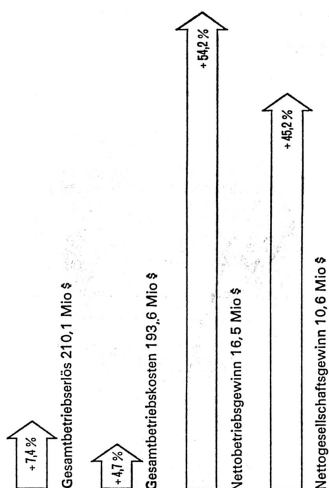
Personalkosten	39,2 Prozent
verkaufte Waren	15,1 Prozent
Steuern	8,4 Prozent
Zinsen	6,2 Prozent
Abschreibungen	8,1 Prozent
Dividenden	1,8 Prozent
Uebrig	21,2 Prozent

Im Reich des amerikanischen Hotelkönigs scheint zweifellos die Sonne. Warum? An erster Stelle der Erfolgskomponenten ist Hiltons Geschäftspolitik zu nennen, welche den Grundstein jeden Erfolges bildet. Das nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen aufgebaute Hotel-Management ermöglicht eine geschickte Führung – und nicht Verwaltung – der für europäische Begriffe überdimensionierten Hotelkette. Nichts wird dem Zufall überlassen. Die nicht bloss auf dem Papier verewigte «Policy» reduziert diese durch planvolles Handeln. Planvolles Handeln, um die Gegenwart erfolgreich gestalten und die Zukunft optimal vorbereiten zu können. Als ein Beispiel hierfür dient Hiltons Politik des Verkaufens. Dieser wartet nicht einem Colleur gleich hinter einem Stoss Illustrierten auf seine Kunden, sondern versucht mit einem dynamischen, aggressiven und koordinierten Verkaufsteam seine Leistungen nicht

für heute und nicht für morgen, sondern für Jahre zum Voraus an den Mann zu bringen. Ein weiterer Erfolgsfaktor bildet das aussergewöhnliche «Image», welches die Hilton-Hotels sowohl bei den effektiven wie auch bei den potentiellen Gästen geniessen: Der Name «Hilton» wird automatisch mit einem Erstklassbetrieb in Beziehung gesetzt, der überall einen tadellos gepflegten Service offeriere. Risikolos könne man irgendwo bei Hilton absteigen, ohne Gefahr zu laufen, sein Glück mit etwas Unbekanntem versuchen zu müssen. Mit der Reservierung eines Hilton-Zimmers dürfen zudem auf Statussymbole Wert legende Gäste gewiss sein, dass dieser «Kauf» Prestigewert besitzt und die Demonstration von Snob-Appell ermöglicht. Neben Geschäftspolitik und «Image» ist ein dritter, exogen bedingter Expansionsfaktor zu nennen. Die wirtschaftliche Entwicklung wirkt sich auch für Hilton günstig aus: Schaffung von technischem Fortschritt, steigende Realeinkommen, anschwellender Touristenstrom. Der technische Fortschritt als der revolutionäre Produktionsfaktor unserer Zeitperiode ist auf dem Verkehrssektor besonders augenfällig. Durch die zeitliche Verkürzung der Distanzen und die Verbilligung der Flugpreise vermochte die dynamische Flugzeugindustrie die Reisegewohnheiten der Amerikaner radikal zu ändern. In den letzten zehn Jahren erhöhte sich die Quote der einmal geflogenen Amerikaner von zehn auf über vierzig Prozent, und die jährliche Wachstumsrate der durch amerikanische Gesellschaften beförderten Passagiere beträgt für den gleichen Zeitraum annähernd zwanzig Prozent. Hilton hat die Entwicklungschancen des Flugverkehrs erkannt und eine Zusammenarbeit mit TWA herbeigeführt, damit die Kunden dieser Gesellschaft nicht bloss ihr Flugticket kaufen, sondern zugleich ein Hilton-Zimmer buchen.

Im Zeitraum von zwanzig Jahren hat Conrad Hilton ein Hotel-Imperium aufgebaut, dessen erfolgreiche Leitung nur dank der Anwendung industrieller Grundsätze möglich ist. Der Erfolg wird auch in Zukunft nicht ausbleiben, sofern die nachfrage-seitige Expansion weiter anhält.

Heinz Hofer, Bern



Das neu eröffnete Kona-Hilton-Hotel auf der grossen Insel Hawaii befindet sich in einem der weltbekanntesten Fischsportgebiete.

Washington ist eine der faszinierendsten Städte für Stadtrundfahrten. Das Hilton-Hotel in Washington bietet seinen Gästen die Bequemlichkeit eines Erholungshotels, inmitten einer kosmopolitischen Stadt.



Neben Trümmern neu erstanden

Offizielle Einweihung des Neubaus National-Bellevue in Zermatt

Wenn das so weitergeht, dann wird 1968 für den Berichterstatter der Hotel-Revue ohne jeden Zweifel ein gutes Jahr werden. In Zermatt jedenfalls hatten sich am vergangenen Samstag die guten Geister geradezu verschworen. Man durfte seine helle Freude haben an der umsichtigen Gastfreundschaft des Ehepaars Dr. W. Zimmermann, am gelungenen Neubau National-Bellevue der Hotelgesellschaft Zimmermann AG, Zermatt, und last but not least an Petrus, der halt anscheinend doch genau weiss, bei welchen Gelegenheiten er sein strahlendstes Lächeln aufzusetzen hat. Auch für Hotelbauten bleibt die Uhr nicht stehen. Für jede kommt einmal der Tag, an dem ihre Zeit abgelaufen ist. Für das alte Hotel Bellevue in Zermatt war das der 5. Februar 1967. Ziemlich genau achtzigjährige Hotelatmosphäre ging in Trümmer. Nun soll man ja einem solcherart Misshandelten nichts Uebles nachsagen. Für das alte Bellevue in Zermatt indessen scheint es tatsächlich höchste Zeit gewesen zu sein. «Der Aufbau von drei weiteren Stockwerken auf zwei bestehende scheint ohne statische Berechnungen ausgeführt worden zu sein. Die Folge davon war, dass die schweren, 40 Zentimeter dicken Lärchtragbalken des Vestibüls auf sieben Meter Spannweite 14 Zentimeter durchgebogen waren, die Türen der Zimmer trapezförmige Formen annahmen und die Decken wellenförmig verliefen. Durch den starken Druck des Aufbaues litt namentlich die Südwestseite des Hotels, so dass die Zim-

mer, obwohl regelmässig geflickt, ebenso regelmässig die gleichen Risse aufwiesen.» Man versteht es, wenn beim Präsidenten der Hotelgesellschaft Zimmermann AG in solchen Worten ein ganz klein bisschen Wehmut mitklang. Am 15. Mai 1967 wurde mit den Aushubarbeiten für den Neubau begonnen. Am 15. Mai erfolgte der Beginn der Betonierungsarbeiten der Fundamente, der 23. September sah das Tännlein auf der First und am 22. Dezember 1967 erfolgte der Einzug der ersten Gäste! Eine imponierende Leistung der am Bau beteiligten Firmen unter der Leitung des Briger Architekten André Werlen. Der Neubau Bellevue hat ein Ausmass von 5363 m³. Drei der Gästezimmer sind mit Dusche versehen, alle anderen mit Privabid. Die Möblierung erfolgte in einem «gemilderten Heimattstil», indem einheimisches Holz, Arve und Ulme, verwendet wurde. Das neue Haus hat den Vorteil einer absolut freien Sonne- und Südlage mit unverbaubarem Blick auf Matterhorn und der grösstmöglichen Ruhe, da es abseits vom Strassenverkehr steht. Zusammen mit dem wohlgeordneten neuen Haus, das wir hier auch im Bild vorstellen, verfügt die Hotelgesellschaft Zimmermann AG neu über ein Angebot von 250 Betten (Bellevue, National, Schweizerhof). Sie wird damit sicher auch in der Zukunft in der Lage sein, hochgeschraubten qualitativen wie quantitativen Ansprüchen zu genügen.

100 Jahre Theiler auf Rosenberg

«Disers Huss stad in Gottes vertrauen und ist im 1581 Jar offerbuwen. Das ist mangem gar wohl bekannt darum ist es zur Roten Louben genannt.»

Diesen Bauspruch trug ein Gasthaus, «zur roten Laube» genannt, das auf einer der aussichtsreichsten und schönsten Höhen ob Zug, dem Rosenberg, lag. Dieses Haus wurde von einem Zuger namens Brandenberg im Jahre 1581 erbaut, der wohl wusste, dass man nicht nur einen stärkenden Labetrunk geniessen kann, sondern auch die Aussicht auf das Städtchen und den Zugerssee. Das gastliche Haus ging durch mancherlei Hände, bald wurde mehr der Landwirtschaft gehuldigt, bald aber stand mehr das Gastgewerbe im Vordergrund. Das Gebäude hatte aber in den letzten Jahrzehnten schwer gelitten und war seit langem käuflich.

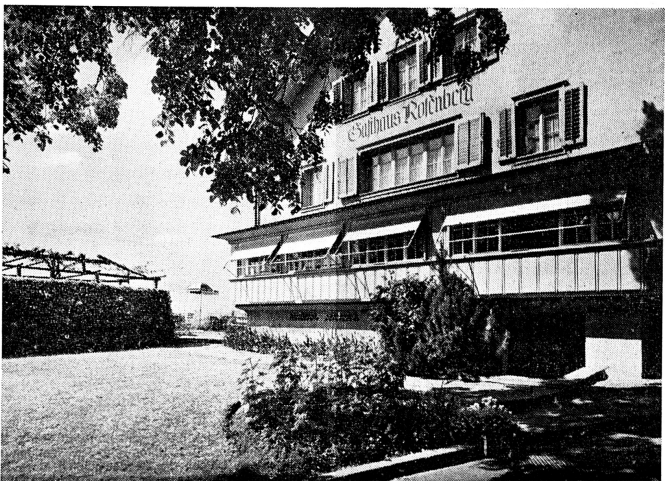
Da hörte der Entlebucher Lehrer und Gerichtsherr Peter Theiler in Hasle von dem käuflichen Heimwesen. So kam er in den Besitz des Rosenberges. Peter Theiler und seine Gemahlin waren die Neuschöpfer der gastlichen Stätte oberhalb von Zug. Er war nicht nur bekannt als Gastwirt, sondern amtierte auch als Kassationsrichter im zugischen Kantonsrat. Doch seine Liebe galt von jeher der Landwirtschaft. Er war der Mitbegründer der Zuger Landwirtschaftlichen Winterschule und widmete sich auch der Biennenzucht.

Im März 1895 übernahm die zweite Generation Theiler den Rosenberg. Josef Theiler setzte die Laufbahn seines Vaters fort. Er war ein einflussreicher Politiker und versah in seinem Kanton verschiedene politische Ämter. Seine Gattin ihrerseits sorgte sich auf das vorzüglichste um das Wohl ihrer Gäste. Sie widmete sich vor allem der Koch-

kunst. Hier ein Menü, das sie ihren Gästen für Fr. 2.50 anbot (anno 1895):

Erbsuppe mit Tabioka
Pastette mit Fleischkügel
Hecht mit Kartoffeln und gelber Sauce (Extra serviert)
Eingebeizte Zunge mit Bönndli und Rüebli
Kalter Aufschnitt mit Kabissalat
Biskuitorte
Dessert.

Es muss reichlich serviert worden sein, denn die vorbildliche Meisterin der Rosenbergeküche schrieb unter das Menü: «Alles zweimal serviert und es blieb von allem noch übrig.» Im Jahre 1919 kam die dritte Generation mit dem gleichnamigen Sohn Josef Theiler auf den Rosenberg. Wie seine Vorfahren, wurde auch er bekannt durch sein Wissen in der Biennenzucht. Daneben setzte er sich in verschiedenen Belangen zugunsten des Städtchens Zug ein. Doch trotzdem wusste Josef Theiler die stets wachsende Gästeschar auf dem Zugerberg gut zu betreuen und zusammen mit seiner Gattin eine heimelige Gastlichkeit zu pflegen. Nach dem frühzeitigen Tode ihres Mannes übernahm Frau Maria Theiler unter der Mithilfe ihrer Kinder den Gasthof. Nach der Wiederverheiratung mit dem Zahnarzt Ernst Weisser wurde der Betrieb vollständig renoviert. Mit dem Jahre 1954 trat dann der älteste Sohn, Peter Theiler, als Vertreter der vierten Generation in den Dienst der zugischen Gastlichkeit auf dem Rosenberg. Neben dem alten gastlichen Haus entstand ein neues Hotel mit 24 Betten und einem Einkaufszentrum im Erdgeschoss für die stets wachsende Wohnnachbarschaft. Traditionsbewusst wurde der Gasthof von der Familie Theiler jahrzehntelang vorbildlich geführt, und so steht er heute im Zeichen des hundertjährigen Familienjubiläums. H.K.



Hotelneubauten sollen sinnvoll sein

Eine wichtige Aktion der Deutschen Sektion IHA

Unter dem Vorsitz von Direktor O. H. Geyer, Hamburg, trat der anlässlich der Herbsttagung 1967 gegründete Ausschuss der Deutschen Sektion IHA für Hotelneubauten zu seiner ersten Sitzung zusammen. Die Deutsche Sektion hatte diesen Ausschuss angesichts der Tatsache ins Leben gerufen, dass auf dem Sektor Hotelneubauten sowohl in bautechnischer als auch in finanztechnischer Hinsicht vielfach Unklarheit und Planlosigkeit zu beobachten sind. Hotelneubauten werden vielfach projektiert, ohne vorher den Rat von Fachleuten oder Auskünfte über die tatsächlichen Kosten und Rentabilitätsaussichten einzuholen. Der Ausschuss nahm anlässlich seiner ersten Sitzung in Frankfurt am Main gewissermassen eine Dreiteilung vor: Beratung bei der Erstellung neuer Hotels, Information der Öffentlichkeit im Falle von Fehlinvestitionen durch die Vergabe von Finanzhilfen und Bürgschaften, wachsame Beobachtung aller Hotelneubaupläne und Auseinandersetzung mit den daraus resultierenden Konsequenzen. Der Ausschuss für Hotelneubauten wird zu diesem Zweck bemüht sein, einschlägige Unterlagen und

Zahlenmaterial zu beschaffen. Insbesondere sollen durch Umfragen und durch Auswertung vorliegender Ergebnisse der ERFA-Gruppen und des Münchner Instituts für Fremdenverkehr die gegenwärtigen Erstausschusskosten und Rentabilitätsaussichten von Hotelneubauten ermittelt werden. Die Deutsche Sektion ist daher daran interessiert, durch ihre Mitglieder und die Landesverbände des DEHOGA über die neueste Entwicklung auf dem Hotelneubausektor auf dem laufenden gehalten zu werden.

Immerhin hat eine vom Ausschuss für Hotelneubauten vorgenommene erste Analyse der derzeitigen Lage gezeigt, dass in vielen Städten der Bundesrepublik in den nächsten Jahren mit der Inbetriebnahme zahlreicher neuer Grosshotels zu rechnen ist. Mit Sorge wird vor allem das weitere Eindringen ausländischer Gesellschaften, die vielfach sogar, wie zum Beispiel die Luftverkehrsgesellschaften, als fachfremd bezeichnet werden können, beobachtet, um so mehr, als die öffentliche Hand ausländischen Interessenten häufig durch Finanzhilfen und Subventionen einseitige Unterstützung gewährt. f. r.

Fremdenverkehr im Februar 1968

Bei rückläufiger Frequenz aus dem Inland (minus 2 Prozent), aber verstärktem Besuch aus dem Ausland (plus 9 Prozent) erreichte der Fremdenverkehr im Berichtsmontat einen neuen Februarhöchststand. Verglichen mit 1967 stieg die Zahl der Uebernachtungen in den Hotelbetrieben um 90 000 oder 4 Prozent auf rund 236 Millionen, von denen 133 Millionen auf Gäste mit Wohnsitz im Ausland entfielen. Es handelt sich allerdings nur zu einem geringen Teil um eine echte Aufwärtsbewegung; über neun Zehntel der Zunahme sind dem Umstand zu verdanken, dass der diesjährige Februar einen Tag mehr zählte als der letztjährige. Die durchschnittliche Bettenbesetzung sank infolge des vergrösserten Bettenangebotes von 44,8 auf 43,4 Prozent. Der Anteil der Ausländer am Logiernächteltotal erhöhte sich gegenüber dem Februar 1967 von 53,5 auf 56,2 Prozent. Günstig entwickelte sich namentlich der Reiseverkehr aus Frankreich: der im Januar festgestellten Einbusse folgte im Berichtsmontat eine überaus kräftige Expansion.

Beträchtlich zugenommen hat auch die schon in den Vormonaten stark angewachsene Frequenz der Nordamerikaner.

Zahlreicher als vor einem Jahr waren ferner die Gäste aus Lateinamerika, Asien und Grossbritannien. Eine Abschwächung erfuhr dagegen der Tourismus aus Deutschland, Belgien und Italien. Die französischen Besucher schoben sich vor die deutschen an die Spitze der Ausländer; beide Gästegruppen zusammen brachten annähernd drei Fünftel der Ausländerübernachtungen.

Von den Wintersportgebieten meldeten vor allem das Wallis, die Waadtländer Alpen und das Berner Oberland, von den grossen Städten Zürich und Genf eine Ausweitung des Fremdenverkehrs. Die Aufenthalte in den Kurbetrieben gingen erneut zurück, während der Beschäftigtenstand des Beherbergungsgewerbes wie bisher nach oben tendierte.

192 000 nuitées de plus en hiver 1967/1968

Pendant le trimestre d'hiver 1967/68, l'hôtellerie a enregistré 5,88 millions de nuitées, c'est-à-dire 192 000 ou 3 % de plus que de décembre 1966 à février 1967. Alors que le nombre des nuitées a diminué de 1 % et s'inscrit à 2,41 millions pour la clientèle indigène, il s'est élevé de 7 % et atteint le total de 3,47 millions pour les hôtes étrangers. L'apport de la clientèle européenne s'est accru de 6 % et celui des hôtes extra-européens de 16 %. Les Français (937 000 nuitées ou + 10 %) et les Allemands (794 000 ou + 3 %) ont prédominé parmi les visiteurs étrangers; viennent ensuite, à bonne distance, les Anglais 349 000 (+ 8 %), les Belges 278 000 (comme l'année précédente), les Américains du Nord 233 000 (+ 19 %), les Italiens 228 000 (+ 3 %) et les Néerlandais 200 000 (+ 7 %). L'expansion observée durant le trimestre a été examinée à profit surtout au Valais (+ 8 %), à l'Oberland

bernois (+ 5 %), aux Alpes vaudoises (+ 3 %) et aux Grisons (+ 2 %), de même qu'aux villes de Genève (+ 7 %) et de Zurich (+ 8 %). La fréquentation des établissements de cure a subi un nouveau fléchissement (- 3 %).

Luzern — Kongressstadt

Im Jahre 1958 gab das offizielle Verkehrsbüro von Luzern erstmals eine Kongressbroschüre heraus, die für die Leuchtenstadt als Kongressort die Werbetrömmel rühren sollte. Heute liegt nun die zweite, vollkommen neugestaltete Auflage des von Dr. Rolf Fries und R. P. Marchev verfassten Werkes vor. In ansprechender Form werden darin die Vorteile Luzerns als Kongressstadt, die zur Verfügung stehenden Räumlichkeiten und Tagungsorte dargestellt. Da ja ein Kongress nicht nur aus Sitzungen besteht, ist ein Teil dieses Imprimates auch dem bei solchen Anlässen üblichen Rahmenprogramm gewidmet. Die Sehenswürdigkeiten der Leuchtenstadt, Ausflüge auf dem Vierwaldstättersee und auf die naheliegenden Berge werden darin empfohlen. Die Broschüre ist handlich und spricht an. Sie gibt einen Gesamtüberblick, ohne dabei allzusehr ins Detail zu gehen. Kurz, ein gelungenes Werk.

Hemisfair 68

Anfangs April wurde in San Antonio (Texas, USA) eine internationale Ausstellung eröffnet, die bis 6. Oktober 1968 dauern soll. Diese Ausstellung, die sogenannte «Hemis Fair» — bewegt sich um das Grundthema «Begegnung der Zivilisationen im amerikanischen Raum»; sie soll zeigen, wie sich die alten und die neuen Zivilisationen in der amerikanischen Hemisphäre entwickelt haben, und wie sie von anderen Völkern aus verschiedenen Teilen der Erde beeinflusst wurden. Die Bedeutung dieser Veranstaltung ist in weiten Kreisen erkannt worden: nicht weniger als 30 Länder werden mit ihren eigenen nationalen Pavillons vertreten sein. Die Schweiz hat ihre Darstellung auf das Thema «Die Zeit» ausgerichtet. Im Pavillon selbst, welcher mit viel Humor und Phantasie gestaltet worden ist, verbindet die Zeit als poetisches Symbol mehrere Attraktionen miteinander: eine verblüffende Flugschau aus der grauen Vorzeit der Luftfahrt, galoppierflügel-schlagend auf Schuppenpfloten dahin; ein Labyrinth führt den Besucher in ein «Happening», wo Bilder und Zeichnungen ihm den Weg zu einer genaueren, wirklichkeitsnäheren Definition des Schweizerseins weisen. Im Hintergrund schildert eine riesige Wandmalerei einen Aupaatz, wobei Zeitmessung, Freiheit, Neutralität, Demokratie, Vierspachigkeit, Gastfreundschaft, Gewerbe und Kultur im Humor einen menschlichen Sinn finden. Die Schweizerische Uhrenindustrie, die schon bei der Weltausstellung in Montreal eine grosse Leistung vollbracht, wird für die offizielle Zeitangabe im gesamten Ausstellungsgelände sorgen. Abschliessend sei noch darauf hingewiesen, dass es sich hier keineswegs um eine kommerzielle Ausstellung, sondern einzig und allein um eine kulturelle Veranstaltung mit thematischer Darstellung handelt.

Comptes des PTT pour 1967 et perspectives défavorables

Les comptes des PTT pour 1967 bouclent avec un bénéfice net de 35,7 millions de francs. Ce résultat n'est certes pas aussi favorable que ceux qui avaient été enregistrés au cours de la période 1960 à 1963, où les bénéfices avaient oscillé entre 71 et 85 millions, mais il est sensiblement meilleur que les prévisions budgétaires (ces dernières tablaient sur un déficit de 30,5 millions). En ce qui concerne le premier point, rien n'était encore définitivement acquis en ce qui concerne la révision des taxes lorsque le budget pour 1967 fut établi; il était donc impossible que ce dernier tînt compte des répercussions de leur majoration.

L'amélioration du résultat de l'exercice est due pour un cinquième au fait que les charges ont été inférieures de 13,5 millions aux prévisions et pour quatre cinquièmes aux produits, qui les ont dépassées de 52,5 millions. De ce dernier montant, 34 millions représentent le supplément des produits de l'exploitation des services postaux (+17 millions) et des télécommunications (+12 millions) le téléphone et +4 millions le télégraphe). Le relèvement des taxes postales intervenu le 1^{er} novembre 1967 n'a pas donné les résultats attendus puisque les recettes supplémentaires de novembre et décembre de l'année dernière n'ont atteint que la moitié environ de celles qui avaient été escomptées. La prépondérance des recettes des télécommunications n'a cessé de s'accroître au cours de ces dernières années. Le relèvement des taxes et la baisse de l'offre et de la qualité des prestations de la poste accélèrent vraisemblablement cette tendance. Malgré le bénéfice de 109 millions prévu pour

1968, il n'y a pas lieu de faire preuve d'un optimisme immodéré quant à l'évolution financière de cette régie. En effet, l'assainissement financier profond des comptes de l'entreprise qui devait résulter d'une série de mesures desirées et qui n'a pas encore été réalisé, le renchérissement frappant les nouvelles installations rendues possibles par le produit supplémentaire (+125 millions) résultant de la vaste révision des taxes, est sérieusement compromis maintenant par les améliorations des salaires et des prestations sociales du personnel, proposées par le Conseil fédéral et récemment acceptées par le Conseil national.

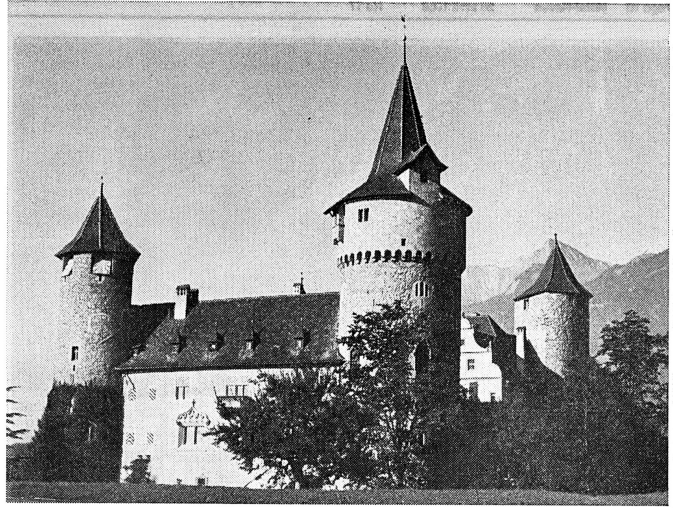
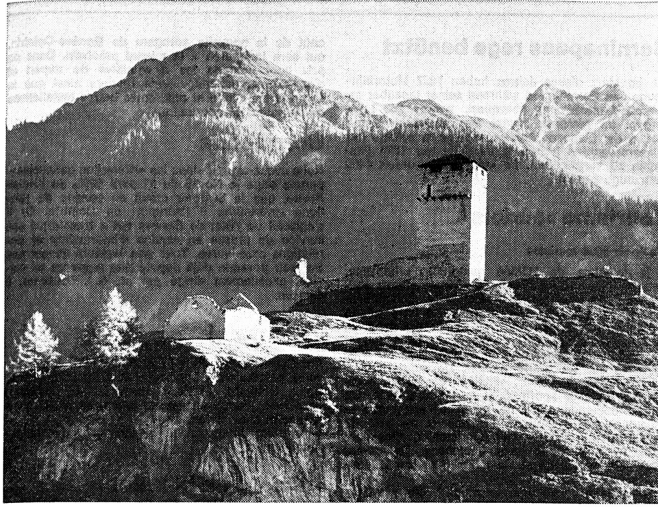
Il en résultera déjà pour 14 millions de dépenses supplémentaires en 1968, somme qui passera à 93 millions en 1969. La situation sera telle que près de quatre cinquièmes des recettes supplémentaires fournies par la révision des taxes seront alors absorbées, c'est-à-dire qu'après deux ans, il ne restera pratiquement plus rien de l'effet bénéfique de cette révision sur les comptes de l'entreprise.



Emmanuel Walker AG,
Biel
Gegründet 1856
Bekannt für
Qualitätsweine
offen und in Flaschen

Tel. (032) 2 41 22

111



Burgen und Schlösser Graubündens



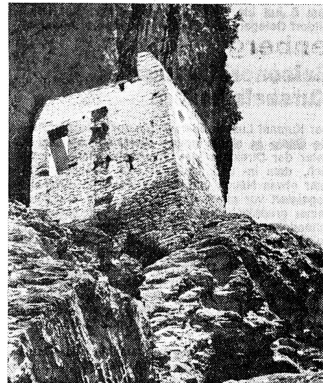
Graubünden ist einer der burgenreichsten Kantone der Schweiz. In den 150 Tälern findet man gegen 200 Türme oder alte Befestigungen und noch manche, zum Teil prächtig erhaltene oder auch restaurierte Schlösser und Burgen. Am zahlreichsten sind sie im Churer Rheintal, im Bündner Oberland und im Domleschg, und zwar vornehmlich dort, wo früher der regste Handelsverkehr herrschte.

Diese Zeugen einer alten, oft wilden und gefährlichen Zeit kleben hin und wieder wie Vogelnester an den steilen Felswänden, stehen hoch oben auf zerklüfteten Felsbänken oder verwehren plötzlich den Durchgang in einer Schlucht. Fast alle aber bieten eine überwältigend schöne Aussicht in die Bergwelt.

Manche dieser schönen alten Burgen und Schlösser wurden entsprechend restauriert und dienen heute

praktischen Zwecken, wie Museen, Ferienheimen, Unterkunftsmöglichkeiten usw., aber selbstverständlich unter möglichster Schonung des «Charakters» der alten Baulichkeit.

Man könnte unendlich viel von diesen Schlössern und Burgen, den oft dazu gehörenden Kapellen, den Ruinen, erzählen, von deren vielfach bewegter Geschichte und Vergangenheit, von dem vielen Schönen und Interessanten, das sie auch heute noch bieten, von den historischen Ereignissen, deren Zeugen sie waren. – Aber diese kurzen Zeilen sollen Sie heute nur ermuntern, selber einmal eine Reise in diese herrlichen Graubündner Täler, eine Wanderung zu den alten Schlössern und Burgen zu machen. – Sie werden zweifellos um unvergessliche Erlebnisse bereichert zurückkehren aus der Schönheit, Romantik, aber auch Realität vergangener Tage.



Ruine Steinsberg bei Ardez, Graubünden



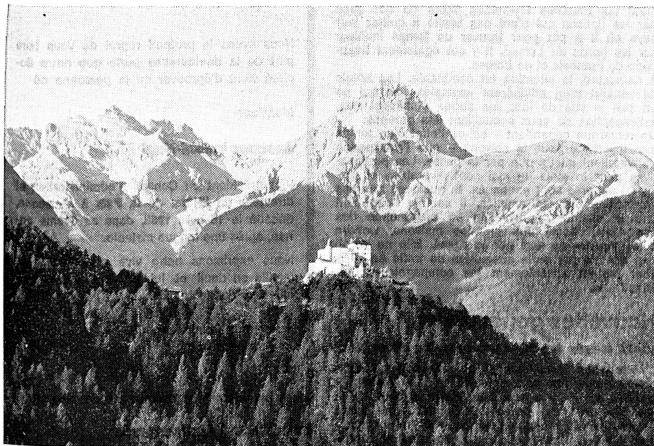
Schloss Marschlins bei Landquart, Graubünden



Burgkapelle auf Hohen-Rätien bei Thusis (Domleschg)



Ueber dem Marmoreraese im Oberhalbstein, hoch oben in einer Felsenhöhle, stehen die Ruinen der Grottenburg Marmels. Dieses einst fast unbezwingbare Felsennest stammt aus dem 2. Jahrhundert



Schloss Tarasp mit Piz Nair



Schloss Ortenstein im Domleschg. Grundbau aus dem 12. Jahrhundert. Er wurde Mitte des 15. Jahrhunderts während der Schamer Fehde von den Bündnern zerstört, doch nachher wieder aufgebaut.



Kunsteisbahn-Baubeginn in Kandersteg:

Trotz meterhohen Schneewänden auf dem Baugelände wurden vor kurzem die ersten Arbeiten an der Kunstseilbahn begonnen. Der erste Spatenstich wurde – der modernen Zeit entsprechend – mit Trax und Bagger ausgeführt. Auf 1. Dezember dieses Jahres wird Kandersteg über eine Kunstseilfläche von 56 x 27 Meter und eine gedeckte Halle von 46 x 14 Meter verfügen.

Eidgenössisches Allerlei

Hotelier-Verein Mürren

Unter dem Vorsitz des Präsidenten, E. M. Reiser, fand am 17. April die sehr gut besuchte, ausserordentliche Mitgliederversammlung des Hotelier-Vereins Mürren statt. Es fand eine rege und interessante Aussprache über die Frage der Preisordnung SHV statt. Alle Anwesenden gaben der Überzeugung Ausdruck, dass ein leistungsgerechtes Preisangebot sowohl zur Wahrung gesunder Konkurrenzverhältnisse wie auch im Interesse des Gastes erforderlich ist. Die Bestrebungen zur Revision der Preisordnung SHV und die damit geplante Kontrolle wird als notwendige Voraussetzung zur Schaffung klarer Preisverhältnisse begrüsst. Verschiedene wichtige Angelegenheiten, wie Propagandamassnahmen, Massentourismus, Gesundheitsdienst u. a. m. wurden eingehend behandelt. Durch einstimmige Beschlüsse wurde der Vorstand zur Wahrung der Interessen des Kurortes Mürren beauftragt. MB

Die Zentralschweiz berichtet...

19. Nationale Ruderregatta

Der Seeclub Stansstad organisiert am 11. und 12. Mai 1968 seine 19. Nationale Ruderregatta auf dem Alpachersee. Im Rahmen dieser Veranstaltung werden rund 40 Rennen durchgeführt, die auf den Samstagvormittag und den ganzen Sonntag verteilt sind.

Folkloristisches

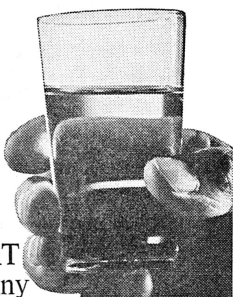
Die Sennenkilbi in Vitznau ist ein Anlass, der nur zirka alle 10 Jahre stattfindet. Dieses Jahr, am 28./29. April, wird gleichzeitig das 375jährige Bestehen der Sennenbruderschaft gefeiert. Mit einem farbenfrohen Umzug, an dem sich die Vitznauer Vereine beteiligen, werden den Zuschauern Bilder historischer Art sowie aus dem Leben des Dorfes und der Sennen vorgeführt.

Sportliches Grosseignis

Aussicht auf verlockende Preise – aber auch auf den Vierwaldstättersee und seinen Alpenkranz –

Das ganze Wallis
in einem Glase Fendant
ROCAILLES!

ORSAT
Martigny



haben die Gewinner der sich am Internationalen Offiziellen Concours Hippique (CHIO) beteiligenden Springreiter. Diese Veranstaltung findet vom 18. bis 26. Mai in Luzern statt.

Voranzelle für die Teilspele in Altdorf

Das unvergesslichste Denkmal, das dem Freiheitsstreben der Urschweizer gesetzt wurde, bleibt Friedrich Schillers Drama «Wilhelm Tell». Nach einem Unterbruch von drei Jahren wird es im Sommer 1968 unter der künstlerischen Leitung von Erwin Kohlund wieder aufgeführt. Mehr als zwanzigmal werden die Urner Laienspieler während der Zeit vom 6. Juli bis zum 8. September im Teilspelehaus Altdorf Gelegenheit haben, ihr Können zu beweisen.

Saisoneneröffnung des Kursaals Luzern

Der Kursaal Luzern überraschte zur Saisoneneröffnung die Gäste in einem neuen Kleid. Die Kursaal AG, unter der Direktion des Ehepaars Michel bemüht sich, dem in- und ausländischen Besucher jedes Jahr etwas Neues und Zeitgemässes zu bieten. So begeistert vor allem das Dancingsaal und alt mit seiner graphisch ausserordentlich gut gelungenen Innendekoration. In der Königsrot gehaltenen Stoffbahnen, die Goldbordüren und die individuelle Beleuchtung verleihen dem ganzen Raum eine besondere Atmosphäre. Der originell gestaltete Old Timer Club ist ein Beweis dafür, wie sehr sich die Kursaal AG anstrengt, ihre Gäste mit neuzeitlichen Ideen zu begeistern. Zur diesjährigen Saisoneneröffnung sorgte das belgische Show Orchester Gene Capri für eine angenehme Unterhaltung. Ausser der Neugestaltung der verschiedenen Räume, betonte der Verwaltungsratspräsident Dr. W. Kopp besonders, dass auch verschiedene Erneuerungen unternommen wurden, um die Leistungsfähigkeit des Kursaals zu erhöhen. So ist zum Beispiel

erwähnenswert und erfreulich, dass in allen Preisen der Service inbegriffen ist.

Aus der Ansprache von Dr. Michel ging hervor, dass weiterhin Anstrengungen unternommen werden, die Gäste auf fortschrittliche, rationelle und prompte Art zu bedienen und ihnen den Aufenthalt angenehm zu gestalten.

Die Bemühungen, den Fremdenverkehr in der Stadt Luzern in vermehrter Masse zu fördern, werden bestimmt nicht erfolglos sein. L.

Notlösung

Die Bestrebungen zur Gründung eines Kindergartens in Grindelwald führten im letzten Herbst zur Bestimmung einer Kindergarten-Kommission, welche sich aus Vertreterinnen und Vertretern des Frauenvereins, Gemeinderates, Kurvereins, der Schulkommission und der Skischule zusammensetzt. Nach eingehenden, vorerst allerdings erfolglosen Beratungen und Sondierungen zur Lösung der Raumfrage konnten die Verhandlungen mit der Verwaltung des Zeughauses Interlaken positiv abgeschlossen werden. Ab 1. Juni 1968 stehen für ein Jahr zwei Räume in den Militärbaracken des MSA-Lagers für den Betrieb eines Kindergartens für einheimische Kinder und Gäste zur Verfügung. Die Militärbaracken liegen ideal im Zentrum des Kurortes, sind bequem und für Kinder sicher zu erreichen und haben ebenfalls in nächster Nähe den nötigen Umschwung für Spiel und Sport im Freien. tw

Brigels

ea. Brigels im Bündner Oberland hat durch den Ausbau einer traditionsreichen Gaststätte, den Neubau einer Pension sowie durch Umbau und Vergrößerung eines Hotels schon letzten Sommer erheblich gesteigerten Zuspruch von Feriengästen erhalten. Während des seitherigen Winters wurde für ein neuer Skilift in Betrieb genommen, der es bereits auf über 20 000 Fahrten gebracht hat. Auf Ostern wurde nun die erste Etappe einer Siedlung von Ferienhäusern fertiggestellt.

Berninapass rege benützt

es. Im März dieses Jahres haben 7027 Motorfahrzeuge den Berninapass während seiner tagsüber erfolgten Winteröffnung überquert, wovon 255 Lastwagen. Im gleichen Monat des Vorjahres waren wegen der längeren Schliessungszeiten zufolge der ausserordentlich hohen Schneefälle nur 1526 Passagen zu verzeichnen. Im März 1966 wurden 4400 Fahrzeuge gezählt.

Tourisme vaudois

L'avis de 3000 touristes

A la demande de l'Office cantonal d'urbanisme, deux professeurs de l'Ecole des hautes études économiques et sociales de St-Gall, MM. Schmidhauser et Kaspar, ont fait procéder à un sondage d'opinion auprès des touristes séjournant dans les stations vaudoises. Des étudiants de Lausanne et de St-Gall ont interrogé l'an dernier plus de 3000 touristes sur un grand nombre de sujets: provenance, durée de séjour, «fidélité» au lieu de villégiature, activités sportives et loisirs, dépenses. On leur a demandé aussi de juger les avantages et défauts de leur station. Il s'agissait en bref de savoir ce que désirent les touristes, quelles sont leurs motivations et leurs exigences. En termes économiques, quelle est la «demande» sur le marché des services touristiques? Publiés dans un volumineux rapport, ces résultats, qui complètent ainsi valablement les données du «Rapport Tissot», devraient permettre d'adapter l'offre à la demande, c'est-à-dire d'envisager un équipement adéquat des stations vaudoises.

Hébergement et équipement

Les auteurs du rapport ont remarqué que l'apport du tourisme à l'économie dépend en grande partie de la qualité de l'hébergement et de l'équipement. Le canton de Vaud peut rivaliser avec les régions touristiques concurrentes les plus favorisées par la nature, que ce soit par l'altitude ou par le climat. Il lui suffit d'augmenter le confort et d'améliorer les installations, sans pour autant développer un tourisme «de luxe».

A chacun sa clientèle

Mais la conclusion la plus frappante est peut-être la constatation qu'il est impossible de généraliser. Il n'y a pas de solution «vaudoise» aux problèmes que pose le tourisme: non seulement les données du problème sont différentes dans les Alpes, le Jura ou le bassin du Léman, mais chaque station a son caractère particulier, ses atouts exclusifs et par conséquent sa propre clientèle. On pourrait même dire «ses» clientèles, car selon la saison et selon le mode d'hébergement, les touristes manifestent des goûts et des exigences diverses. Nous reviendrons prochainement plus en détail sur quelques conclusions de cet intéressant rapport concernant les diverses stations vaudoises.

L'opinion du président des hôteliers vaudois

Interrogé sur ce rapport par notre confrère de «La Feuille d'Avis de Lausanne», M. H.-F. Muller, président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, constate qu'il a atteint un triple but: – Il fournit des indications précises sur le secteur des dépenses, sur leur fluctuation au cours des saisons et sur l'importance du tourisme dans le cadre économique du canton. – Il informe les hommes politiques en prévision des débats que suscitera le projet de loi sur le tourisme – une loi qui doit envisager la création de fonds pour les investissements touristiques. – Enfin il renseignera les personnes directement intéressées au tourisme par leur profession, ou confirmera certaines de leurs impressions. Un hôtelier, par exemple, ne peut s'enquérir de façon systématique des exigences de ses clients. D'autre part il permettra aux autorités communales de juger de l'utilité d'un camping ou d'une zone de chalets.

Après les Fêtes

Nous avons donné quelques renseignements hâtifs la semaine dernière sur les premiers résultats du long week-end pascal dans les stations vaudoises. Si, pour la plupart de celles d'altitude, il a permis une fin glorieuse, il marque le départ de la haute saison pour les villes et stations du bord du lac. A Montreux, où Pâques, par tradition, est toujours animé, les hôteliers sont dans l'ensemble satisfaits même si le nombre des touristes britanniques a encore diminué. Les plus nombreux furent certainement les touristes allemands suivis de très près par les Italiens qui n'ont pas hésité à quitter leur pays où il a plu pour trouver un temps meilleur sur les bords du Léman. Il y eut également beaucoup de Français et de Belges.

A Lausanne, la situation fut semblable. Les hôtels de second rang affichèrent «complet», ce qui ne fut pas le cas de tous les autres établissements, à l'exception de ceux accueillant des groupes. On remarque cependant – est-ce l'effet d'un temps très favorable pour la saison? – que l'occupation se maintient mieux que par le passé. Les perspectives pour le mois de mai sont favorables et plusieurs congrès sont annoncés. Si quelques groupes américains ont été annulés, il semble cependant que la clientèle individuelle en provenance des Etats-Unis, fidèle aux grandes maisons, viendra aussi nombreuse que par le passé. Elle ne paraît pas atteinte par cette diminution du trafic de 50 % dont parlent actuellement les compagnies transatlantiques. jd.

Nouvelles genevoises

L'IATA installe à Genève une partie de ses services

L'Association internationale du transport aérien – plus connue par son sigle de IATA – installe à Genève, où ils occuperont un étage et demi de la nouvelle aéro-gare de Genève-Cointrin, une partie de ses services, notamment ceux se trouvant actuellement à New York, Paris, Londres et Singapour, qui seront ainsi regroupés à Genève. Les nouveaux services de l'IATA occuperont cent vingt personnes et les machines électroniques, dont elles disposeront à l'aéroport de Cointrin, fonctionneront quatre fois plus vite que celles actuellement utilisées à Montréal, dont elles prendront le relais. Les bureaux de l'IATA de Londres et de Paris seront définitivement fermés, tandis que ceux de New York et de Singapour fonctionneront avec un effectif de personnel notablement réduit.

160 millions pour la nouvelle aéro-gare de Genève-Cointrin

C'est à 160 millions de francs, que s'élèvera le

coût de la nouvelle aéro-gare de Genève-Cointrin, qui sera inaugurée à la mi-mai prochain. Dans ce prix sont compris les 3 satellites de départ et d'arrivée, les aménagements roulants ainsi que la centrale thermique et différentes autres installations de caractère aéroportuaire.

Corrigenda

Nous avons signalé dans les «Nouvelles genevoises» parues dans le No 15 du 11 avril 1968, de l'Hôtel-Revue, que la Swissair créait un service de relations extérieures à l'aéroport de Cointrin. Or il s'agissait de l'Etat de Genève qui a transformé son service de presse en service d'information et des relations extérieures. Tous nos lecteurs savent que Swissair possède déjà depuis longtemps un tel service, excellentement dirigé par M. G. L. Couturier, à Genève.

Totentafel

Am Ostertage ist Frau Fridy Salis-Lüthi, Gattin unserer persönlichen Mitglieder des H. de la Paix à Lausanne, Hotel Gotthard, in Bern, nach langer, schwerer Krankheit, jedoch unerwartet rasch, im 65. Lebensjahr sanft entschlafen. Wir versichern den Trauerfamilien unsere herzlichste Anteilnahme.

Décès d'un hôtelier lausannois: Jacques Imfeld

Vendredi dernier, une foule d'amis a rendu les derniers hommages à M. Jacques Imfeld, vice-président et directeur de l'Hôtel de la Paix à Lausanne, président d'honneur de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy. C'est au terme d'une très longue maladie que Jacques Imfeld s'en est allé. Atteint cruellement dans sa santé il y a un peu moins de seize ans, il avait dû à grand regret s'éloigner de la vie active.

Originaire du canton d'Unterwald, Jacques Imfeld était né à Lausanne le 11 juin 1907. Il avait fait son apprentissage d'hôtelier à l'Hôtel Central à Lausanne, avait travaillé en France, en Angleterre en Belgique et fait pendant six ans la navette entre Tunis et Ostende pour entrer ensuite en 1930 au Lausanne-Palace, qui était alors dirigé par Justin Baumgartner dont il fut le sous-directeur. Neveu par alliance de Madame Baumgartner, il la suivit en 1939. Lorsqu'elle prit la direction de l'Hôtel de la Paix, cette collaboration heureuse valut à cet établissement un essor remarquable. C'est dans le sous-sol de cet hôtel que durant toute la guerre, Gilles et Edith animèrent le célèbre cabaret du «Coup de Soleil»; d'importants travaux de rénovation puis la construction d'une nouvelle aile firent de l'Hôtel de la Paix l'un des premiers hôtels de Lausanne.

Personnalité dynamique, Jacques Imfeld s'intéressa très vite à la vie touristique et hôtelière de Lausanne. Membre du comité de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, il devint président dès 1944 et jusqu'à ce que la maladie lui impose une retraite prématurée. Il fut en même temps membre du comité de direction de l'Association des intérêts de Lausanne, membre du comité de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, membre aussi, dès 1944, du comité central de la SSH, dont il fut le vice-président de 1948 à 1950. Il manifesta encore son activité sur le plan international en faisant partie du comité exécutif de l'AIH, dont il fut pendant plusieurs années le trésorier.

Malgré sa santé ébranlée, il avait gardé un moral remarquable dans l'adversité et fit preuve de beaucoup de courage et d'optimisme. Il eut le privilège d'être remarquablement secondé par son épouse et par sa fille Jacqueline qui, assistées de M. Schuler, ont su conserver à l'Hôtel de la Paix le rang que Jacques Imfeld avait voulu conférer à son entreprise.

Nous les prions de trouver ici l'expression de nos condoléances amicales. P.-H. Jaccard



A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur

Jacques Imfeld-Hugi

Vice-président du Conseil d'administration et directeur de l'Hôtel de la Paix à Lausanne, décédé le 16 avril 1968, dans sa 61ème année, après une longue maladie.

Nous exprimons notre vive sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:

Le président central:
Ernst Scherz

Insérer et Abonnement

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp. Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern. Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. Inseratentgelt: P. Steiner.

MATRATZEN DECKEN+KISSEN

Umarbeiten und Neuanfertigen in jeder Art
und Grösse.
Fabrikation neuer Matratzen, Decken, Flach-
duvets, Kissen.
Für das Gastgewerbe Spezialrabatt
Bettwarenfabrikation und Möbel
Bettfedernreinigungs-Anstalt
Rafzerfeld

Telephon (051) 96 30 75
A. Zollinger, Rafz, Häuslihof 10
(wir bitten um Voranmeldung)



**Die altbe-
währte
MÖBEL-POLITUR
im neuen Kleid!**

Zur Reinigung und Pflege von
gebleichten, matten, ge-
wachsen und matten Möbeln.
Ein Qualitätsprodukt von:
Germ. Wohnlich, Dietikon/ZH
Einschick in Drogerien

Tipp-Topp
Spannteppich-
Reinigungsservice
W. GEELHAAR AG
Herrn E. Baumann
verlangen!
Tel. 031/431144

**Immer
wenn es
um
guten Kaffee
geht...**

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere
Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und
objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaf-
feeprobleme genau unter die Lupe. Und sie bringen
Ihnen einen Vorschlag, der in allein Teilen auf Ihre
Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65 Zürich	(031) 22 65 45 Bern	(022) 36 17 20 Genf
(041) 6 44 37 Luzern	(081) 22 82 76 Chur	(021) 26 82 11 Lausanne
(091) 2 58 63 Lugano		

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den
berühmten Cimbali-Kaffee)!

LA-CIMBALI

Die meistgekauft vollautomatische Kaffeemaschine der
Welt!

Insertate in der

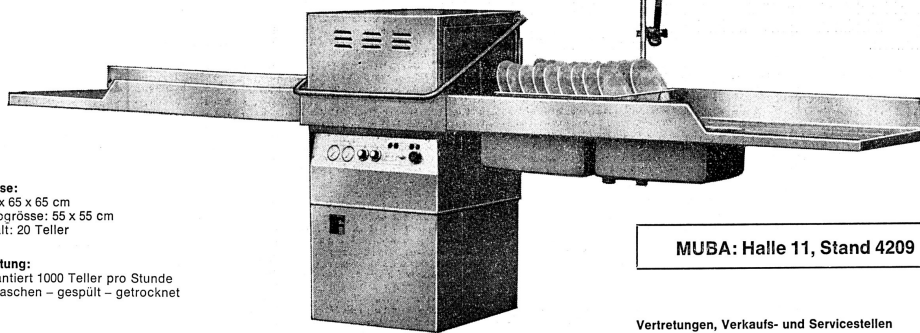
Hotel-Revue

haben Erfolg!

LIBO-BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 905/D



Masse:
130 x 65 x 65 cm
Korbgrösse: 55 x 55 cm
Inhalt: 20 Teller

Leistung:
garantiert 1000 Teller pro Stunde
gewaschen - gespült - getrocknet

MUBA: Halle 11, Stand 4209

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik

Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL:	L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU:	U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE:	H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE:	Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
	Service
	H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
LUGANO:	T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
ST. GALLEN:	A. Maichle, Tel. (071) 27 15 72
ZÜRICH:	F. Bernet, Tel. (051) 35 46 01
THUN:	W. Grütter, Tel. (033) 3 44 56
SPIEZ:	R. Vogel, Tel. (033) 7 69 22
CHUR:	H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66

Grande action argenterie

51 pièces au total, dans
états luxueux (compris
dans le prix)
seulement

Fr. 175.-

- 12 fourchettes
- 12 cuillères
- 12 couteaux
- 12 cuillères à
mocca
- 1 louche
- 1 grande four-
chette
- 1 grande cuillère

Ne laissez pas
passer cette
occasion inté-
ressante.

Envoi contre rembour-
sement.

Ugo Valentini
Via Luvini 9
6900 Lugano TI.

P 3426410

**B MIX
a
KURS r**

der

Internationalen
Barfachschule
KALTENBACH

Kursbeginn 5. Mai
Deutsch, Franz., Ital., Engl.
Tag- und Abendkurse, auch
für Ausländer. Neuzeit-
liche fachmännische Aus-
bildung. Auskunft und
Anmeldung:
Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91
Anleitete Fachschule der
Schweiz.

137

Freude an Dralon



Auch im besten Hotel kann es vor-
kommen, dass einem Gast eine Kleinigkeit
auf dem Weg vom Teller zum Mund
hinunter auf den Stuhl fällt.

Macht aber nichts.
Warmes Seifenwasser macht bei der
nächsten Reinigung so kleine Schäden
ungeschehen, wenn die Stühle mit
Bezugsstoffen aus Dralon überzogen
sind.

Jedermann hat solche Gäste, weil das
jedem Gast passieren kann.

Aber gut wäre es schon, wenn Sie die
Stühle vor Ihren Gästen besser schützen
würden. Mit Dralon. Damit Sie weniger
Arbeit haben und Ihre Stühle länger
schön bleiben.

Genauso unkompliziert wie Möbelbe-
zugsstoffe aus Dralon sind Tischdecken,
Servietten, Schlafdecken, Teppiche und
Vorhänge aus Dralon. Für ein Angebot
brauchen Sie uns nur den Coupon zu
schicken.

dralon®
BAYER
Qualitäts-Fasern



Hotel Acker in Wildhaus
Architekt Adolf Urfer, SIA, Sargans
Möbelbezugsstoffe aus Dralon.

Coupon

Bitte machen Sie mir sofort/gelegentlich ein
unverbindliches Angebot für:

- | | |
|--|---|
| ☐ Tischdecken
und Servietten | ☐ Teppiche
Vorhänge |
| ☐ Schlafdecken | ☐ Möbelbezugsstoffe |

Name

Strasse

Ort

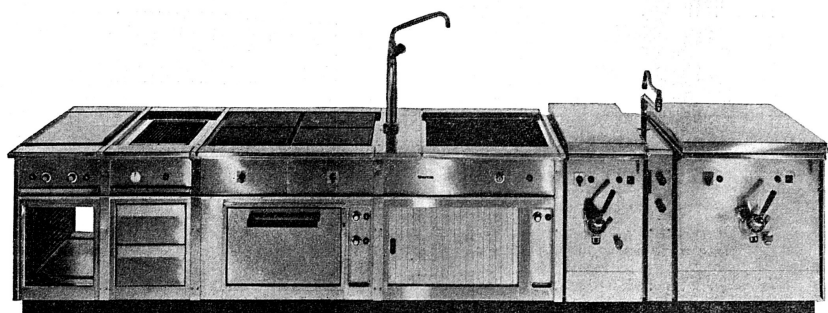
Senden Sie diesen Coupon an
Bayer-Faser AG, Clarastrasse 19, Postfach 219, 4000 Basel 5, Telefon 061 33 39 30

Kochen oder Putzen?

Wann und wie oft der Herd zu reinigen ist, bestimmt der Koch. In seiner Hand liegt es natürlich auch, schon beim Kochen den Herd reinzuhalten.

Doch wie viele Arbeitsstunden ins Herdputzen investiert werden müssen, dafür ist der Koch nicht allein verantwortlich. Dem Konstrukteur bleibt es überlassen, Herde zu bauen, bei denen Übergekochtes schnell und einfach

zu entfernen ist und die keine schwer zugänglichen und schmutzsammelnden Winkel aufweisen.



Ein Hauptmerkmal der Thermo-Restaurationsherde ist die vollständig geschlossene Abdeckung mit fest eingebauten Kochstellen. Weil die Abdeckung als Auffangmulde ausgebildet wurde, sind Ablaufkanäle und Schmutzschieber überflüssig. Schmutz kann weder in Winkel und Ritzen noch ins Herdinnere eindringen und dort Korrosionen und vorzeitige Defekte verursachen.

Das Reinigen geht schnell und bequem: Der als Abstellfläche dienende Rahmen lässt sich hochklappen, was verschmutzt werden kann liegt offen und ist leicht zugänglich.

Die Kochstellen und der Klapprahmen sind auf gleicher Höhe angeordnet, die Kochgefässe lassen sich beliebig verschieben und können nicht kippen.

Grösste Variationsmöglichkeit und gleichzeitige Beschränkung der Baumasse auf ein Minimum bietet die getrennte Elementbauweise für Ober- und Unterbau. Sie erlaubt es, den Herd in seiner Zusammensetzung ganz den Anforderungen der Küche unterzuordnen und ihn dem Wachstum des Betriebes anzupassen, da jederzeit Elemente ausgewechselt oder neu angebaut werden können.

therma

Therma Grossküchen

Pionier der Küche

Büros und Ausstellungen in
8952 Schlieren, Zürcherstr. 125,
Tel. 051 981871
1000 Lausanne, 64, Av. d'Ouchy,
Tel. 021 27 64 64

Büros in Basel, Bern, Genf und
Cadenazzo

LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 802/D



Leistung:
700 Teller pro Stunde, gewaschen – gespült – getrocknet

Maße:
60 x 60 x 125 cm
Korbgrösse: 50 x 50 cm – Inhalt: 14 Teller pro Charge

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik

Gewerbestrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

MUBA: Halle 11, Stand 4209

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
LUGANO: H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
ST. GALLEN: T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
ZÜRICH: A. Maiche, Tel. (071) 27 15 72
THUN: F. Bernert, Tel. (051) 35 46 01
PIEZ: W. Grütter, Tel. (033) 3 44 56
CHUR: R. Vogel, Tel. (033) 7 69 22
H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66

Billig zu verkaufen:
sehr wenig getragenen

Frack-Anzug

Feinste Massarbeit,
Grösse 52.

Anfragen unter
Tel. (064) 22 13 78.

5347

Zu verkaufen

Aufschnittmaschine, 220 V,
300 mm Messer-Durchmesser,
eloxiert, in gutem Zustand,
Preis günstig.
1 Brotschneidemaschine,
220 V,
1 automatische Waage,
4 kg,
1 Steak-Maschine,
Handbetrieb.

Tel. (063) 2 19 37.

OFA 1747840



Internationale

Bar-Schule

Einzige und älteste
Bar-Schule in der Schweiz,
Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tages- und Abendkurse.
Auch ohne Einschränkung
der Berufstätigkeit.

Internationale Bar-Schule SPINELLI
8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag,
Hönggerstrasse 80,
Telefon (051) 44 18 12.

2018/13



PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

Krinkle-Piquédecken

(Wolldeckenschoner)
leicht zu waschen,
bügeln nicht nötig,
weiss, rosa, blau, gelb,
grün, Fr. 20.-.
Verlangen Sie bitte
Muster.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik
8753 Mollis
Telefon (058) 4 41 64

107



Verwitterte und verblichene Aussenanstriche von Oel- und Lackfarbe, besonders von Fensterläden, Garten- und Balkonmöbel, Gartenzäune, Garagetore, Blumenkistchen usw. können Sie mühelos und preiswert selbst auffrischen und konservieren.

VERTOL schmiert nicht, gibt dem alten Anstrich neue Frische und einen dauerhaften Glanz.

1 Liter VERTOL reicht für 6-8 Paar Fensterläden. VERTOL ist in plombierten Originalkännchen zu Fr. 7.-, 13.50, 19.50 und Fr. 30.75 in Drogerien erhältlich.

Wenn nicht, dann direkt durch den
Hersteller: G. Wohnlich, 8953 Dietikon ZH

«Toll, dieser Glanz»



Das vorzügliche Reinigungs- und
Auffrischungsmittel für hochglanz-
polierte u. lackierte Möbel, Schmutz
und Flecken verschwinden und
verblichene Flächen erhalten den
ursprünglichen Hochglanz zurück.
Erhältlich in Drogerien.

SEVA- Lotterie

1 x 100'000

16 Autos Fiat

6 Fiat 500 F 6 Fiat 850 S
4 Fiat 124

2x 5'000

10x 2'000

42'669 Treffer im Gesamtwert von Fr. 500'000.-
Serien besonders interessant
5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

Ziehung 2. Mai

BESTELL-COUPON

Hier abtrennen

Senden Sie mir bitte unaufällig per Nachnahme, zuzüglich Porto:

Lose à Fr. 5.-

Serien à Fr. 25.- mit 1 sicheren Treffer

Serien à Fr. 50.- mit 2 sicheren Treffern

Ziehungslisten in verschl. Brief à 400Rp.

Name: _____
Strasse: _____
Ort: _____
Coupon mit 30Rp. frankiert einsenden an: 53

SEVA-Lotterie, 3001 Bern

Stellenangebote Offres d'emploi



HOTEL LAUSANNE-PALACE 1002 LAUSANNE

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

RECEPTIONNAIRE QUALIFIE

(homme)

Nous demandons:

- connaissance des langues
- expérience de maisons de premier ordre
- sens des responsabilités et initiative
- âge souhaité 23-30 ans

Nous offrons:

- situation stable (à l'année)
- travail intéressant et varié

Veuillez adresser votre offre détaillée avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction de l'hôtel.

5492

Nous cherchons pour début mai

Wir suchen auf Anfang Mai

Cuisinier ou cuisinière
Garçon de cuisine
Fille de maison

Koch oder Köchin
Küchenbursche
Hausmädchen

de préférence place à l'année

Jahres- oder Saisonstelle

Hôtel les Orchidées, 1854 Leysin

Tel. (025) 6 24 26.

5181

HOTEL BELLERIVE AU LAC ZÜRICH

sucht in Jahresstelle

Sekretär(in)

für Réception und Kasse/ NCR-42-Maschine

Gouvernante für Economat-Office

Eintritt sofort möglich.

Offerten sind erbeten an Frau M. Simmen,
Hotel Bellevue au Lac, 8008 Zürich.

5489

PARKHOTEL WALDHAUS FLIMS

sucht für die Sommersaison

Büro:

2. Telefonistin

Saal:

Winebutler
Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Service:

Hallentöchter
Serviertöchter
Hotelmetzger

Küche:

Commis de cuisine
1. Commis patissier
Aide-Gouvernante

Economat:

1. Office-Gouvernante
2. Office-Gouvernante
Disque-Jockey

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen sind zu richten an
Rolf Humig, Personalchef.

5486

Gesucht für grösseren Tea-room im Zentrum Zürichs

Gerantin

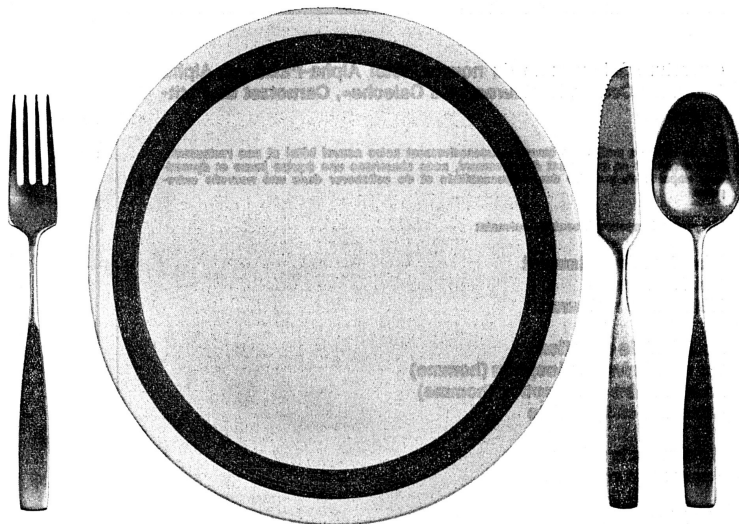
Geregelte Arbeitszeit (sonntags geschlossen). Eintritt: 1. Juni 1968 oder
nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto und Angabe der Saläransprüche an:



J. H. Kunz AG, Selnastr. 15,
8039 Zürich, Tel. (051) 25 16 37.

OFA 1157919



fäh

Hans Fäh, Glashalle, 8640 Rapperswil
Telefon (055) 2 18 55 - 56

Komplette Einrichtungen für Hotels,
Restaurants, Tea-rooms

Kochgeschirre, Küchenartikel,
Apparate, Glas, Kristall, Porzellan,
englisches Hartsteingutgeschirr,
Silberwaren, Serviergeschirre,
Bestecke in Chromnickelstahl und
versilbert, Tablett Boltabest,
Evernice, Durolite und Ornamin

ASSUGRIN®, der moderne künstliche Süsstoff

ASSUGRIN® ist ein moderner Süsstoff, der in allen Süßwaren, Getränken, Saucen, Dressings, etc. verwendet werden kann. Er ist kalorienlos und enthält keine Kohlenhydrate. Er ist auch für Diabetiker geeignet.

Das Gastgewerbe hat ja gesagt!

Gutgeführte Hotels und Gaststätten haben erkannt: ASSUGRIN® ist mehr als ein gutes Produkt. Die handlichen und schönen Portionenbeutelchen entsprechen dem modernen Service-Gedanken, dem Wunsch des Gastes nach weniger Kalorien und Kohlenhydraten. Mit ASSUGRIN® gehen heisst deshalb mit der Zeit gehen, heisst zu den führenden Gaststätten zu gehören. Mehr als 3000 Gastbetriebe haben ja gesagt zu ASSUGRIN® – und Sie?

Spezialangebot

Gratis

erhalten Sie bei Bestellung mit diesem Talon 5 schöne ASSUGRIN®-Tischgläser für den rationellen Service.

Hermes Süßstoff AG, 8026 Zürich
Tel. (051) 23 64 72

Liefern Sie mir bitte

— 1 Karton(s) ASSUGRIN® feinsüß

— Portionenbeutel für 1000 Tassen à Fr. 36.—

+ 5 Tischgläser gratis je Karton

Name _____

Ort _____

Gerantin

Geregelte Arbeitszeit (sonntags geschlossen). Eintritt: 1. Juni 1968 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto und Angabe der Saläransprüche an:

J. H. Kunz AG, Selnastr. 15,
8039 Zürich, Tel. (051) 25 16 37.

Stellenangebote Offres d'emploi



Ouverture à Lausanne du nouvel Hôtel Alpha-Palmiers, Alpha Congress Center, Restaurant «La Caleche», Carnotzet du Petit-Chêne

Dès le mois de mai, nous ouvrons successivement notre nouvel hôtel et nos restaurants. Pour organiser et lancer cet établissement, nous cherchons une équipe jeune et dynamique, capable de prendre des responsabilités et de collaborer dans une nouvelle entreprise.

Les postes à pourvoir sont les suivants:

Directeur de restaurant
Chef de service
Hôtesse de restaurant

Assistant de direction
1er secrétaire de réception (homme)
2e secrétaire de réception (homme)
Chasseur-téléphoniste

Gouvernante d'étage
Femmes de chambre

Chef de cuisine
Saucier
Commis de cuisine

Chefs de rang
Demi-chefs
Sommeliers

Garçons de buffet

Veuillez soumettre vos offres à G. Fassbind, propr.

5330



PARKHOTEL GEMMI
3718 KANDERSTEG

sucht für kommende Sommersaison

Sekretär(in)
Saalkellner
Zimmermädchen
Buffetochter (Service-Ablösung)
Lingère

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen an die Direktion Parkhotel Gemmi, Kandersteg.

5318



GRAND HOTEL KURHAUS
7500 ST. MORITZ

sucht für die Sommersaison (Juni bis September), bei Zufriedenheit Wintersaison zugesichert:

Sekretär(in)
(sprachkundig, NCR)
Büropraktikant(in)
Telefonist(in)
(viersprachig)
Chasseur-Tournant
Chef de rang
Demi-chef de rang
Barman / Barmaid
(Halle)
Chef-Tournant Küche
Commis de cuisine
Küchen-/Officeburschen oder -mädchen
Pâtisseriegehilfe(in)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an K. Illi, Direktor.

5332

Gesucht

Buffetbursche

Tournante

Offerten an Fam. Finger, Restaurant, Motel Hirschen,
3646 Einigen am Thunersee, Tel. (033) 7 63 23.

12921 Y

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

junger Koch

neben Patron

Vielseitiger Restaurationsbetrieb, angenehmes Arbeitsklima, guter Lohn.

Lemz, Landgasthof Schäfli,

8501 Horben, Tel. (054) 9 31 78.

5450

Die Carma macht Ihre Menükarte 'gluschtiger'...

Criq-Craq-Croq

Eine spezielle Eisschokolade,
die man nicht überall bekommt:
Das Schokoladeeis in Becher abfüllen,
eine Kuppel aus geschlagenem Rahm
daraufgarnieren und mit Moretti —
den knusperigen, schokoladeüberzogenen
Krokantstreuseln — dicht bestreuen.
(per kg Fr. 4.90, Bestell-Nr. 2560)
Für andere Eisspezialitäten liefert die
Carma auch nicht-überzogene
Krokantstreusel in drei verschiedenen
Körnungen.



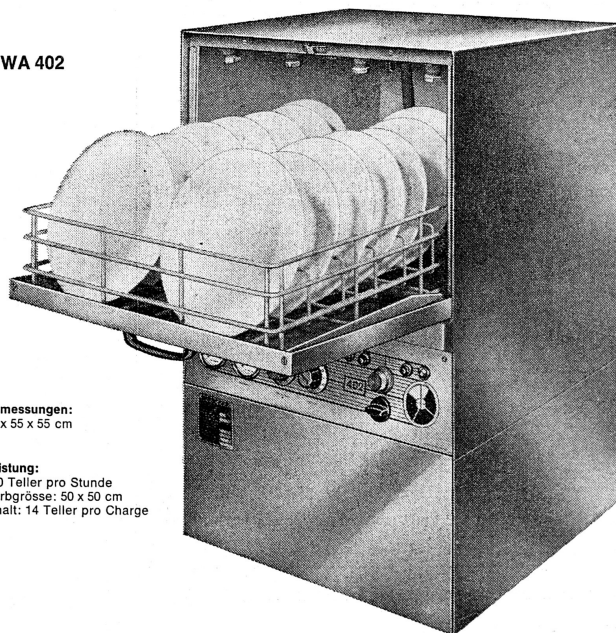
Carma

Fabrik für Konditorei-Halbfabrikate CARMA AG,
8600 Dübendorf

LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 402



Abmessungen:
85 x 55 x 55 cm

Leistung:
500 Teller pro Stunde
Korbgrösse: 50 x 50 cm
Inhalt: 14 Teller pro Charge

MUBA: Halle 11, Stand 4209

LIBO BERN

Geschirrwashautomatenfabrik
Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 54 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern,
Tel. (031) 41 19 07
Service
H. Rameil, Tel. (021) 24 25 42
T. Bolla, Tel. (091) 3 92 25
LUGANO: A. Maichle, Tel. (071) 27 15 72
ST. GALLEN: F. Bernat, Tel. (051) 35 46 01
ZÜRICH: W. Grütter, Tel. (033) 3 44 56
THUN: R. Vogel, Tel. (033) 7 69 22
SPIEZ: F. Eugster, Tel. (081) 22 88 66
CHUR:

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht für sofort
jüngere, gutpräsentierende

Barmaid

in Jahresstelle.
Guter Verdienst, Arbeitszeit wochentags 5-11.30 Uhr,
Samstag/Sonntag 4-12.30 Uhr.
T. Staudenmann, Restaurant Schmiedstube,
3600 Thun, Tel. (033) 2 28 14.

5458

Restaurant Stadt München

Luzern

Gesucht per sofort versierte

Kellner Restaurationsstochter Buffetstochter Chef de partie Commis de cuisine

Telefon (041) 2 06 31.

B 4996 Lz

Als verantwortliche Chefin für unser Personal-
Restaurant mit Selbstbedienung, die modernst ein-
gerichteten Buffets und Offices sowie unsere Putz-
equipe und Personal-Unterkunftsbetreuung suchen
wir

Gouvernante

Wir legen grossen Wert auf eine Mitarbeiterin, die
in der Lage ist, Hilfspersonal anzulernen und zu
führen und auf eine Dauerstelle reflektiert. Idealerweise
25-35 Jahre. Eine sorgfältige Einführung in dieses
Aufgabengebiet kann in unserem neuesten Restau-
rations-Betrieb im Zentrum von Genf erfolgen.

Schweizer Bewerber oder Ausländer mit Nieder-
lassungsbewilligung wenden sich bitte an: T. Kluvers,
Direktor, 17, rue du Cendrier, 1201 Genève. Tel. (022)
31 64 00.



MÖVENPICK

5477

Wir suchen

für unser Erstklasshotel im Zentrum von Basel
Küche:

Chef Tournant Chef de garde 1. Commis de cuisine

Restaurant Steinpick

Buffet-Gouvernante Restaurationsstochter

Etage:

Etagenportier Zimmermädchen

(Deutsch sprechend)

Barmaid

Gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit.
Modernes Personalhaus.

Hotel International

5476

THURNESE

Hotel-Restaurant Seerose, 3705 Faulensee bei Spiez

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt 1. Mai
oder nach Uebereinkunft

Restaurationsstochter sprachenkundig

Zimmermädchen wird auch angelernt

Buffetbursche

Tochter als Stütze der Patronne

guter Verdienst bei geregelter Arbeitszeit.
Offerten an H. Fuhrer-Gass, Tel. (033) 7 50 25.

5475

Wir suchen für die Sommersaison (zirka Mitte Juni
oder nach Uebereinkunft) tüchtigen, sprachenkun-
digen

Hotelsekretär(in)

NCR, Réception und allgemeine Büroarbeiten.
Ausführliche Offerten erbeten an Grand Hotel
Vereins, 7250 Klosters, Telefon 4 11 61.

4839

Gesucht

für die Sommersaison

junger Koch neben Chef junge Köchin neben Chef Hilfsköchin Zimmermädchen Saaltochter Sekretärin-Praktikantin Restaurationsstochter

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt
Mai oder nach Uebereinkunft. Geregelter Freizeit.

Offerten an

Hotel Sonne, 6375 Beckenried

Telefon (041) 84 52 05.

5490

CH 7018 Flims-Waldhaus

Haus am Waldrand Garni

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

2 Zimmermädchen

können auch angelernt werden

1 Hausbursche

oder

1 Ehepaar

Mann, Hausbursche und Portier, Frau für 6 Ange-
stellte, kochen und Mithilfe Lingerie.

1 Tochter

für Telefon und leichte Büroarbeiten, kann angelernt
werden

1 Tochter

als Praktikantin für Haus, Küche und Büro, sehr
gute Bezahlung, sehr gute Unterkunft mit Bad.

Geregelte Arbeitszeit.

5488

Hotel Drei Könige, Andermatt

sucht auf zirka 15. Mai

Küchenchef

Koch-Commis

Zimmermädchen

Saaltochter

Restaurationsstochter

Portier

Buffetstochter oder Buffetbursche

Offerten sind zu richten an:
E. Renner, Telefon (044) 6 72 03.

B 5024 Lz

Wir suchen zu baldigem Eintritt für lange Sommer-
saison und überdurchschnittlichem Verdienst:

Etagen-Gouvernante Zimmermädchen Etagen-Portier Lingère-Stopferin Büglerin Commis de rang

Offerten sind an die Direktion des

Grand Hotel Europa, 6002 Luzern

zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

5484

Hotelsekretärin

per 15. Mai gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder

8032 Zürich.

5483

Hotel Schweizerhof, 4600 Olten

sucht per sofort

Chef de partie

Jungkoch oder Köchin

Offerten sind erbeten an F. Grellinger, Tel. (062)
5 45 71.

5455

TESSIN

Gesucht per sofort

Sekretärin-Praktikantin

für Korrespondenz, Telefon, allgemeine Büroarbeiten.
Gute Gelegenheit, um die italienische Sprache zu
lernen. Dauer der Saison bis Ende Oktober.
Schöner Lohn. Vorzügliche Aufnahme.

Offerten an: Hotel de la Poste, 6776 Piotta.

5449

CHEF KARL's Arbustus Hotel in Eagle River,
Wisconsin (USA)
sucht für die Sommersaison (Juli, August, evtl. auch
Juni)

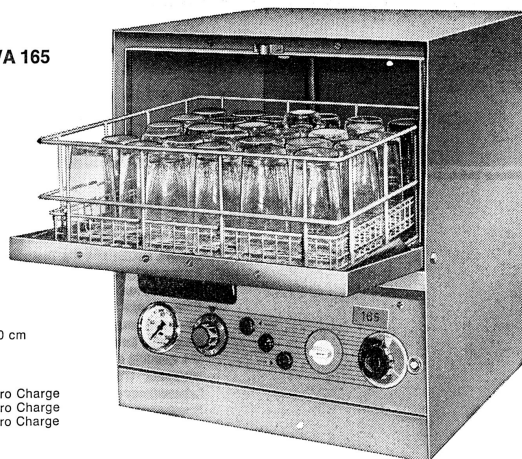
Alleinunterhalter oder Duo

Hohe Gage sowie bezahlte Hin- und Rückreise.
Sollten Sie sich über ein gutes Können in der
Unterhaltungsbranche ausweisen, so richten Sie Ihre
Offerte unverzüglich unter Chiffre 5442 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 165



Abmessungen:
52 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Inhalt:
40-60 Gläser pro Charge
24 Tassen pro Charge
20 Dessertteller pro Charge

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Eber, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern,
Tel. (031) 41 19 07
Service
LUGANO: H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
T. Bolla, Tel. (091) 3 62 25
ST. GALLEN: A. Maichle, Tel. (071) 27 15 72
ZÜRICH: F. Bernet, Tel. (051) 35 46 01
THUN: W. Grütter, Tel. (033) 3 44 56
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 7 69 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66

MUBA: Halle 11, Stand 4209

LIBO BERN

Geschirrwashautomatenfabrik
Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht per sofort

Zimmermädchen

Portier-Hausbursche

Offerten an die Direktion.

5448

Ruhiges Sport- und Familienhotel in bekanntem
Höhenkurort von Graubünden sucht

Per 1. Juni 1968:

1 Office- und Economatgouvernante (evtl. Econome)

1 Zimmermädchen (evtl. Anfängerin)

1 Saaltochter (auch Anfängerin)

1 Büro- und Betriebspraktikantin

Offerten unter Beilage der üblichen Unterlagen
richte man bitte unter Chiffre 5121 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Hotel Alpina, 8784 Braunwald

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Mai/Anfangs
Juni) oder in Jahresstelle:

Chef de partie

Commis de cuisine

Saaltochter

Anfangs-Saaltochter

Hilfs-Zimmermädchen

Hausmädchen

Buffetstochter oder -bursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind er-
beten an Fam. Rolf Schweizer, Hotel Alpina, 8784
Braunwald, Tel. (058) 7 24 77.

5260

Strandhotel Belvédère, 3700 Spiez,
Thunersee

sucht für sofort

**2 bis 3 Serviceanfängerinnen,
welchen die Gelegenheit geboten
wird, den Servierkurs ab 29. 4. bis
11. 5. gratis zu besuchen.**

Ausführliche Offerten mit Zeugnissen und Foto sind
zu richten an die Direktion.

2607

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, für
lange Sommersaison oder Jahresstelle, in grossen
Restaurationsbetrieb nach Luzern

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Sich melden bei Familie O. Rogger, Kunsthaus-
Restaurant, Luzern, Tel. (041) 2 40 23.

5142

AG Motel in Liechtenstein, Vaduz
Fürstentum Liechtenstein

sucht für baldmöglichst

Koch Buffetstochter Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
H. Herr, Motel in Liechtenstein, Vaduz, erbeten,
Telefon (075) 2 26 66.

5229

Hotel Continental, 6903 Lugano

Oberkellner

guter Organisator

Saaltochter / Saalpraktikantin

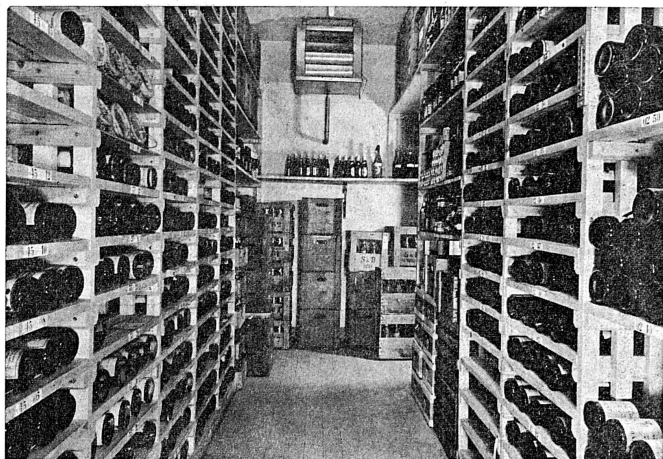
1. Lingère

Näherin - Stopferin

Zimmermädchen - Tournante

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an
E. Fassbind.

5495



Klimatisierter Weinkeller

Kalorien + Vitamine

Die Anzahl Kältekilokalorien, die eine Kältemaschine produziert, bestimmen die Temperatur im Kühlraum und tragen weitgehend dazu bei, die Vitamine der eingelagerten Produkte zu erhalten.

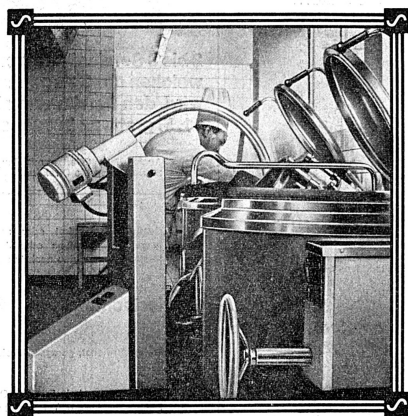
Eine genaue Berechnung der Maschinenleistung ist Voraussetzung für einen rationellen Betrieb. Die Kühlelemente, ihre Grösse, Form und Anordnung sowie die Qualität des verwendeten Materials sind mitbestimmend für die gute Funktion und die lange Lebensdauer einer Kühlanlage. Die Erfahrungen einer Spezialfirma ersparen Ihnen zudem Zeit, Ärger und Geld. Diese Erfahrungen besitzen wir, denn wir befassen uns seit über 50 Jahren ausschliesslich mit dem Bau von Kühl-, Gefrier- und Klimaanlage. Zudem verfügen wir über einen Stab erfahrener Ingenieure und Techniker, die jede Anlage nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik behandeln. Darum:

Für jeden Kältebedarf

Autofrigo AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473
Telefon (051) 48 15 55
Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen.



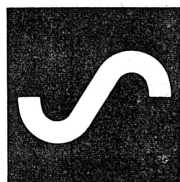
Wie passiert bei Ihnen



das Passieren?

Ist Ihre Art von Passieren so leistungsfähig, dass Sie in 5 bis 7 Minuten 400 kg Kartoffelstock herstellen?

Das können Sie mit unserer Passiermaschine «VIGDIS», die direkt im Kippkessel arbeitet (ohne Umschütten, kein Aufwärmen). Wir führen 4 Grössen. Selbstverständlich können Sie mit diesen Apparaten sämtliches Kochgut verarbeiten.



Küchen- und Kantineneinrichtungen, Spitalküchen, Geschirrwashmaschinen, Universalküchenmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Friteusen, Küchen-Mobiliar, Economat-Einrichtungen, Thermische Apparate, Marmiten, Kochgeschirr, Küchen-Kleininventar, Service-Geschirr etc.

Schwabenland & Co. AG 8008 Zürich
Nüscherstrasse 44 - Telefon 051 / 25 37 40
MUBA Halle 11, Stand 4236

Nr. 17 Stellenanzeiger — Moniteur du personnel

Stellengesuche — Demandes d'emploi

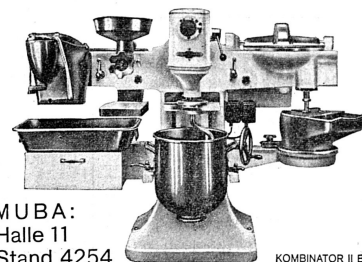
Lingère sucht Stelle, selbständig oder als 1. Lingère, Jahresstelle oder Saisonstelle. Offerten erbeten unter Chiffre 5299 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer sucht Stelle als Portier-Concierge auf anfangs Mai. Fach- und sprachkundig. Keine Nachtbeschäftigung erwünscht. Offerten an Willy Süss, Sporthotel, 7504 Pontresina.



UNIVERSAL KÜCHEN- MASCHINEN

**JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08**



MUBA:
Halle 11
Stand 4254

KOMBINATOR II B

Für jeden
Betrieb
die geeigneten
Küchenmaschinen

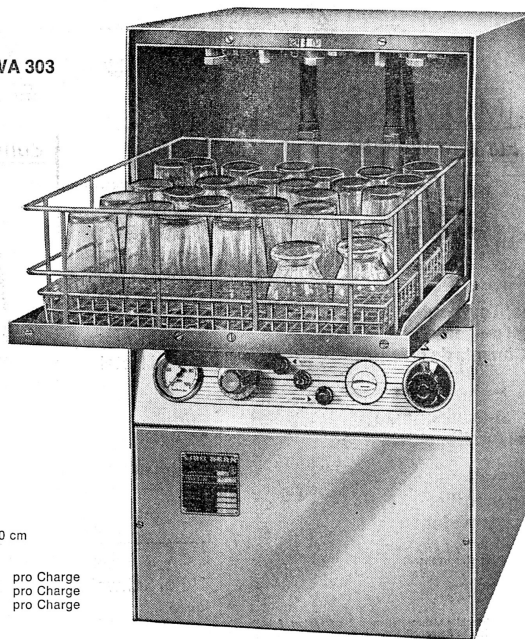
Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen

Heime
Anstalten
Spitäler
usw.

LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!

GWA 303



Abmessungen:
75 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Inhalt:
40-60 Gläser pro Charge
24 Tassen pro Charge
20 Dessertteller pro Charge

MUBA: Halle 11, Stand 4209

LIBO BERN

Geschirrwashautomatenfabrik
Gewerbstrasse 10
Tel. (031) 23 83 56 / 23 64 21

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 09 23
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
Service
H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
LUGANO: T. Bolla, Tel. (091) 3 82 25
ST. GALLEN: A. Maichle, Tel. (071) 27 15 72
ZÜRICH: F. Bernet, Tel. (051) 35 46 01
THUN: W. Grütter, Tel. (033) 3 44 56
SPIEZ: R. Vogel, Tel. (033) 7 69 22
CHUR: H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66

Englisch in England ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

BOURNEMOUTH

Hauptkurse 3-9 Monate,
mit 26-30 Stunden pro Woche,
Kursbeginn jeden Monat.
Wahlprogramm: Handel-,
Geschäftskorrespondenz -
Literatur - Sprachlabor.
Refresher Courses 4-9 Wochen

Staatl. anerkannt. Offiz. Prüfungs-
zentrum der Universität Cambridge
und der Londoner Handelskammer.

Vorbereitung auf Cambridge-
Prüfungen.
Ferienkurse Juni bis September
2-8 Wochen mit 20 Stunden
pro Woche.
Einzelzimmer und Verpflegung in
englischen Familien.



LONDON COVENTRY OXFORD BELFAST

Ferienkurse im Sommer, in
Universitäts-Colleges, 3 und 4
Wochen, 25 Stunden pro Woche,
umfassendes Wahlprogramm,
Studienfahrten, Einzelzimmer
und Verpflegung im College.

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon 051 47 79 11, Telex 52529



Einzigartig dieses Pepita

Mineralquelle Eptingen

Einzigartig heisst: einzig in seiner Art. Das ist Pepita, das königliche Tafelgetränk mit Grapefruit-Saft. Einmalig das Geheimnis seiner herben Süsse, unverkennbar seine prickelnde Frische.

Für Grossverbraucher

Sunlight-Markenartikel

in vorteilhaften Grosspackungen

GK 160 A

Für Ihre Wäsche

neu
OMO ist ein völlig neuartiges Vollwaschmittel für Automaten. Mit OMO sind spezielle Vorwaschmittel oder Zusätze überflüssig.



Radion wäscht weisser! Das ideale Markenwaschmittel für Ihren Automaten. Jetzt mit Heliolor.



Das auf das neue Radion abgestimmte Vorwaschmittel. VIA und RADION, die modernste Waschmittel-Kombination im Automaten.



COMFORT — Neuzeitlicher Gewebeerwecker. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.



Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.

**Aktuelle
Neuheit!**
Sunlight-Produkte
jetzt mit
MONDO-Punkten!

Zum Reinigen

Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden, Plättli, Küche, Wände. Reinigt wirksam, duftet angenehm frisch.



Das neue, sensationelle Bodenpflegemittel. Reinigt und poliert zugleich!



Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer, das beste, daher meistverlangte Putzpulver.



Bestes, daher meistgekauftest Putzpulver im vorteilhaften 25-kg-Sack

Zum Abwaschen

Das moderne flüssige Abwaschmittel. Extra mild für die Hände und sehr ausgiebig.



Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!



Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel!



Glanzspülmittel zu SUN für strahlendes Geschirr, ohne Abtrocknen.

Für Hand- und Körperpflege

Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!

**Aktuelle
Neuheit!**
Sunlight-Produkte
jetzt mit
MONDO-Punkten!

Bei den nachstehend genannten Grossisten sind diese Sunlight-Produkte sofort ab Lager lieferbar:

Aarau	A. Hediger	064/22 43 24	Glarus	J. Landolt	058/ 5 22 60	Rapperswil	Cash + Carry Angehörn & Co.	055/ 4 64 24	Zürich	Brüngger AG	051/46 29 00
Aadorf	C + C, Leuthold & Co.	052/47 10 27	Gossau	C + C Angehörn & Co.	071/85 33 44	Regensdorf	SCANA Lebensmittel AG	051/71 16 71		W. Frey & Co.	051/42 64 22
Aarburg	Max Hünziker	062/ 5 05 10		Stop-Zentrale	071/85 33 44	Rothenburg	Gebr. Zimmermann AG	041/ 5 77 33		Imallgras Cash + Carry AG	051/56 30 10
Arosa	Gebr. Essig	081/31 15 58		HOWEG	065/ 8 70 21	St. Gallen	Baumgartner & Co. AG	071/23 10 35		Konsumverein Zürich	051/58 70 00
Basel	Baumgarten & Wunderlin AG	051/23 59 20		Tanner 212 & Co. AG	064/51 12 22		Jean Benz	071/22 40 74		Neß & Kunz AG	051/46 70 10
	Christen AG	061/47 68 00		F. Kilchenmann	071/51 12 12		BMG Cash + Carry	071/24 56 24		Heinr. Schwarzenbach	051/47 13 15
Bern	LIGA	061/35 70 00			063/ 5 16 94		Leuthold & Co.	085/ 2 13 78		Selgros	051/44 02 33
Biel/Nidau	Slucker & Zesiger	031/26 61 42		J. Borer	061/70 13 87		C + C Angehörn & Co.	041/85 15 16		SOLINA	051/47 63 70
Brunnen	Freiburghaus AG, Nidau	032/ 2 42 74		A. Schenker	051/ 2 13 21		A. Ellin	053/ 5 40 65		Hermann Stury	051/62 28 28
	Fassbind & Schar	043/ 9 13 33		Nett AG	083/ 4 12 38		Meili Kaffee AG	031/85 08 47		USEGO Cash + Carry	051/62 49 52
Buchs	Gebr. Baldi	043/ 9 13 71		Nett AG	081/51 12 03		Prodega AG				
Burgdorf	E. Hochstrasser	064/22 69 04		HOWEG	081/51 38 88	Sargans	Schwyz	043/ 3 21 71			
Chur	Chr. Baumgartner	034/ 2 23 88		GROWA Lebensmittel AG	063/ 2 04 85	Sarnen	Schulz/Schulz	084/ 9 11 43			
	Schneller & Sohn	081/22 24 14		L. Roth & Co.	061/84 10 22	Schaffhausen	Spiez	033/ 7 62 23			
Davos-Platz	Stiffler & Co. AG	083/ 3 59 66		Curti Cash + Carry 3-C	041/ 3 50 45	Thun/Heimberg	Thun/Heimberg	033/ 6 57 71			
Dübendorf	SHG Abholdienst (C+C)	051/85 77 11		Hans Disler	041/ 3 17 77	Thusis	Trepp & Co.	081/81 13 33			
	Hauser Peter	051/85 04 00		Schumacher & Cie AG	037/ 7 34 34	Turgi	R. Geiger-Wyass	056/ 7 01 24			
Ebkon	Hoter & Co.	041/ 6 25 25		Walter Hug	037/ 7 34 34	Uzwil	Emil Forster	073/ 5 82 94			
Egerkingen	USEGO C+C -Jura-	062/ 6 88 55		Christen AG	061/47 22 90	Winterthur	C. Ernst zum Schneeberg AG	052/22 10 21			
Emmen LU	LEGRO-Markt C+C	041/ 6 82 55		S. Valentin-Sutter	052/ 6 63 15		USEGO	052/23 68 31			
Frauenfeld	Gubler O. & Co.	054/ 7 38 20		Montana	061/81 74 94	Zug	HOWEG	042/ 4 18 47			
				Obervill BL							
				Pontresina							
				Pratteln							

Sunlight
Grosskonsumenten-
Abteilung
Tel. 062/5 31 31

Stellenangebote Offres d'emploi



Hôtel de l'Etrier

3963 Crans sur Sierre (Valais)
cherche pour la saison d'été (entrée immédiate ou à convenir):

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis d'étage
Chef Barman
Commis de bar
Chef de partie
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Communard
Casserolier
Garçon de cuisine

Secrétaire
Stagiaire-bureau
Portier de nuit
Chasseur
Tournante (piscine)
Garçon d'office
Fille d'office

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

5219

Suchen Sie eine interessante Jahresstelle?

Legen Sie Wert auf Teamwork in einem fortschrittlichen, vielseitigen Betrieb?

Möchten Sie gern überdurchschnittlich verdienen?

Liegt Ihnen etwas an geregelter Arbeits- und Freizeit?

Wenn nicht, dann sparen Sie Ihre kostbare Zeit und lesen gar nicht erst weiter. Wenn ja, dann würde es uns freuen, baldmöglichst mit Ihnen persönlichen Kontakt aufnehmen zu können, da wir zur Ergänzung unseres Personals noch

1 Gouvernante

(auch Anfängerin)

und

2 commis de cuisine

benötigen. Wir sind gespannt auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf an:
Restaurant CORSO, Theaterstrasse 10, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 80 72
(Herrn Burgard verlangen).

5258

Neuzeitliches Restaurant in Freiburg sucht

Küchenchef

Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine vorzügliche Küche speditiv und abwechslungsreich zu führen, bietet sich gute Existenz. Evtl. kommt fähiger Saucier in Frage, der kleiner Brigade mit Takt vorstehen kann.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 5218 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Schweizerhof, Pontresina

sucht für Sommersaison

Nachtportier – Telefonist

Telefonist – Chasseur

Chef de rang

Saalkellner

Saaltöchter

Buffetöchter

Hilfsgouvernante

für Economat, Buffet und Office

Kellermeister

Commis de cuisine

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina GR.

5231

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Kellner
Serviertöchter
Buffetöchter (-bursche)
Commis de cuisine
Hausbursche

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, gute Unterkunft im Hause und angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten wenden sich mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion Restaurant Au,
8108 Dällikon/ZH
Tel. (051) 71 45 50

1220/40

Sie sind ein junger, tüchtiger

Entremetier

und möchten in einem sehr vielseitigen, modern-geführten Betrieb arbeiten. Wir bieten sehr guten Lohn, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Haus.
Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel und Café-Restaurant
Wartmann, Winterthur, Tel. (052) 22 60 25.

MS 178

Restaurant Beau-Rivage
Zollikon bei Zürich, sucht

Commis de rang

evtl. Anfänger.
Offerten an H. Trost, Telefon (051) 65 88 77.

4657

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder Buffetöchter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

3443



Grand Hôtel du Parc cherche:

pour saison d'été avec entrée à convenir mai ou juin

Salle:

Chefs de rang
Commis de salle
Chef de la Taverne

Cuisine:

Chefs de partie
Commis de cuisine

Hall:

Téléphonist rempl. Concierge
Chasseurs

Office:

Garçon d'office et cafeterie

Etage:

Femme de chambre
Portier

Ecrire avec références.

2613

Hotel-Restaurant Bernerhof,
3823 Wengen B. O.

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

Restaurationstöchter
Saalkellnerin
Buffetöchter
Koch-Tournant
Commis de cuisine
Haus-/Kellerbursche
Zimmermädchen, evtl. Anfängerin
Lingerietöchter
Wäscherin / Glätterin

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten an: H. Perler, Bernerhof, 3823 Wengen B. O.

4563

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

Commis Pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Kochvolontaire
Küchen-Hilfsgouvernante
Economat-Hilfsgouvernante
Etage-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777



Hotel Volkshaus Winterthur

Wir suchen in bestbekannte Küche per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine – Tournant

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Bewerbugnen sind erbeten an:

H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur.
Telefon (052) 22 82 52.

MS 177

Hotel Belvoir, Rüschlikon ZH

sucht

Chef de partie
Zimmermädchen
Buffetöchter oder -bursche
Officebursche oder -mädchen
Restaurationstöchter

Aide du parton – Gouvernante
Hausbursche-Portier
Hotelpraktikantin

Eintritt baldmöglichst.
Hoher Verdienst, 1 1/2 Tage frei.

Telefon (051) 92 03 02.

4759

HOTEL RIGIHOF ZÜRICH

sucht per 1. Juni oder früher in Jahresstelle

RECEPTIONS - SEKRETÄRIN oder SEKRETÄR

für Kasse, Journal, Korrespondenz und Telefon. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht.

Per sofort oder nach Uebereinkunft

COMMIS DE CUISINE

in mittlere Brigade.

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hotel Righof, Universitätsstr. 101, 8006 Zürich, Tel. (051) 26 16 85.

5335

Restaurant de 1er ordre au bord du Lac Léman cherche, avec entrée de suite ou à convenir:

un jeune chef de cuisine

évtl. chef de partie voulant devenir chef.

Egalement deux commis de cuisine.

Faire offre avec curriculum vitae et photos sous chiffre 5235 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht
per 1. Juni oder nach Vereinbarung nach Davos in
ruhiges Sporthotel

1 Office-/Econamatgouvernante

(auch Anfängerin oder jüngerer Mann)

1 Zimmermädchen

(Anfängerin wird angeleitet)

1 Bureau- und Betriebspraktikant(in)

mit Fremdsprachenkenntnissen.

Angenehmes Betriebsklima, Zimmer mit fließendem
Warm- und Kaltwasser, Stelle für lange Wintersaison
kann vorgesehen werden, Offerten mit den not-
wendigen Unterlagen richten man bitte an

Herrn Hermann L. Moser,
Bellavista Sporthotel, 7270 Davos 2,
Telefon (083) 3 51 63.

5491



suchen für die Sommersaison (Ende Mai 1968 bis
Anfang Oktober 1968):

Büro: Büropraktikantin

(sprachkundig)

Küche:

Gardemanger

Tournant

Commis de cuisine

Patissier

Service:

Etagenkellner

oder

Saaltochter

Restaurationsstochter

oder

Rest.-Kellner

Buffetstochter

Etage:

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohn-
ansprüchen sind zu richten an Fritz von Almen,
Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg.

5427

Das bekannte Ferien-Berghotel-Restaurant

Rubschen

auf der Sonnenterrasse Braunwald,
1500 m ü. M., autofrei,

wird per 1. November 1968 neu verpachtet.
Sommer- und Wintersaison, 25 Betten, 80 Sitz-
plätze. Gutsaugewiesene und solvente

Fachleute

als Küchenchef und Restaurateur

Sprachkenntnisse erforderlich, richten ihre Be-
werbung an die Brauerei Adler, Kundert & Co.,
8762 Schwanden.

5473

Hotel Schiller
LUZERN TEL. 041-2 48 21

sucht für Sommersaison:

Obersaaltochter

sprachkundig

Eintritt: 1. Mai 1968

Saaltochter

Eintritt: 1. oder 15. Mai 1968

Saaltpraktikant

Eintritt: 1. Juni 1968

Patissier

junger, versierter

Eintritt: 1. Mai 1968

Buffetstochter für Snack-bar

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto
sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller,
6002 Luzern.

4514

HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison, Mai bis Anfang Oktober

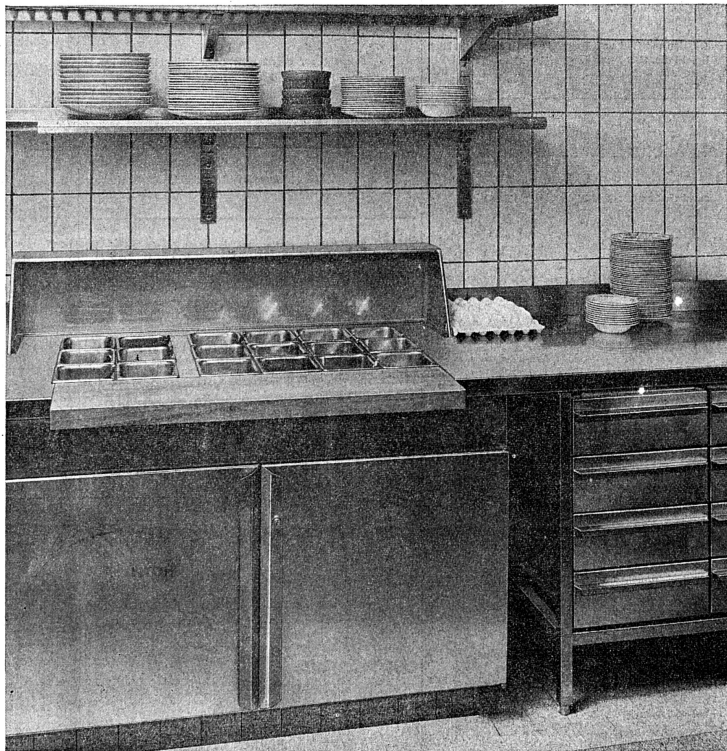
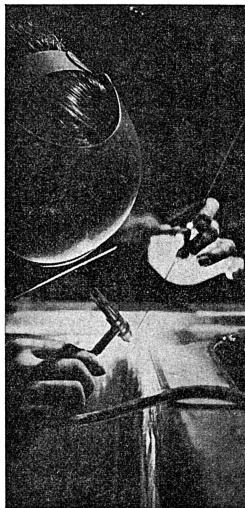
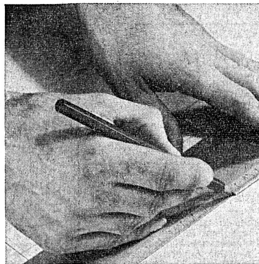
Saaltochter oder -praktikantin Saalkellner oder -praktikant

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsan-
sprüchen erbitten an Familie Sidselrud-Brugger.

3603

HOTEL- UND RESTAURANT-KÜCHEN PLANUNG-FABRIKATION-MONTAGE DURCH FRANKE- DAS IST RATIONELL!



Franke Spezialisten mit langjähriger
Erfahrung projektieren mit Ihnen
und für Sie komplette Grossküchen-
anlagen nach dem neuesten Stand
der Entwicklung.
Eine aus der Praxis entwickelte
Grossküchennormierung und die

bereits bei uns verwirklichte GA-
STRO-NORM ermöglichen dabei
rationelles Planen und die Senkung
zahlreicher Kostenfaktoren.
Franke Grossküchen-Einrichtungen
werden aus Chromnickelstahl

gebaut. Dieses Material lässt sich
vielseitig verarbeiten. Es hält jeder
Beanspruchung stand, ist absolut
hygienisch und bedarf keiner spe-
ziellen Pflege.
Mit geschultem Personal montieren
wir die kompletten Anlagen. Für

fachgerechte, sorgfältige Arbeit
übernehmen wir die volle Garantie.
Wir richten Hotel-, Restaurant-, Kan-
tinen-, Spital- und Anstaltsküchen
ein. Legen Sie uns Ihre Probleme
unverzüglich vor und lassen Sie
sich durch uns beraten.

Durch Erfahrung führend im Gross-
küchenbau

FRANKE

Walter Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062 7 41 41

AAA 3849

HOTEL SARATZ Pontresina

sucht für Sommersaison (Eintritt Ende Mai/Anfang Juni)

Sekretärin

Barman – Chef de hall oder

Barmaid-Hallentochter

Chefs de rang

Commis de rang

Chef Patissier

Zimmermädchen (sprachkundig)

Bademeister

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbitten an
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

4449

Die Hotels Zimmermann in Zermatt

suchen für die kommende Sommersaison

Restaurationsstochter

für Restaurant mit Terrasse- und abendlichem Tanzbetrieb.
Sehr guter Verdienst.

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an die Direktion.

5431

Hotel Ascot Zürich

sucht für Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

für seine Spezialitätenküche. Interessante Arbeitsgemeinschaft und
gute Entlohnung. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind
zu richten an:

H. Nussbaum, Dir., Hotel Ascot,
Lavaterstrasse 15, 8027 Zürich,
Anfragen Telefon (051) 23 57 33.

5423

Seehotel und Restaurant Hallwil

5712 Beinwil am See AG

sucht für sofort oder für lange Sommersaison, evtl. auch Jahresstelle

**Kellner – Chef de rang
Restaurationstochter**

sowie

**Buffetochter
Anfangsbuffetochter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie sehr gute Entlohnung werden zugesichert.

Offerten erbeten an A. Reiss-Eschmann,
Telefon (064) 71 11 02.

5377

Gesucht für die Sommersaison 1968 nach

Zermatt**1 Sekretärin-Praktikantin**Sprachen: Deutsch und Französisch (bedingt),
Empfang, Korrespondenz, Telefon, allgemeine Büroarbeiten.Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direktion
Hotel Elite, 3920 Zermatt.

5408

Hotel National, Flims-Waldhaus

sucht für Sommer- und Wintersaison 1968/69

**1 Allein-Portier
1 Zimmermädchen
1 Restaurationstochter**Offerten erbeten an H. Schneider-Truninger,
Telefon (081) 39 12 24.

5410

Pâtissierest demandé par Hôtel-Restaurant à Lausanne.
Place à l'année. Entrée de suite ou à convenir.
Faire offre sous chiffre 5411 à l'Hôtel-Revue,
3011 Berne.**Alpina Hotel, Murren**

Gesucht für lange Sommersaison, auch Wintersaison

Saal-/Rest.-KellnerOfferten mit Zeugnis-Abschriften und Foto an:
Alpina Hotel, 3825 Murren.

5397

Hotel Beau-Site, 3920 Zermatt

Gesucht für Sommersaison 1968

**Sekretärin mit Hotelpraxis
Kellner oder Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingère**

Offerten an die Direktion.

5412

Neues Hotel mit 300 Betten, grosser Restauration
und langer Sommersaison, mit evtl. Anschluss der
Wintersaison in St. Moritz, sucht**Commis de rang
(ab 1. Mai)****Sommelier pour l'Euro-snack**Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an Dir.
K. Luky.

5407

**Restaurant Caravelle am Buben-
bergplatz Bern**

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

**Jungkoch und Koch
Serviertochter**Wir bieten überdurchschnittlichen Verdienst bei
geregelter Arbeitszeit (Schichtbetrieb). Auf Wunsch
schönes Zimmer im Hause.
Offerten sind erbeten an Restaurant Caravelle,
Bubenbergplatz 12, 3000 Bern, Tel. (031) 22 45 00.
Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

1169 Y

Hotel Merkur, Arosa

sucht für sofort eine fachkundige

Hotel-Sekretärin**1 Serviertochter**

(Garantielohn), evtl. auch Kellner.

2 BuffetöchterOfferten sind zu richten an
Reto Badrutt, Hotel Merkur, 7050 Arosa,
Telefon (081) 31 16 66.

8606 Ch

On cherche chefde cuisine, 40 ans, environ, expert raffiné, cuisine
internationale, pour élégant restaurant de ROMÉ.
On demande références annuelles à contrôler. Ecrire
ou téléphoner, en donnant adresse et téléphone à:
Casella 63/S. S. P. I. - Piazza in Lucina 26 - 00186
ROMA (Italie).

5452

Gesucht Küchenmeisterzirka 40jährig, erfahren, in ausgesuchter internationaler
Küche, von elegantem Restaurant in ROM.
Nachweisbare Jahresreferenzen erwünscht. Schreiben
oder telefonieren Sie unter Angabe der Anschrift
und Telefonnummer an: Casella Nr. 63/S. S. P. I.
Piazza in Lucina 26, 00186 ROMA (Italien).

5453

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft junger

Koch

neben Patron.

Vielseitiger Restaurationsbetrieb, angenehmes Arbeits-
klima, guter Lohn.Josef Lenz, Landgasthof Schäfli, 8501 Horben,
Tel. (054) 9 31 58.

OFA 0980102

Wir haben einige erstklassige Zusatz-Artikel für

Vertreterdie Hotels, Restaurants, Gasthäuser, Tea-rooms,
Kantinen besuchen, zu vergeben.Ihre Zeilen, mit Angaben über Ihre bisherige Tätigkeit,
erwarten wir gerne, damit wir Ihnen entsprechende
Vorschläge unterbreiten können.

Lussolin AG, Zentralverwaltung, 6362 Stansstad.

OFA 0761802

Bahnhof-Buffer
Aarau
sucht:

Wir suchen in mittleren lebhaften Betrieb

tüchtige

**Buffetdame
Buffetochter
Schankbursche**Offerten erbeten an:
Bahnhofbuffer, 5000 Aarau,
Telefon (064) 22 41 75.

5426

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochterin gutgehenden Gasthof, 10 Autominuten von Bern.
Auf Wunsch 2 Tage frei.Gasthof Rössli, Gasel bei Bern.
Telefon (031) 69 82 11.

OFA 0375208

Central-Sport-Hotel
DAVOS-PLATZ
SCHWEIZ

sucht per sofort für Sommersaison oder in Jahres-
stelle**Sekretärin
Büropraktikantin**Erlaubt werden mit Zeugniskopien sind zu richten an:
Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4728

**Hotel Weisses Rössli,
6487 Göschenen**sucht per sofort oder nach Uebereinkunft
flinken und sprachkundigen**Alleinportier**Geboten wird gutbezahlte Saisonstelle, geregelte
Freizeit.Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an
die Direktion.

5416

Hotel Ascona, 6612 Ascona

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Zimmermädchen
Demi-chef de rang
Büropraktikantin
Commis de cuisine
(nur Schweizer)**

5417

Hôtel d'Angleterre, 1211 Genève 1

cherche

**Portier d'étage
Femme de chambre**

Entrée de suite ou à convenir.

Offres par écrit ou par téléphone (022) 32 81 81.

5415

Für Sommersaison gesucht nach

3906 Saas Fee**1 Küchenchef
1 Commis de cuisine
1 Saaltöchter
2 Restaurationstöchter
1 Buffetochter
1 Portier**Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an
Familie Bumann, Hotel Bretania, 3906 Saas Fee.
Telefon (028) 4 84 43.

75826 S

Seehotel Schwert, GersauTelefon (041) 83 61 34
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft**Servicetochter
Buffetochter**

Guter Verdienst.

Berghaus Rigi-Scheidegg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin oder Hilfsköchin

Offerten an P. Nigg-Hürimann.

25601 LZ

Hotel im Portner

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

KochWir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeits-
klima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im

Hotel Im Portner, St. Gallen

Fam. Egli, Tel. (071) 22 97 44.

3601 G



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de partie
Commis de cuisine**Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit und
zeitgemässe Entlohnung.**Restaurant Steinbock, 7000 Chur**

Telefon (081) 22 88 33.

734-2 Ch

Gesucht in bekanntes, erstklassiges Speiserestaurant
fachkundige, tüchtige**Restaurationstochter**zur selbständigen Führung des Grill-rooms. Die
Stelle bietet eine in jeder Beziehung sehr inter-
essante Arbeit mit hohem Verdienst.Angebote unter Chiffre 20881 an Publicitas, 4600
Olten.

On demande pour la saison

bonne sommelièresi possible 2 langues. Bon gain. Entrée à convenir.
Faire offres avec photo et certificats ou se présen-
ter à l'Hôtel des 2 Colombes, 2013 ColombierNE.
Tél. (038) 6 36 10.

20918 N

Restaurant von Neuenburg

sucht

Kochfür Tellerservice. Gutbezahlte Stelle, geregelte Frei-
zeit.Offerten unter Chiffre P 500100 N an Publicitas,
2001 Neuenburg.Das neue, modern eingerichtete Hotel-Restaurant
Löwen, Sihlbrugg sucht gewandten**Restaurationskellner
flambier- und tranchierkundig sowie
Saucier**

in mittlere Brigade.

Guter Verdienst zugesichert. Eintritt nach Ueber-
einkunft.
Offerten sind erbeten an Familie von Rickenbach,
Hotel Löwen, Sihlbrugg, Tel. (051) 82 91 09.

70721 Zg

Kleineres Hotel im Engadin sucht für Sommersaison,
Ende Mai/Mitte Oktober**1 Alleinportier
1 Anfangssaaltöchter oder
Praktikantin
1 Hilfsköchin/Commis
1 Küchenbursche**Guter Lohn und geregelte Freizeit.
Offerten erbeten an F. Streit, Hotel Waldheim Surlej,
7513 Silvaplana.

5404

Hotel Tschuggen, Zermatt

sucht für die Sommersaison

Koch

sowie

HilfzimmermädchenOfferten mit Foto sind erbeten an Fam. Bürglin,
Tel. (028) 7 78 07.

5471

Gesucht per 1. Mai 1968

junge Saaltöchter, Saalpraktikantin

in guteingearbeitete, moderne Küche

junger Koch

Offerten sind erbeten an:

R. Fontana, Hotel Marguerite
6390 Engelberg, Tel. (041) 74 13 21.

5273

Hotel Alpina in Engelberg

sucht für die Sommersaison, Eintritt Ende Mai

**1 Saal-Restaurationstochter
1 Zimmermädchen
1 Tournant
1 Koch, Commis neben Chef
1 Hausbursche-Portier
1 Küchen-Lingeriemädchen**Offerten sind zu richten an Familie Chresta, Hotel
Alpina, Engelberg.

5467

Wir suchen in unsere à-la-carte-Spezialitäten-Küche
einen tüchtigen und erfahrenen**Chef de partie**

Anfragen erbeten an Dir.

Hotel Dux, 9494 Schaan FL

oder Telefon (075) 2 17 27.

5419

Für die Sommersaison, 1. Mai bis September,
gesucht**Hilfskoch
(Grill)****Buffet**

(Tochter oder Bursche)

Restaurant Le Pavillon, 1842 Territet-Montreux,
Tel. (021) 61 47 85.

11-71 L

CASINO KURSAAL INTERLAKEN

sucht für die kommende Sommersaison:

Kellermeister
Kellner oder Serviertöchter
Buffetpersonal
Officemädchen oder -burschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Casino Kursaal, 3800 Interlaken.

5485



Hotel Astoria Luzern

sucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle:

Commis de cuisine
Buffettourante
Buffetochter
Restaurant-Chasseur
Gläsermädchen
am Restaurantbuffet

Offerten sind erbeten an die Direktion oder Tel (041) 2 62 26.

5422

Hotel Excelsior 1820 Montreux

sucht für lange Sommersaison:

Chef de rang ou
Demi-chef de rang

Patissier

Nachtconcierge
Chasseur

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an
F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

5256



Pour l'ouverture de la nouvelle aérogare de Cointrin les

Restaurants
Brasseries
Bars
Snack

cherchent pour début juin 1968, ou à convenir

Caissières
Dames de buffet
Garçons de buffet
Cuisiniers
1er et 2è barman
Téléphonistes-hôteses
Employés (ées) de bureau
Sommeliers, sommelières
Winebutler
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Commis de bar
Commis-débarrasseur
Débutants
Chasseurs - chauffeurs
Garçons de cuisine
Garçons d'office
Filles d'office
Gouvernantes de lingerie
Lingères
Repasseuses
Cavistes
Manoeuvres
Nettoyeurs
Stagiaire

Faire offres écrites avec curriculum vitae au Restaurant
A Canonica, 1215 Genève Cointrin.
(Discrétion assurée)

P 61041 X

LUGANO

Gesucht auf Mitte/Ende April,
Saison bis Ende Oktober

2 Zimmermädchen
etwas servicekundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Hotel Helvetia,
6976 Lugano-Castagnola.

5099

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

sucht für die Sommersaison (Juni bis September
1968):

Anfangssekretärin

sprachenkundig, Mithilfe im Service

Hausbursche-Portier

Zimmer- und Lingerietöchter

Serviertöchter oder Kellner

Buffetochter

(Mithilfe im Frühstückservice)

Alleinkoch

Küchen-Officebursche oder
-mädchen

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnan-
sprüchen erbeten an die Direktion.

5168

Gesucht für Sommersaison
(Juni bis September)

Chef de cuisine

(zu mittlerer Brigade)

1. Lingère

(Glätterin-Stopferin)

Glätterin

Bei Zufriedenheit und gegenseitigem Einverständnis
lange Wintersaison zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und
Foto erbeten an Hotel Calonder, 7500 St. Moritz.

5023

Barmaid und Barlehtöchter

nach Ascona gesucht.

Eintritt 1. 5. 1968.

Offerte mit Foto und Zeugnis unter Chiffre 5259 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Krone, 4705 Wangen a. d. Aare

Autobahnanschluss N 1 sucht

Commis de cuisine

neben Chef in neue Küche

1 Serviertochter

1 Serviertochter-Anfängerin

Eintritt sofort.

Offerten sind zu richten an:
Frau Berchtold, Telefon (065) 9 61 21.

5400

Gesucht nach Ascona
junge, tüchtige, service- und sprachenkundige

Serviertochter

Offerte mit Zeugniskopien und Bild und Eintrits-
möglichkeit an Postfach 13530, 6612 Ascona.

5391

Nous cherchons pour le 28 avril dans le nou-
veau grand restaurant-brasserie «Le Lignon»
(ouverture le 1er mai) plusieurs

sommelières
garçons et
commis de cuisine

Offres à Frères A. & H. Albrecht, Restaurant-
Brasserie du Lignon, 1211 Aire (Genève).

Représentant général d'une maison hollandaise, bien connue, avec des
produits (poudre) pour la fabrication de glaces
cherche

Représentant régional – Dépositaires

Capitale nécessaire fr. 5000.– pour dépôt de marchandises.

Ecrire à boîte postale 77, 6901 Lugano.

P 34263/O

HOTEL Lorius Montreux

cherche de suite

Commis de cuisine Femme de chambre

(tournante)

Faire offres à la direction, tél. (021) 61 34 04.

5443



cherche

Homme de confiance

collaborant étroitement avec notre chef d'achat dans les
inventaires des marchandises et établissement des rende-
ments.

Date d'entrée immédiate.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et
curriculum vitae.

2, place de la Gare, 1000 Lausanne.

4-L-329 L



spezialisiert sich immer mehr auch auf Traiteurartikel und richtet in
seinen neuzeitlichen Verkaufsgeschäften Traiteurbuffets ein.

Zur Ueberwachung sowie für den Ausbau und die Koordination der
Traiteurabteilungen suchen wir als Assistenten der zentralen Verkaufs-
leitung qualifizierten

Traiteurchef

im Alter von etwa 30 Jahren.

Anforderungen:
– deutsche, französische und evtl. italienische Sprachkenntnisse

– Fähigkeitsnachweis über längere Tätigkeit im Traiteurfach sowie über
Personalführung

– kaufmännische Kenntnisse

Der neu zu besetzende Posten garantiert neben fortschrittlichen An-
stellungsbedingungen grosse Selbständigkeit im Rahmen eines weit-
gesteckten Aufgabenbereichs.

Interessenten bitten wir um schriftliche Bewerbung unter Beilage von
Ausbildungs- und Arbeitszeugnissen an die Personalabteilung der BELL
AG, Elsässerstrasse 178, 4002 Basel.

OFA 0215301

Für Sommersaison nach Davos gesucht (Anfang Juni bis Ende September)

Alleinkoch oder Köchin

In Hotel mit zirka 50 Betten.
Keine Restauration.

Anfangszimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an H. Bill,

Hotel Bernina, 7270 Davos-Platz

Tel. (083) 3 50 91.

5428

Gesucht in modernes Hotel, 70 Betten

Alleinportier-Hausbursche

Deutsch sprechend. Geregelter Arbeitszeit, gute Verpflegung und Unterkunft, Garantielohn. Eintritt anfangs Mai oder nach Vereinbarung.

Offerten samt Unterlagen erbeten an Direktion

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

5434

Für unseren mittleren, vielseitigen Hotel-Restaurant-Betrieb suchen wir sprachkundigen

Sekretär

evtl. käme Praktikant in Frage, der schon im Gastgewerbe tätig war oder eine Handelsschule besucht hat. Handgeschriebene Offerte mit Beilage der Zeugniskopien, Bild, Altersangabe und Eintrittsmöglichkeit an R. Hunziker-Ritschard,

Hotel Falken, Thun

5424

Hôtel de grandeur moyenne, situé sur les bords du Lac Léman, cherche pour entrée de suite ou à convenir:

Secrétaire débutante Aide-gouvernante débutante Portier

Femme de chambre
Chef et demi-chef de rang
Fille ou commis de salle
Apprenti(e) sommelier(e)
Tournante débutante pour cafétérie, buffet, lingerie et étage
Lessiveuse-lingère

Faire offre avec copies de certificats et photo à:

Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon

5421

Gesucht in neuzeitliches Passantenrestaurant tüchtiger, jüngerer

Kellner oder Restaurationstochter

Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst. Eintritt Anfang Mai oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an die Direktion,

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

5435

Hotel-Restaurant Steffani,
7500 St. Moritz

sucht:

Sekretärin für Journal und Kasse

Chef-Entremetier

Tournant

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41.

5375

Hotel Cristallo, Lugano

sucht für Sommersaison

Barmaid

(sprachkundig)

Nachtportier

(sprachkundig)

Saaltochter

(Praktikantin)

Zimmermädchen

(Praktikantin)

Buffetochter

(Praktikantin)

Officemädchen

(Praktikantin)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto, 6900 Lugano.

5401



Gesucht per sofort oder Uebereinkunft in Erstklass-Hotel Nähe Flughafen

Commis de cuisine Chef de partie

und sprachgewandter

Nachtportier

Offerten mit Gehaltsanspruch an die Direktion.

5392

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen

Konditor-Pâtissier

für Pâtisserie, Torten, Glacé (keine Schokolaterie).

Anfragen erbeten zwischen 12 und 20 Uhr, ausgenommen Montag, an E. Schmid, Tea-room Huguenin, Barfüsserplatz 6, 4000 Basel, Tel. (061) 23 05 50.

7259

Wir suchen für bekanntes, erstklassiges Hotel-Restaurant in Stadt der deutschen Schweiz erfahrenen, kompetenten

Maitre d'hôtel – Directeur du restaurant

Wir erwarten Bewerbungen von sprachkundigen Herren mit guten Umgangsformen, die in der Lage sind, mit einer anspruchsvollen, internationalen Kundschaft zu verkehren und eine grössere Brigade einwandfrei zu führen. Es handelt sich um einen interessanten, vielseitigen und sehr gut salariereten Posten. Der Eintritt könnte im Laufe des Herbstes erfolgen. Absolute Diskretion wird zugesichert.

Zuschriften mit Lebenslauf, Zeugnissen, Foto usw. sind zu richten an Chiffre 5394 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tessin

Hotel direkt am Luganersee sucht

1 Saal-/Restaurationstochter

1 Küche-/Officebursche oder -mädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten an Familie C. Sormani-Jungi, Hotel Pesce, 6968 Ponte Tresa, Lugano.

5395

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird mit baldigem Eintritt:

Chef de partie Commis de cuisine Buffetdame Serviertochter Küchenbursche

Gut bezahlte Jahresstellen mit Schichtbetrieb. Offerten sind zu richten an: W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 83.

5396

Gesucht in kleines Hotel der Stadt St. Gallen

Zimmermädchen

für Zimmer und Frühstück-Service.
Sehr guter Lohn, familiäre Behandlung.
Telefon (071) 23 28 43.

62954 G

Londres

LE P'TIT MONTMARTRE
15, Marylebone Lane, W. 1
cherche

1er Commis saucier

Capable, sérieux, bons gages, nourri, logé. Voyage remboursé. A l'année avec gratification. Ecrire avec certificats et prétentions.

5439

Gesucht in beliebtes Dachrestaurant jüngere Vertrauensperson

für Buffet und Bar. Geregelter Arbeits- und Freizeit.
Eintritt: Mitte Mai oder nach Vereinbarung.

Offerten samt Unterlagen erbeten an Direktion

Hotel Astoria, 4500 Solothurn

5433

Hotel Alpenrose, Sils-Maria

(Engadin)

sucht noch für die Sommersaison

Office-Gouvernante

(Tournante)

Economat-Gouvernante

Pâtissier

Entremetier

Restaurationstochter oder Kellner

Saalkellner oder -töchter

Glätterin

Offerten mit Unterlagen an: Herrn M. Lienhard, Chalet Beryll, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 24 24.

5432

Gesucht für Sommersaison, Ende Mai-Oktober

Alleinkoch mit Berufspraxis

Rest.-kundig

Gute Bezahlung. Neu eingerichtete Küche. Angenehmes Arbeitsklima.

Chef de partie oder Commis

Offerten an: Ed. Meyer

Hotel Meyerhof, 6493 Hospental/
Uri

5429

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie Chef Pâtissier Commis de cuisine Chef oder Demi-chef de rang Commis de rang Commis de bar Buffetbursche-Kaffeekoch

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

5324

Hotel Schweizerhof, Vulpera

sucht für Sommersaison (Juni bis September)

Etagenportier

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Personalzimmermädchen

Masseur Masseuse Fangodame

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Rolf Reutener, c/o Grand Hotel Belvedere, 7270 Davos-Platz (Tel. 083/3 64 12).

5358

Skyway Hotel und Motel, Rotterdam

und «Chalet Suisse» Restaurants

Amsterdam, Rotterdam

Wir suchen sofort oder nach Uebereinkunft:

Betriebsführer(in) für Amsterdam

Sous-chef

Chefs de partie

Aide de fourneau

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Restaurationstochter

Buffetdame

Etagengouvernante

Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen und Bild sind erbeten an: Zentralbureau Chalet Suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag (Holland).

5356

Restaurant Schwellenmätteli, Bern

sucht

Commis de cuisine

In Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an W. Beeler, Dalmaziquai 11, 3000 Bern, Tel. (031) 43 17 86.

4655

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine gutausgewiesene

Barmaid

sowie ein

Koch

(Saucier)

interessanter Arbeitsplatz, guter Verdienst.

Offerten an H. Dumelin, Hotel Bahnhof, Frauenfeld, 523 W

Koch

neu zu besetzen.

Wir bieten zeitgemässen Lohn, neuzeitliche Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Haus.

Offerten sind erbeten an die Psychiatrische Privatklinik Sanatorium Kilchberg, Kilchberg/ZH, Telefon (051) 91 41 71.

447 Z

Gesucht wird nach Dübendorf

Alleinkoch oder -köchin

Offerten mit Lohnanspruch erbeten an Familie Albarts

Gleichfalls suchen wir 1 tüchtige, freundliche

Serviertochter

Tea-room Ueberland, Tel (051) 85 82 23.

MS 509

Gesucht auf 1. Mai oder später

Buffetochter

(auch Anlängerin)

1 Serviertochter

1 Koch (Entremetier)

Fam. Bourquin, Bahnhofbuffet Splaz, Tel. (033) 7 71 31.

12851 Y

Unser Gasthof befindet sich in unmittelbarer Nähe der Stadt Zürich und gehört zu den gepflegtesten Schlemmerlokalen der Limmatstadt.

Für unsere Küchenbrigade (8 Mann) suchen wir zum Eintritt per sofort oder Uebereinkunft einen gutqualifizierten

Küchenchef

Wenn Sie an einer vielseitigen Stelle mit neuzeitlichen Arbeitsbedingungen interessiert sind, so senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 44678-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Hôtel City, 3963 Crans

cherche pour longue saison d'été et hiver

Femme de chambre Portier d'étage

5409



cherche

jeune cuisinier

Entrée de suite. Bon salaire. Permis C ou Suisse. Congé dimanche et jours fériés.

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de salaire à:

Monsieur H. Escher, Tea-room MERCURE, 32 rue Marché, 1204 Genève.

OFA 0304116

SPORTHOTEL VALSANA AROSA

Wir suchen auf Anfang Sommersaison oder nach Uebereinkunft tüchtigen, initiativen, jüngeren

KÜCHENCHEF

der eine mittlere Brigade taktvoll führen kann. Zusätzlich werden folgende Qualifikationen gewünscht:

- Restaurations- und Spezialitätenkundig,
- rationelle Arbeitsweise und Ordnungsliebe,
- guter Einkäufer und
- Lehrlingsausbilder

Geboten werden:

- selbständiges Arbeiten in einer modernen Küche und
- dem Hause entsprechende Entlohnung, Ferien, Fürsorgeeinrichtungen usw.

Ihre ausführliche Offerte erbitten wir an E. Fringer, Hotel Valsana, 7050 Arosa.

5374

Hotels Grimsel Hospiz und Kurhaus Handeck Berner Oberland

An jüngere, tüchtige Fachkräfte haben wir auf etwa Ende Mai, bei entsprechend hoher Entlohnung, noch folgende Posten zu vergeben:

Hotelsekretär(in)

(mit Praxis und guten Service-Kenntnissen)

Hotelpraktikant

(für Büro und Betrieb, mit guten Servicekenntnissen und Fachschulbesuch)

Buffettöchter

(mit Praxis und Anfängerin)

Restaurant-/Saaltöchter

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular für den gewünschten Posten, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zustellen werden: R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, 6064 Kerns.

5438

Hotel Friedheim, Hergiswil am See,

sucht per sofort oder 1. Mai

1 tüchtige Restaurationstochter

auf 1. Mai

1 Saaltöchter

auf 15. Mai oder nach Uebereinkunft

1 Bureaupraktikantin

mit guten Englischkenntnissen

auf 15. Mai

1 Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnissen an Hotel Friedheim, Hergiswil am See, Telefon (041) 75 12 82.

P 25696 Lz

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche

Chef de rang

Commis de rang

Chasseur

Connaissant les langues. Entrée de suite ou à convenir. Faire offres sous chiffre 5454 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Neueret

Das Ferienparadies in Gstaad

Berner Oberland

Schweiz

4100 m



sucht für die Sommersaison ab 1. Juni

Zimmermädchen

Serviertöchter

(auch Anfängerinnen)

Commis de rang

Wir bieten angenehmes Arbeitsverhältnis, überdurchschnittlichen Verdienst und gute Unterbringung im Hause.

Offerten erbeten an Familie Winter, 3780 Gstaad.

5404



Wir suchen für unsern gepflegten Hotel- und Restaurationsbetrieb eine selbständige

CHEF DE SERVICE

zur Leitung des Restaurations- und Bankettservice.
Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch.
Alter: Nicht unter 25 Jahren.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an: Walther A. Hegglin, City-Hotel Ochsen, Zug.

5353



sucht für die «Flugküche» und für Personal-Restaurants in Kloten

Köche

Schweizer Bürger und Ausländer mit Niederlassungs-Bewilligung verlangen bitte ein Anmeldeformular und Angaben über die interessanten Anstellungsbedingungen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich, Telefon (051) 83 56 11, intern 6328.

164 Z

Bellevue-Hotel, 3825 Mürren/BO

sucht für Haus mit 40 Betten, fachtüchtigen, versierten

Küchenchef

Commis de cuisine oder Alleinkoch

für Sommer- und Wintersaison. Eintritt per Ende Mai 1968 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisausschnitten erbeten an Fam. Walter Huggler, Bellevue-Hotel, 3825 Mürren.

5212

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine oder

junger Koch

Commis de salle oder junger Kellner

Serviertöchter für Restaurant

Hausbursche-Portier

Zimmermädchen und Lingère

Küchenbursche

Hotel Moosmann, Gandria bei Lugano, Tessin, Telefon 2 67 78.

5217

Gesucht, in gepflegten Betrieb von 80 Betten, ab sofort oder Uebereinkunft

Kochlehrling

Offerten mit Foto usw. sind zu richten an die Direktion Hotel Boldt, 6976 Castagnola (Lugano) TI.

5223

Hotel Commodore Résidence, 6902 Lugano

cercai per posti annuali

Cuisine:

Souschef de cuisine

Chef Entremetier

Commis de cuisine

Etages:

Femme de chambre

(per subito)

Lingerie:

Fille de lingerie

(per subito)

Inviare la domanda con una foto e pretese di salario alla direzione.

5242

Hotel Ilge, Gersau, sucht auf die Sommersaison 1968

Saaltöchter Zimmermädchen Buffetöchter Restaurations-/Bar-Serviertöchter

Guter Verdienst. Geregelter Freizeit.

Anfragen sind zu richten an Hotel Ilge, Familie Camenzind, 6442 Gersau.

M 9950040

Hotel Storch, Schönenwerd, sucht in Jahresstelle erfahrenen

Chef de partie

sowie tüchtigen

Commis de cuisine

Offerten an: R. M. Dönnl, Telefon (064) 41 13 28 (8.00 bis 12.00 und 14.00 bis 19.00 Uhr).

5450

Hôtel Carlton, 4, avenue de Cour, et Grill-room «Le Richelieu», Lausanne-Ouchy

cherche:

un Commis de rang

(entrée en service immédiate)

un Demi-chef de rang

(entrée immédiate ou à convenir)

un Commis de cuisine

(1er mai ou à convenir)

une Gouvernante générale

(aide direction) fin mai

une Tournante lingerie – femme de chambre

1er mai ou date à convenir

Places à l'année bien rémunérées pour personnel qualifié. Faire offres avec prétentions de salaire à Mr. André Chollet, directeur.

5393

Hotel Fafleralp

1880 m Lötschental

3903 Fafleralp

sucht für Sommersaison

cerca per stagione estiva

Saaltöchter oder Kellner

Serviertöchter für Restaurant-Terrasse

Zimmermädchen

Officebursche und -mädchen

Eintritt 20. Mai oder 1. Juni.

Offerten erbeten an A. Bullo, zurzeit Via Balcengo, 6760 Faido, Telefon (094) 9 10 81.

5406

Für Sommersaison nach Interlaken

suchen wir:

2 Restaurationstöchter

1 Buffetöchter (Anfängerin)

2 Zimmermädchen

2 Commis de cuisine (bis Ende November)

Eintritt: ab 20. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

HOTEL EUROPE, 3800 INTERLAKEN

Fam. R. Kuchen.

5320

GRAND HOTEL REGINA 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison:

Chef Entremetier

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Eintrittsdatum sofort oder nach Uebereinkunft. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an: Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald/BE.

5317

International Hotel Teheran

sucht jüngeren, ledigen

Chef de partie

mit einigen Englischkenntnissen, Unterkunft, guter Lohn, bezahlter Hin- und Rückflug bei 18monatigem Aufenthalt.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto sind baldmöglichst zu richten an:
Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet, Postfach, 8023 Zürich.

5333

Gesucht für lange Sommersaison:

1 Köchin oder Koch
1 Hilfsköchin
1 Küchenmädchen

Sehr gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Schöneegg, Zermatt

5329

Wir suchen auf den 1. Mai 1968 oder nach Uebereinkunft

Saaltöchter oder

oder

Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an
Direktion
Hotel Rinaldi, 7270 Davos-Platz.

5339

Gesucht freundliche, sprachenkundige

Sekretärin

für Sommersaison.

Offerten an Familie Gisler,
Hotel Telsplatte, 6452 Sisikon / Vierwaldstättersee.

5414

Gesucht für Sommersaison

Commis patissier

Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

5398

Junger Hilfskoch oder
Commis de cuisine

gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft.

Interessanten sind gebeten, Offerten zu richten an
Restaurant Eggli, 4133 Pratteln, BL, Tel. (061) 81 52 51.

5305

Hotel Bristol, Interlaken

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt April/Mai

Zimmermädchen

hoher Verdienst.

Offerten an Kurt Gertsch, Hotel Bristol, Bahnhofplatz, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 16 51.

5306

Europa Grand Hotel au Lac,
Lugano-Paradiso

sucht per sofort:

jungen, fachtüchtigen

Küchenchef

Offerten an die Direktion.

5327

Hotel Villa Maya,
Lugano-Paradiso

25 Betten, sucht auf 1. Mai oder früher

junge Alleinköchin

Offerten mit Unterlagen bitte an Hotel Villa Maya,
6902 Paradiso, Telefon (091) 54 12 81.

5308

Parkhotel Bönigen am See bei
Interlaken

sucht

Alleinkoch

für sofort oder nach Uebereinkunft.
Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an E. Bolz, Tel. (036) 2 11 06.

5310

Parkhotel Bönigen am See bei
Interlaken

sucht

Anfangsserviertochter

für sofort oder nach Uebereinkunft
Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an E. Bolz, Tel. (036) 2 11 06.

5309

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen größeren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Es kommen nur sprachenkundige Schweizer in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.

5338

Chef de service

Dancing de la place de Lausanne cherche un chef de service capable de seconder la direction et diriger une brigade.

Bonne présentation et sérieux désirés.

Faire offres avec photo et copies de certificats à
BAGATTEL DANCING, Galerie Saint-François, 1003
Lausanne.

03-L-93 L

Wir suchen für die Sommersaison tüchtige, sprachenkundige

Hotel-Sekretärin oder -Sekretär
1 Koch
2 Saaltöchter oder Kellner
2 Zimmermädchen
1 Hausbursche (Portier)

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Strandbad Hotel du Lac,
3707 Därligen

(Thunersee)
Telefon (036) 3 11 71.

P 988 Y

TESSIN

Moderner Hotelbetrieb in Locarno sucht per 1. Mai für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

1 Küchenchef

(bestausgewiesene Kraft)

1 Restaurationstochter, Kellner

Eilofferten mit Foto, Referenzen und Lohnansprüchen sind erbeten an R. Kuster, Hotel Bahnhof, 9435 Heerbrugg, Telefon (071) 72 10 22.

5342

Strandhotel du Lac

Weesen am Walensee,

sucht noch für lange Sommersaison

Koch oder Köchin

sowie

Serviertöchter

5345

Vegetarisches Restaurant Gleich sucht nach Uebereinkunft

Jungköchin

Interessante und sehr gut bezahlte Dauerstelle. Moderne Arbeitsverhältnisse. Samstagvormittag und den ganzen Sonntag frei. Bewerberinnen wollen sich unter vorheriger telefonischer Anmeldung mit Zeugnissen vorstellen bei:

M. Gleich & Co., 8008 Zürich,
Seefeldstrasse 9, Telefon (051) 32 95 30.

OFA 1140102

Wir suchen junge, deutschsprechende

Buffetöchter

mit guten Referenzen.

Sehr guter Lohn.
Samstag ab 14.00 Uhr resp. 17.00 Uhr und den ganzen Sonntag frei.

Bewerberinnen wollen sich bitte unter vorheriger telefonischer Anmeldung vorstellen bei:
M. Gleich & Co., 8008 Zürich,
Seefeldstrasse 9, Telefon (051) 32 95 30.

OFA 1140102

Hôtel Beau-Séjour

100 lits, 1ère classe

Crans sur Sierre

cherche:

Cuisine:

Saucier

Salle:

Chef de rang

Demi-chef

Commis de rang

Loge:

Concierger

Chasseur

Etages:

Portiers

Femmes de chambre

Economat:

Aide-économat-cafeteria

5344

Europa Grand Hotel au Lac,
Lugano-Paradiso

sucht per sofort:

fachtüchtigen, jungen Saucier

Commis de cuisine

Femme de chambre

Kaffeekoch

Buffetöchter oder Buffetbursche

für sein Nachtlokal Europa
1001 notte

eine Barserviertochter

gesetztes Alter und fachtüchtig.

Offerten an die Direktion.

5326

Strandhotel Generoso, Melide

sucht nach Uebereinkunft freundliche

Restaurationstochter

Offerten an Hans Zaugg, 6815 Melide.

5354

Französische Schweiz

Gesucht per sofort

junger Commis de cuisine

sowie

Buffetöchter

Gelegenheit, Französisch zu lernen, rechter Lohn und Familienanschluss zugesichert.
Fam. Zimmermann-Näpfl, Restaurant La Terrasse, 1800 Vevey, Tel. (021) 51 23 96.

5351

Zermatt

Gesucht per sofort

junge Köchin oder Tochter

mit Kochkenntnissen

Guter Verdienst und familiäre Behandlung.

Offerten an Frau T. Fux, Restaurant Walliserstube, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 73 40.

5352

Grand Hôtel, Morgins

100 lits, cherche pour longue saison d'été

Secrétaire

Econome - contrôleur

Lingère

Laveuse

Cafetière event. aide en cuisine

Portier d'étage

Barmaid ou Barman

Offre à la direction Grand Hôtel Morgins.

5355

Gesucht für Sommersaison im Tessin freundliche

Saaltöchter

Eintritt nach Uebereinkunft.
Hotel Villa Eugenia, 6977 Ruvigliana bei Lugano.
Telefon (091) 2 39 45.

OFA 0479201

Gesucht per sofort freundliche, gewandte

Serviertochter

für Restaurant und gepflegten Speiservice.

Hotel Rössli, 4800 Zofingen

Telefon (062) 8 10 30.

OFA 0175267

Verbier/Wallis

Hotel, 70 Betten, sucht für die Sommersaison

1 l. Commis de cuisine

2 Zimmermädchen

1 Hilfszimmermädchen

2 Saaltöchter

1 Hilfssaaltöchter

1 Portier-Hausbursche

1 Tournante, Office-Lingerie

1 Officebursche

Offerten an SPORT-HOTEL VERBIER.

5338

Gesucht

Jungkoch

evtl. Ehepaar für mittleren Pensionsbetrieb in schönen Höhenkurort. Sommer- und Wintersaison, das ganze Jahr offen.

Zuschriften mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 5365 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Central, Interlaken

sucht für sofort selbständige

Sekretärin

Schriftliche Offerten sind erbeten an die Direktion.

5364

Hotel Marbach, Hilterfingen

Gesucht per sofort

Serviertochter

jung, tüchtig, seriös.

Küchen-Praktikantin / Hilfsköchin

zu hervorragendem Chef, ausgezeichnete Weiterbildungsmöglichkeiten.

Offerten erbeten an die Direktion.

5362

On cherche

Cuisinier

pour remplacement du 12 juillet 1968 au 4 août.

Garçon ou fille d'office

place stable à l'année.

Sommeliers

parlant français et l'allemand, bon gage. S'adresser ou se présenter au Snack-gare, 2800 Delémont, tél. (066) 2 17 25.

5361

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtig

Koch

In Landgasthof mit Metzgerei, in modernst eingerichtete Küche. Hoher Lohn. Verheirateten steht Wohnung zur Verfügung.

Offerten an R. Hofer, Gasthof Bären, 3423 Ersigen.

5360

Gesucht werden mit Eintritt nach Uebereinkunft:

1 Büro-Praktikant

sollte sprachenkundig sein.

1 Hallen-Chasseur-Praktikant

Deutsch oder Französisch sprechend, gute Gelegenheit, sich im Gastgewerbe einzuarbeiten und kleinere Büroarbeiten zu erlernen.

1 Kochlehrling

der jetzt aus der Schule kommt, Lehre 2 1/2 Jahre. Besuch der Gewerbeschule.

1 Buffetbursche

kann auch Anfänger sein.

1 Restaurationskellner

evtl. Praktikant.

1 Commis de cuisine

Es handelt sich um Jahresengagements oder lange Saison, etwa November-Dezember.
Offerten mit Zeugniskopien, Foto, Altersangabe an Postfach 33652, 3600 Thun.

5424

GESUCHT als STÜTZE des PATRONS

Frau, nicht unter 30 Jahren. Erwünscht sind gute Erfahrung im Speise-service, Buffetkenntnisse, Umgang mit Gästen und Personal.

Wenn Sie sich für diesen Posten interessieren, dann schreiben Sie uns, unter Hinweis auf Ihre bisherige Tätigkeit.

A. und V. Senn-Berchtold

HOTEL BÄREN 3507 BIGLEN

5340

*Bahnhof-Buffer
Aarau
sucht:*

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft

**1 Commis de cuisine
1 Chef Tournant**

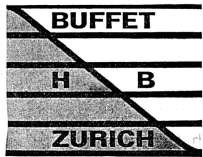
Offerten und Anfragen erbeten an:

Ernst Pauli

Bahnhofbuffet SBB, 5000 Aarau

Telefon (064) 22 41 75.

5341



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef Saucier
Chefs de partie
Chef de grill
Commis de cuisine
Pâtissier**

Interessanten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalbüro des Bahnhofbuffet Zürich HB, Tel. 23 37 93, in Verbindung zu setzen.

5337



ZERMATT SEILER HOTELS

Gesucht für Sommersaison 1968

Hotel Mont Cervin
(Mitte Mai bis Ende September)

**Chasseur
Chef de partie
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Diverse

**2. Sekretärin für Zentral-
büro
1. Kontrollleur
Kindergärtnerinnen**

Restaurant Seilerhaus

**Buffetdamen
Serviertöchter
Commis de cuisine**

Hotel Victoria
(Juni bis September)

**2. Sekretärin
Chasseure (Telefonist)
Maitre d'hôtel
Demi-chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Chef Gardemanger
Chef tournant
Commis de cuisine
Küchenmädchen (-bursche)
Officegouvernante**

Hotel Monte Rosa

**Commis de salle
Saaltöchter
Office-Gouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentral-büro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

3323

night-club spinne grill-room



Grindelwald

sucht auf 1. oder 15. Mai

**Gouvernante
Barmaid für Espresso-Bar
Barpraktikantin
Restaurationstochter
Restaurationskellner
Buffetöchter
Buffetbursche
Kioskverkäuferin**

Offerten erbeten an R. Märkle,
Spinne Grindelwald 3818.

5224

Gesucht in moderneingerichtetes Spezialitätenresta-
urant für sofort oder nach Uebereinkunft

**2 Restaurationstöchter
Köchin oder Koch**

**1 Haus- und Küchenmädchen
oder -bursche**

**1 Kindermädchen, evtl.
Kindergärtnerin**

bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Familie Fe. Steinmann, Restaurant Aarlähre, 5023
Biberstein AG, Telefon (064) 22 22 10.

5225

Chef de cuisine

est demandé pour les saisons prochaines, salaire
à l'année.

Faire offres avec copies de certificats sous chiffre
5226 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht versierte, seriöse

Servicetochter

Sprachkundig, in erstklassiges Zunft/haus, Jahres-
stelle, 2 Tage frei.

Dasselbst

Saaltöchter oder Saalpraktikantin

Gelegenheit den gepflegten Bankett- und Resta-
urationsbetrieb zu erlernen.
Guter Lohn. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an:
Werner-Staub-Siegler,
Zunft/haus zur Zimmerleuten,
8001 Zürich,
Limmatquai 40.

5237



Sucht!
Per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter und Kellner

für erst- und zweitklassiges Restaurant. Sehr guter
Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit zuge-
sichert.
Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung
bevorzugt.
Offerten an Bahnhofbuffet Oeten, Personalbüro,
Telefon (062) 5 56 31.

438 On

junger Koch und Köchin

sowie

Hilfsköchin

für kalte Teller (auch Anfängerin)



Biel-Bienne

2226 U

L'INSTITUT INTERNATIONAL DE GLION
Formation supérieure en
hôtellerie et tourisme

Pâtissier

pour rentrée d'octobre 1968

Engagement à l'année

Horaire de travail régulier

Bon salaire et avantages sociaux assurés

Le candidat doit s'intéresser aux problèmes touchant à l'enseignement;
la possibilité d'y participer dans le secteur particulier de la pâtisserie
est envisagée pour candidat présentant les aptitudes nécessaires.

Notre futur collaborateur trouvera intérêt et satisfaction dans notre
Ecole et au sein de la brigade d'enseignement de cuisine s'il apporte,
en plus de ses qualifications, un véritable esprit d'équipe.

Adressez vos offres avec documents usuels au Directeur de l'Institut.

5446

In Erstklasshotel auf anfangs Mai gesucht:

Anfangs-Sekretärin

Economat-Gouvernante

Chef de partie

fach- und sprachkundiger

Restaurationskellner

Telefonist

Hilfzimmermädchen

Offerten an:

**Hotel La Perla
6982 Agno-Lugano TI**

5447

Bei uns ist die Welt zu Gast

**Fräulein Knecht,
Serviertöchter
im Flughafen-Restaurant**



«Ich wollte etwas
vom Duft der gros-
sen, weiten Welt
kosten und bin im
Flughafen-Restau-
rant gelandet.
Und hier erlebe ich
tatsächlich täglich
ein bisschen New
York, Paris, Tokyo
oder Hongkong. Meine Gäste
kommen aus allen Teilen der
Welt. Das macht die Arbeit
interessant und abwechslungs-
reich. Mein Englisch kommt

mir dabei sehr zu-
statten. Wenn ich
noch zusätzlich den
überdurchschnittli-
chen Verdienst (der
Service ist bei uns
inbegriffen), die ge-
regelte Arbeitszeit
und mein schönes
Zimmer im neuen
Personalhaus in Betracht ziehe,
so muss ich sagen: Ich wüsste
nicht, wo es mir besser gefallen
könnte als hier im Flughafen.
Good bye!»

**Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen aus-
geschrieben:**

Serviertöchter	Chef de partie	Büropraktikantin
Betriebsassistent	Commis de rang	Buffetdame
1. Commis de cuisine	Chef de rang	Buffetöchter (auch Anfängerin)
Barman für Transit		Kaltmamsell

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen.

**Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/84 77 66**

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht
Chef de partie
(Tournant)
Entremetier
Commis de cuisine
Chef de rang

Eintritt nach Uebereinkunft.

5228

Hôtel de montagne cherche

Cuisinier

(chef de partie)
pour la saison d'été, gros salaire.

Faire Offre avec copies de certificats sous chiffre
5227 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Grand Hôtel de Leysin

cherche pour longue saison d'été jusqu'en septembre
ou à l'année:

Gouvernante: économat – cafétéria
– office

Commis de rang

Commis de cuisine

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la
direction du Grand Hôtel de Leysin.

Date d'entrée: 24 mai 1968.

Cours de français gratuit à l'hôtel.

5262

Hotel- und Bädergesellschaft,
3954 Leukerbad

sucht für seine 6 Hotels für lange Sommersaison (Mai
bis Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

Loge:

Hallen-Tournant / Nachtportier

Chasseurs

Etage:

Hilfzimmermädchen
Zimmermädchen

Saal:

Saalkellner/-tochter

Saalpraktikanten/-praktikantinnen

Lehrlinge

Office:

Economat-/Office-Gouvernante

Gouvernante / Tournante

Hilfs-Gouvernante

Küche:

Saucier

Entremetier

Gardemanger

Kochlehrling

Lingerie:

Lingerie-Gouvernante

1. Lingère

2. Wäscher

Näherinnen

Glätterinnen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsan-
sprüchen sind zu richten an die Direktion der Hotel-
und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad,
Telefon (027) 6 44 44.

5238

Parkhotel und Weisses Kreuz,
7504 Pontresina

sucht für die kommende Sommersaison noch folgen-
des Personal:

Chef-Saucier

Chef de partie

Chef de rang, Hallenkellner

Commis de rang

Zimmermädchen

Hilfssportier

Langes Winterengagement kann zugesichert werden

Offerten erbeten an E. Hofer, Direktor,
Telefon (082) 6 62 31.

5246

Wir suchen in unsern lebhaften Betrieb zur Er-
gänzung unseres Teams einen gutausgewiesenen

Koch

für kalte und warme Küche.

Anfragen sind zu richten an:

Rest. Affenkasten, 5000 Aarau

F. Plüss, Tel. (064) 22 28 35.

26343 On/A

Gesucht in neues Hotel

Koch

neben Patron,
Hoher Lohn, Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an Paul Hättenschwiler, Hotel
Toggenburg, 9230 Flawil, Tel. (071) 83 15 21.

SA 4353 St

Hotel Sternen in Wilderswil/Interlaken, sucht per
sogleich oder nach Uebereinkunft:

Alleinköchin sowie
Serviertochter in Restaurations- und
Barbetrieb.

Offerten erbeten an:
Fam. von Allmen-Schilt, Wilderswil, Tel. (036) 2 16 17
2586



Wir suchen einen tüchtigen, zuverlässigen und best-
ausgewiesenen

KOCH

der befähigt ist, einer kleinen Brigade mit Takt vor-
zustehen.

Für Bewerber mit Interesse an der veget. Küche
bieten wir interessante, weitgehend selbständige
Dauerstelle. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Woh-
nung für verheiratete Bewerber vorhanden.

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugnisabschriften und
Foto sind zu richten an



6925 Q

Hotel Löwen, Andermatt

sucht für Sommersaison, Mai bis Oktober
(evtl. Wintersaison)

Commis de cuisine
KöchinRestauranttochter
Buffettochter (Anfängerin)Portier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten an G. Wenger, Hotel Löwen, 6490 Ander-
matt, Telefon (044) 6 72 23.

5260

2 Köche

gesucht für Restaurant Bauschänzli per 1. Mai, früher
oder sofort. Guter Lohn, schöner Arbeitsplatz.

Offerten an oder sich vorstellen im Büro Scheuble,
Schmidgasse 8, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 49 10.

4714

Hotel Hecht am Rhein, Basel

sucht in Jahresstellen:

Alleinkoch

tüchtigen

Aide du patron

(gelernter Koch)

sowie sprachkundigen

Nachtportier

Bewerber, welche bei uns einsatzfreudige, zuverlässige
Mitarbeiter werden möchten, bieten wir angeneh-
mes Betriebsklima, angemessene Entlohnung und ge-
regelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an P. Schaffner, Hotel Hecht, 4000 Basel.

5368

Gesucht

Sekretärin-Aide patron

für lange Sommersaison.
Eintritt sofort, zeitgemässe Entlohnung. Selbständiges
Arbeiten, verantwortungsvoller Posten.

Offerten erbeten an Frau Stöckli, Hotel Alpenblick,
3812 Wilderswil.

5138

Hotel de la Paix, 6900 Lugano

sucht für Sommersaison

Saal:

Etag:

Office:

Saalkellner

Tournante

Kaffeeköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehalts-
ansprüchen erbeten an die Direktion.

5325

Hôtel des Plantanes,
2025 Chez-le-Bart

sur les bords du lac Neuchâtel cherche pour
entrée immédiate ou date à convenir:

Serveuse ou

Sommelier

Fille de buffet

Femme de chambre

Faire offres écrites à E. Gessler, avec prétentions
de salaire.

5372

Suchen Sie eine neue Stelle auf den Frühling?

Die Kant. Landw. Schule Rütli

sucht zuverlässige

Tochter als Mitarbeiterin
in der Küche.

Gute Gelegenheit zur Weiterbildung, Geregelte Ar-
beits-, Freizeit und Ferien. Guter Lohn, angeneh-
mes Arbeitsklima. Sehr moderne Küche.

Interessentinnen mit Freude am Kochen richten ihre
Anmeldung an die Direktion der Landw. Schule Rütli,
3052 Zollikofen, Telefon (031) 97 31 41.

5370

Genève

Hôtel Mon-Repos

cherche une

Secrétaire-Réception

connaissance des langues principales et de la
NOR 42.
Adresseur offre avec prétentions de salaire à
Mr. Keller-Sorgius.

Hotel Butterfly

(110 Betten)
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich,
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Jahresstelle (evtl. Aushilfe), neben Chef und Saucier.
Offerten bitte an die Direktion, Tel. 47 42 70.

5382

HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen für sofort:

Zimmermädchen

Etagenportier

Kellner – Serviertochter

Service-Praktikant

Näherin

(auch Mithilfe beim Glätten).

Bitte richten Sie Offerten an:
Willi Studer, Hotel Hecht,
am Bohl 1, 9004 St. Gallen
oder rufen Sie an: (071) 22 65 02.

5373

Hotel Seeland, Biel

sucht tüchtige, sprachkundige
Restaurationstochter

oder

Kellner

sowie

Koch

oder

Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an J. Strub-Wyss, Tel. (032)

2 27 11.

5134

Hotel Fürigen,

6362 Fürigen, Vierwaldstättersee

sucht

Sekretärin

sprachkundige Anfängerin nicht ausgeschlossen.

Buffettochter oder -bursche

Anfänger(in) wird angelern.

Eintritt nach Vereinbarung, etwa 1. Hälfte Mai.

Wir bitten um Ihre Offerte mit einigen Unterlagen.

5384

Hotel und Kurhaus,

7062 Bad Passugg bei Chur

130 Betten

sucht für die Sommersaison 1968

Küche:

Pâtissier oder commis

3 Commis de cuisine

Diätassistentin

Saal:

Chefs de rang

Commis de rang

Saalkellner

Saaltöchter

Etag:

Hilfzimmermädchen

Lingerie:

Wäscherin oder Wäscher

Lingeriemädchen

Diverses:

Office-/Küchenmädchen oder
-burschen

Bei Zufriedenheit Winterengagement Chantarella-Hotel,
St. Moritz, zugesichert. Offerten mit den üblichen
Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion,
Max Maurer, 7062 Bad Passugg, erbeten.

5380

Hotel Weisses Kreuz,
3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison

Commis de cuisine

Chef de partie

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an
Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

5379

Hotel Interlaken (Interlaknerhof)
3800 Interlaken

sucht ab Anfang Mai:

Réceptionsgehilfin

(Schweizerin)

Anfangs-Concierge

sprachkundig

Nachtportier

Demi-chef de rang

Commis de rang – Saaltöchter

5381

Gesucht auf 15. Mai oder nach Uebereinkunft
junge, saubere

Serviertochter

in mittleren Hotel-Restaurationsbetrieb, geregelte
Arbeitszeit, Zimmer im Hause, Tochter mit Frem-
sprachkenntnissen bevorzugt.

Offerten an Hotel Schwyzerhof, 6423 Seewen,
Tel. (043) 3 10 82.

5323

Hôtel Beau-Séjour

100 lits

1ère classe

Crans sur Sierre

cherche

Chef de cuisine

(très bon salaire)

5343



RING-HOTEL ENGELBERG

sucht für die Sommersaison:

Empfangs-Sekretärin
Nachtportier
Economatgouvernante
Officeburschen oder -mädchen
Saucier
Commis Patissier
Commis de cuisine
Küchenbursche
Portier
Zimmermädchen
Demi-chef de rang
Commis de rang
Serviertochter
 (Anfangs-Barmaid)
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Ring-Hotel, 6390 Engelberg.

5334

HOTEL BRISTOL BERN

sucht per sofort in Jahresstelle

Nachtconciierge

Schweizer oder Niederlasser werden bevorzugt. Garantielohn, sehr gutes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (031) 22 01 01.

5331

Bestausgewiesene, gepflegte und sprachkundige

Barmaid

für Grill-room-Bar in Erstklass-Stadthotel gesucht.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 5276 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Volkshaus Winterthur

sucht per Ende März erfahrene, sprachkundige

Sekretärin

für Empfang, Journal, Kassa und Telefon, in Jahresstelle.

Schichtenbetrieb. Guter Lohn.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion.

4460



cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

une lingère – femme de chambre
un chef de rang

Faire offres ou se présenter à la direction.

Téléphon (032) 2 32 55.

5275

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetedame

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
 Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhof-
 buffet SBB, Winterthur, Telefon (052) 22 13 35.

179 W

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

Chef de partie oder

1. Commis de cuisine

Hilfsköchin / Kaffeeköchin

Serviertochter / Restaurationstochter

Buffetochter

Portier / Hausbursche

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen /

Lingeriemädchen

Eintritt April/Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an
 Familie Michel, Hotel Seeburg,
 3852 Ringgenberg, b. Interlaken.

4595

Restaurant de la Grenette,

1700 Freiburg

sucht per sofort

2 Commis de cuisine

1 Officemädchen

1 Hilfskoch

ebenso für Monat Mai und Juni

Küchenchef-Ablösung.

Sehr guter Verdienst.

Offerten bitte an die Direktion, Tel. (037) 2 65 21.

624-10 F

Tessin

Gesucht

tüchtigen Alleinkoch

restaurationkundig

1 Serviertochter

Eintritt sofort, bis Ende Oktober.

Offerten an Hotel Mirto am See, 6614 Briassago,
 Telefon (093) 6 23 28.

5270

Sporthotel, 7504 Pontresina

1880 m über Meer

Gesucht für kommende Sommersaison
 ab Juni

Loge:

Chasseur (evtl. Student)

Küche:

Küchengouvernante

Entremetier

Patissier

Tournant

Lehrling

Küchen-/Officemädchen

Küchenbursche

Casserolier/Argentier

Etage:

Zimmermädchen (mit Praxis)

Personalzimmermädchen

Lingerie:

Wäscher oder Wäscherin

Restaurant:

Restaurationstochter

(sprach- und fachkundig)
 für Spießerrestaurant Français Avia

Buffetedame

Saal:

Demi-chef de rang

Commis de rang

Saaltochter

Offerten erbeten an die Direktion Sporthotel.

5135

Tessin

Kleines Hotel direkt am See sucht per 15. April oder
 1. Mai

Mädchen oder Frau

für Zimmer und Service, 4 bis 5 Monate. Geregelter
 Freizeit, guter Lohn, familiäre Behandlung.

Pause, Villa Magnolia, 6815 Melide, Tel. (091) 8 71 96.

5030

Hotel-Restaurant Krone, Lenzburg

sucht in Jahresstellen

Allgemein-Gouvernante

Sekretärin-Praktikantin

Restaurationskellner oder -tochter

(auch Ausländer)

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen richten
 man an:

Familie Gruber-Hofer, Hotel Krone, 5600 Lenzburg,
 Tel. (064) 51 26 12.

4956



Das neue

Turmhotel der Thermalquelle AG,

Zurzach

sucht:

Vize-Direktionsehepaar

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

M. Jordan-Kunz, Hoteldirektion Turmhotel, 8437 Zurzach.

5230

Wir suchen auf Juni 1968 oder nach Uebereinkunft jüngere, branchen-
 kundige

Gerantin

für Passanten-Tea-room im Zentrum Bern (ohne Küchenbetrieb), Fähig-
 keitsausweis erforderlich.

Wir bieten: Erstklassige Anstellungsbedingungen, wie gut geregelte
 Arbeitszeit, hoher Lohn, evtl. Fünftagewoche.

Handgeschriebene Bildofferten mit kurzem Lebenslauf und Angaben
 über bisherige Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre D 120522 an Pu-
 blicitas, 3001 Bern.

AROSA GOLF & SPORTHOTEL HOF MARAN

sucht für Sommersaison Juni bis September

Restaurationstochter

Buffetochter

Saalkellner

Lingeriemädchen

Küchenburschen

Personalzimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

5371

GAUER G HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahresstellen
 mit Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de service

1 Restaurationstochter

(in Jahresstelle)

1 Restaurationstochter

(für Ferienablösung)

Commis de rang

Hilfszimmermädchen

Hotelpraktikantin für Buffet

(ohne Speisendurchgabe)

Offerten mit Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

5328



Das offizielle
 Verkehrsbüro
 ZERMATT

sucht, wenn möglich in Jahresstelle, auf den
 1. Mai 1968 oder nach Vereinbarung
 sprachengewandte, zuverlässige und selbständige

Sekretärin

mit kaufmännischer Praxis, zur Erledigung der einschlägigen Korrespon-
 denz und Auskunftsdienst an Schalter und Telefon. Lebhafter, interes-
 santer Betrieb.

Offerten mit Bild, Lebenslauf, bisheriger Tätigkeit, Referenzen und Ge-
 haltsansprüchen sind zu richten an:

Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt.

P 25217 S

Hotel Schweizerhof, Sils-Maria/Eng.

sucht für Sommersaison (Anfang Juni bis Ende September)

Telefonistin / Aide de réception
Journalführerin / Sekretärin
Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen an
 Familie Th. Ruch,
 kurzzeit Waldhotel-Bellevue,
 7270 Davos-Platz.

5437

Hôtel Regina, 1200 Genève

recherche

Gouvernante

aide à la direction

Place à l'année.

Faire offres avec prétentions de salaire à la direction.

5145

Gesucht für Frühling und Sommersaison

Commis de cuisine

Serviertochter

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Fuchs,

Hotel Eiger, Wengen

Telefon (036) 3 41 32.

4157

Sporthotel Victoria, Gstaad

sucht auf sofort

Saucier

Commis de cuisine

Offerten an Herrn A. Oehrl
 Propr.

5169

Hotel am Genfersee

60 Betten, sucht für Saison bis November

Saaltochter oder Saalpraktikantin

Evtl. zur Ausbildung im Service und französischer Sprache.

Offerten an Hotel du Mont-Blanc, 1110 Morges,
 Tel. (021) 71 27 07.

4981

Hotel du Lac

3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle.

Küche:

Commis de cuisine
Restaurationstochter
 (sprachkundig)

Lingerie: automatisch
Wäscherin oder Wäscher

Etage:
Zimmermädchen
Hausbursche (Tournant)
Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

3258

Nous cherchons

Couple – Directeur – Organisateur

pour l'exploitation de nos restaurants ayant connaissances générales de l'hôtellerie notamment des méthodes modernes d'organisation, de gestion et d'administration. – Ce couple doit être énergique, dynamique, avoir de l'initiative et savoir diriger le personnel.

Salaire et conditions à discuter.

Ecrire sous chiffre 4839 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

DAVOS

Gesucht per 15. Mai, evtl. 1. Juni, in Saison- oder Jahresstelle

zwei Restaurationstochter

eine Buffetochter

mit Serviceablösung.

Sehr guter Verdienst. Schichtbetrieb, Zimmer im Hause.

Offerten an Sporthotel Clavadel, 7272 Clavadel, Davos.

OFA 0467904

Hotel-Restaurant
Splendid
3800 Interlaken

sucht auf etwa 10. Mai für Saison sprachkundigen, gutausgewiesenen

Chef de service

Herr oder Fräulein

Saaltöchter – Kellner
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Familie Hassenstein,
 Telefon (036) 2 27 12.

4559



Wir suchen für die Sommersaison:

Commis de cuisine
Saaltöchter
Restaurationstochter
Hausochter

Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind zu richten an

Seehotel Acheregg, 6362 Stansstad

Telefon (041) 84 12 73.

5444

Gesucht

Jungkoch oder Köchin
Restaurationskellner

Albergo-Ristorante Campagna,
Locarno-Minusio

Telefon (093) 7 20 54.

5463

Wir suchen dringend

2 Commis de cuisine
1 Chef de service
1 Serviertochter
 (sprachkundig)
1 Lingerie
1 Zimmermädchen

Restaurant Giardino, 6924 Sorengo

Telefon (091) 2 61 95.

5461

Hotel Adler, Interlaken

sucht für sofort

2 Serviertöchter oder Kellner

1 Buffetochter oder -bursche

Englischkenntnisse

1 Hilfe für Zimmer und Lingerie

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Tel. (036) 2 29 31.

5459

Hotel Freienhof, 6362 Stansstad

am Vierwaldstättersee sucht in Jahresstelle (evtl. Sommersaison)

freundliche Serviertochter

Geregelte Freizeit und sehr guter Verdienst. Bitte telefonieren Sie uns: (041) 84 11 61 oder schreiben Sie an Familie Schmid, Hotel Freienhof, 6362 Stansstad.

5482

Hotel Engel am See,
8820 Wädenswil ZH

Wir suchen per sofort jungen, tüchtigen

Chef-Koch
 (Jahresstelle)

Betriebs-Assistentin
 (Gästeempfang, Aufsicht usw.)

Buffetochter
 (-bursche)

Nur Schweizer, guter Lohn.

Fam. F. Cavetti, Tel. (051) 75 00 11.

5480



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Entremetier
2 Commis de cuisine
1 Kochvolontär
1 Buffetochter
3 Serviertöchter

Offerten sind zu richten an K. K. Guyer-Heere,
 Bahnhofbuffet, Rapperswil am Zürichsee, Tel. (055) 2 04 32.

5461



Café Tierpark
Conditorei

D. Egger-Forrer, Goldau,
 Telefon (041) 81 73 83

Wir suchen auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft

freundliche Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

5479

Gesucht in Jahresstelle

Restaurationstochter
 (Schweizerin).

Verliert im à-la-carte-Service. Einer gewandten, sprachkundigen, freundlichen Bewerberin bieten sich hohe Verdienstmöglichkeiten. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Tüchtige Lingerie

zur Besorgung der Wäscherei und Economat.

Dasselbst intelligenten, selbständigen

Commis de cuisine

hat Gelegenheit, sich in erstklassiger, gepflegter à-la-carte-Küche weiter auszubilden.
 Offerten an Frau Aklis, Restaurant Aklis, 6300 Zug.
 Telefon (042) 4 22 22.

5464

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht

Anfangsbarmaid
 ab 20. Mai

Hallentochter
 ab 1. Juni

Telefonistin/Sekretärin
 ab Anfang Juni

Offerten bitte an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera,
 Tel. (084) 9 11 12/9 11 04.

5465

Tessin

Gesucht nach Ascona

Kellner

mit Restaurationspraxis.

Guter Verdienst. Nur Tagesbetrieb.

Restaurant Golf, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 21 98.

AS 11520 Lo

Gesucht in Speiseservice

gewandte Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtli, Hotel Hecht, 9050 Appenzell,
 Tel. (071) 87 10 25.

2745

On cherche pour la saison d'été 1968

Gd. Hôtel Crettex, Champex (Valais)

à partir du 15 mai au 1er octobre

une secrétaire comptable

bon gage.

Faire offre à l'Hôtel Gd. St-Bernard, Martigny,
 tél. (026) 2 26 12.

5271

Restaurant zur Waid, Zürich

gesucht zum baldmöglichsten Eintritt

2. Chef de service

Saison bis Ende Oktober.
 Nur Schweizer oder Niederlasser.

Offerten an K. Grau, Restaurant zur Waid,
 8037 Zürich, Tel. (051) 42 64 60.

5254

Hotel Savoy, Bern

sucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Gouvernante

Qualifizierter Schweizerin bieten wir weitgehend selbständigen Posten, angenehmes Arbeitsklima und zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. R. Tanner, Tel. (031) 22 44 65.

4425

Bahnhof-Buffer
Aarau
sucht:

per sofort tüchtige

Buffetdame

Buffetochter

Schankbursche

geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen und Offerten erbeten an: Ernst Pauli, Bahnhofbuffet SBB, 5001 Aarau, Tel. (084) 22 41 75.

4998

Hotel Rütli, 6440 Brunnen,
Spezialitäten-Restaurant
«Au Gourmet»

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für Saison oder Jahresstelle

Commis de cuisine

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an Arnold Lang, Hotel Rütli, Brunnen,
 Tel. (043) 9 12 44.

5278

Nicht jeden Tag

haben Sie die Chance, eine seriöse, erstklassige Bar zu übernehmen.

In unserem gutgeführten Hotel-Restaurant- und Barbetrieb im Zentrum der Stadt Zürich, möchten wir unsere Bar einer

jungen,
sympathischen
Dame

anvertrauen.

Macht es Ihnen Freude, mit Ihren guten Sprachkenntnissen eine internationale Kundschaft zu bedienen, dann schreiben Sie uns noch heute unter Chiffre 5268 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barbados, West Indies

We are looking for the
Barbados Hilton Hotel
 A dynamic and experienced

sous chef

Free board and lodgig. Both fares paid after a period of two years. Send applications with curriculum vitae, copies of certificates and salary expected to Carsten L. Flindt, Food & Beverage Manager, Barbados Hilton Hotel, Barbados, West Indies.

4993

Chance für einen jungen, gutausgebildeten Koch mit etwas Servicekenntnissen, der gerne eine Stelle als

Assistent der Direktion

ausfüllen möchte. Wir erwarten von Ihnen guten Einsatz und Mithilfe bei der Führung eines bestbekannten mittleren Spezialitätenrestaurants im Herzen eines renommierten Walliser Winter- und Sommer-Ferienortes.

Ihre Offerte mit Gehaltsanspruch erwarten wir gerne unter Chiffre 5255 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Bahnhof, 3800 Interlaken

sucht für die lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Buffetochter, auch Anfängerin

Tournante für Buffet und Service

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. Steiner.

4976

Biel — Bienne Hotel Restaurant Rotonde

sucht auf 15. August 1968

Geschäftsführer-Ehepaar

zur Uebernahme der Betriebsführung ab 1. September 1968. Der Restaurations-, Hotel- und Saalbetrieb verlangen gute Berufs- und Führungserfahrungen. Attikawohnung steht zur Verfügung.

Interessenten erhalten gewünschte Angaben über Betriebsart, Anforderungen und Gehalt auch vor der Bewerbung bei Herrn:

A. Hirt,
Präsident des Verwaltungsrates,
Jakobstrasse 6,
2500 Biel,
Telefon 4 30 29,
täglich 10 bis 12 Uhr.

Schriftliche Anmeldungen sind erbeten bis 10. 5. 1968 an den Präsidenten des Verwaltungsrates.

5250

Hotel Ekkehard, St. Gallen
Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine Serviertöchter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns an: Hotel Ekkehard, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 47 14. 5251

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetdame

(rechte Hand des Patron) sehr guter Lohn, Kost und Logis im Hause. Offerten mit Unterlagen sind zu richten an:

W. Bamert
Hotel Schaffhauserhof,
8200 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 58 00. OFA 0980201

Ascona

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretär Réceptionist Sekretärin / Réceptionistin Zimmermädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an Hotel Tamaro, 6612 Ascona. 5363

Gesucht! Tochter in neu renoviertes Hotel als

Saal-Praktikantin

Sehr guter Verdienst. Gutes Zuhause wird geboten.

Offerten an Telefon (033) 6 74 14, 3624 Goldwil. 5369

Wir suchen

Serviertochter Juni–September

hoher Verdienst.

Familie A. Stämpfli,
Hotel-Restaurant
St. Petersinsel,
3235 Erlach. P 21677 U

Jeune fille

désirant apprendre le français trouverait place auprès de deux petites filles dans hôtel station en vogue.

Sad. Hôtel du Soleil,
1885 Châtelain,
tél. (025) 3 23 62. 5346

Erstklasshotel am Murten-see sucht

Sekretärin- Praktikantin

Deutschschweizerin mit französischsprachigen, Englischkenntnissen erwünscht.

2 Restaurations- töchter

Für Sommersaison. Versiert im Service. Deutsch und Französisch sprechend. Guter Verdienst plus Kost und Logis. Stellenantritt sofort oder nach Uebereinkunft. Eil-offerten mit Zeugnis und Foto unter Chiffre 5451 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht junge

Tochter

für Service (evtl. Anfängerin) für sofort oder nach Uebereinkunft.

Notz, Hotel Bären,
3210 Kärzers,
Telefon (031) 95 51 18. SA 1338 B

Gesucht für Sommersaison mit Eintritt 5. Mai oder nach Uebereinkunft

Büropraktikant(in)

Offerten sind zu richten an Hotel Eden, 3800 Interlaken, Telefon 2 10 31. 5381

Hotel Engemathhof 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

1. Gouvernante

mit mehrjähriger Praxis.
Eintritt nach Uebereinkunft.

1 Zimmermädchen

Eintritt auf den 1. Mai 1968 oder nach Uebereinkunft.

1 Glätterin

mit Eintritt am 1. Juni 1968

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathhof, Engimattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05. 5425

Gesucht:

Logentourant
(sprachkundig)
Personalkoch/-köchin
Zimmermädchen
Etagenportier
Lingère
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an:

Hotel Garni St. Peter,
beim Paradeplatz,
8001 Zürich.

5440



sucht!

per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter oder Kellner

für 1.- und 2.-Kl.-Restaurant. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung bevorzugt.

Offerten an Bahnhofbuffet Oltten, Personalbüro, Telefon (052) 5 59 31. P 438 On

Gesucht in Jahresstelle

Buffetochter Zimmermädchen Portier-Tourant

(sprachkundig)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an W. J. Gschwend, Hôtel du Théâtre, Seltzergraben 69, 8001 Zürich, Tel. (051) 34 60 62. 5313

Jeune cuisinière ou jeune cuisinier

serait engagé comme cuisinier seul pour restauration légère. Place à l'année.

Faire offre à

Hôtel Moreau,
La Chaux-de-Fonds

5430

Wir suchen:

tüchtige Restaurationstochter

In gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Jahresstelle, hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:
Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, Zug,
Telefon (042) 4 29 30. 5402

VERBIER, cherchons pour 1. 5. 1968

1. Cuisinier

1. Sommelier (ière)

Restaurant Le Caveau

tél. (026) 7 12 26. 5403

Gesucht für Sommersaison 1968

(ab 15. Mai bis etwa 30. September)

1 Anfangssekretärin oder Bürohilfe

Offerten mit ausreichenden Unterlagen sind erbeten an Hotel Maloja Kulm, 7516 Maloja. 5387

Gesucht

Chef de partie

und

Commis de cuisine

Restaurant «Grüner Heinrich»

Theaterstrasse 12 (Bellevueplatz), 8001 Zürich,
Telefon (051) 47 20 34 oder (051) 47 20 32. 5386

Hotel Carlton, Interlaken

Gesucht

Entremetier

Commis de cuisine

Commis de rang

Bartochter oder Barkellner

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an J. Affentranger, Hotel Carlton, Interlaken. 5316

Erstklasshotel sucht

Assistant-Manager

Personalchef

Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten erbeten unter Chiffre Po 34066 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen

Jungkoch oder Köchin

Gelegenheit das Reiten zu erlernen.

Fam. U. Notz, Hippel Krone, 3210 Kärzers,
Tel. (031) 95 51 22. 5314

L'Hôtel-Restaurant Corbetta, 1622 Les Placots, Châtel St-Denis, demande:

1 commis de cuisine pour seconder le chef:

1 serveuse

1 garçon de cuisine-casserolier

Tél. (021) 56 71 20.
R. Zamoling. 5322

Tessin, Nähe Lugano.

Gesucht in erstklassiges, gepflegtes Kleinhotel

Küchenchef-Alleinkoch
Aide-Directrice oder
Allgemein-Gouvernante
Hilfzimmermädchen
Saison bis Ende Oktober. 5312

Offerten erbeten an Direktion Golf-Hotel Villa Magliassina, 6903 Magliasso/It. 5312

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de rang

Restaurationskellner

Angenehme Arbeitsbedingungen in modernem Betrieb. Interessanter Verdienst.

Bewerbungen an Hotel Sonnenberg, 8032 Zürich,
Telefon (051) 47 00 47. 5311

Kongresshaus Zürich

Infolge Todesfall suchen wir für unseren vielseitigen Betrieb zu raschmöglichstem Eintritt einen

OBERKELLNER - CHEF de SERVICE

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfahrung senden ihre Offerte an die Direktion, Kongresshaus Zürich. 5388

Stellenangebote Offres d'emploi

kursaal
bern

sucht in Jahresstelle

Commis entremetier
Commis tournant
Commis saucier

Hilfskoch oder Köchin

für kalten Posten

Unser Küchenchef Sven Kundert erwartet gerne Ihren Anruf, Tel. (031) 42 54 66 oder Offerten bitte an Dir. E. Kleinert.

5418

oehen

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen, sauberen

Commis de cuisine

In modernsteingerüsteten Betrieb.
Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an:

A. Brunner, Hotel Ochsen, Gossau,
Tel. (071) 85 25 31.

50 Gg

Schützenhaus STANSSTAD
Vierwaldstättersee

Gesucht wird für Sommersaison

Restaurationstochter
Salltochter (-kellner)
Saalpraktikantin
Hotelbar-Serviertochter
Büropraktikantin
Commis de cuisine
Buffetochter
(Anfängerin)
Hausbursche
(Deutsch sprechend)

Foto mit Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion, Telefon (041) 84 13 55.

4605

Posthotel
Bodenhaus
Splügen

sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle, Eintritt 1. Mai oder später:

Restaurationstochter oder -Kellner
sprachenkundig, hoher Verdienst

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

5390

HOTEL PARK AROSA

Erstklasshotel, 170 Betten, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Grill-room, Minigolf,

sucht für Sommersaison:

Personalzimmermädchen
Chef de partie
Commis Patissier
Commis de cuisine
Kaffeeköchin oder Koch
Küchenburschen

Chef de rang
Demi-chef de rang
Saalpraktikanten
Officeburschen
Office-/Economat-Gouvernante
oder Praktikantin

Zimmermädchen
Etagen-Gouvernante oder
Praktikantin
Lingeriemädchen

Masseur oder Masseuse

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5405

Restaurant de la Grenette,
1700 Freiburg

sucht per sofort

Chef de partie
Commis de cuisine
Aushilfskoch
für Mai-Juni

Buffetochter oder -bursche

Offerten bitte an die Direktion, Tel. (037) 2 65 21.
624-12 F

Gesucht nach Luzern
versierten

Chef de service

in Jahresstelle, für gepflegten à-la-carte-Service.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an:

Hotel Cresta, 7451 Savognin

742-3 Ch

Gesucht per sofort junges, ehrliches, flinkes

Bürofräulein

(auch Anfängerin) in Hotel-Büro eines starkfrequentierten Berghotels.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Foto sind zu richten an die Direktion Hotel Rigi-Kulm,

6411 Rigi-Kulm

25614 Lz

Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1



sucht auf sofort

Büro:
Praktikanten-Kontrolle-Restaurant-
kassiers

Lingerie:
I. Lingère

Keller:
Kellerküfer

Grill-room:
Demi-chef de rang

Economat:
Hilfsgouvernante

auf Mai-Juni

Loge:

Telefonistin

(Schweizerin mit PTT-Lehrabschluss)

Offerten sind mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Foto an die Direktion zu richten.

5319

Wir suchen für unsere moderne Küche im Selbstbedienungsrestaurant CITY in Rorschach

1. Koch

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.



konsum rorschach-rheintal
Marktplatz 12, 9400 Rorschach,
Telefon (071) 41 61 31.

39 As

HOTEL
Beau Rivage
GENÈVE

cherche:

Gouvernante de cafétéria

Fille de buffet

suisse ou permis C

Femme de chambre
Femme de chambre tournante
Portier d'étages
Apprenti sommelier

Entrée de suit ou à convenir.

5383

L'Hôtel Bonivard

à Montreux-Territet

cherche:

1 Commis de cuisine
1 Tournante femme de
chambre - fille de salle
1 Fille ou garçon de salle

Faire offre à

R. Ulrich, directeur
tél. (021) 61 33 58.

5389

Liegenschaftsmarkt
Vente et achat d'immeubles

Marseille

(France)

situation centrale
décoration exceptionnelle,
hôtel, 23 chambres sans
restaurant, à vendre,
excellente clientèle.

Ecrire sous chiffré
R 13144 à Publicitas,
1002 Lausanne.

A vendre, belle occasion

beau Bar

cintré, dessus formica
noir avec ou sans installation
frigorifique et
8 tabourets de bar.
S'adresser à
H. Huguenin, Hôtel du
Commerce, 2114 Fleurier
NE, tél. (038) 9 17 33.

P 20917 N

Stellengesuche Demandes d'emploi

21jähriger österreichischer
Student, Erfahrung im
Service, perfekt Englisch,
sucht

Stelle im
Hotelgewerbe

vom 1. 5. bis 30. 8.

Offerten unter Chiffre
PZ 5118 Gustav Pfister AG,
Uri Annoncen,
8401 Winterthur.

Junge deutschsprachige
Ausländerin (noch ohne
Arbeitsbewilligung) sucht
auf 1. Juli Stelle als

Sekretärin

(Büro oder Réception)

Deutsche, französische,
englische Korrespondenz.
Gutpräsentierende Erscheinung.

Offerten möglichst rasch
unter Chiffre M 71581 an
Publicitas, 3001 Bern.

Tüchtige, im Speise-

service gewandte

Serviertochter

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Barmkurs absolviert, sucht interessante Stelle, in gepflegtem, gutgehendem Hotel oder Restaurant.

Offerten mit Lohnangaben
unter Chiffre 4426 an
Publicitas, 7500 St. Moritz.

Bin ein

Schweizer

mit perfekten englischen
sowie guten französischen
und italienischen Sprachkompetenzen. Ich besitze den Führerschein und suche eine passende Stelle.

Offerten unter Chiffre 5304
an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 23jährig,
sucht Stelle als

Hotelsekretärin

KV-Diplom, 1 Saison
Hotel-Praxis. Sprachen:
Deutsch, Französisch,
Englisch und Spanisch in
Wort und Schrift.
Stellenantritt ab sofort
oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter
Chiffre 5302 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.

27jährige Schweizerin mit
8 Jahren Hotelpraxis und
Fachkurs, sucht Stelle
auf den 1. Juni 1968 in
Zürich oder Umgebung als

Aide du Patron-
Gouvernante

Offerte mit Gehaltsangebot
unter Chiffre 5359 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Das internationale Spezialitätenrestaurant

Chef Tournant
Commis de cuisine
Kellner
Serviertochter
Barcommis
Commis de rang

(für das neue Restaurant -Le Cochon d'Or-).

Wir bieten Ihnen einen überdurchschnittlichen Verdienst, einen vielseitigen und interessanten Arbeitsplatz sowie die Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten an Restaurant Paprika
Ch. H. Sidler, Blumenrain 12
4000 Basel
Tel. (061) 23 30 44

5441

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Infolge Uebernahme eines grösseren Restaurationsbetriebes durch den derzeitigen Pächter wird das

Parkrestaurant - Hotel -
Solitude Basel

per 1. April 1969 zur Neuverpackung ausgeschrieben. Der Betrieb liegt in einem sehr schönen Park am Rhein und umfasst: Restaurant, 3 Gesellschaftssäle, 13 Hotelzimmer, Gartenwirtschaft, Lingerie, Personalräumlichkeiten, eigener Parkplatz usw. Mobilar und Teilinventar wird gestellt. Gebäulichkeiten und Inventar befinden sich in gutunterhaltenem Zustand.

Gutausgewiesene und solvente Fachleute sind gebeten, ihre Bewerbung mit Angaben und Unterlagen über Ausbildung und bisherige Tätigkeit an die Zentralstelle für staatlichen Liegenschaftsverkehr, Fischmarkt 10, 4000 Basel, zu richten.

7015 Q

Gesundheitshalber zu verkaufen in Bezirkshauptort am oberen Zürichsee

RESTAURANT mit BAR

wenige Sekunden vom See.
Grössere Anzahlung erwünscht.
Vermittlung verboten.

Offerten unter Chiffre 5301 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL-RESTAURANT-
CAFE-EPICERIE

Région frontière, Saint-Cergue sur Nyon.
Equipement complet en excellent état d'entretien.
18 lits et patente pour 74 places.
Gros chiffre d'affaires d'épicerie et affaire en plein essor.
Facilités éventuelles de paiement.

Nécessaire pour traiter: Fr. 200 000.-.
Pour renseignements, écrire sous chiffré N 61042-18 à Publicitas,
1211 Genève 3.



Pachtausschreibung

Der an der Staatsstrasse Thun-Spiez liegende Gastwirtschaftsbetrieb

zum «Bären»
Dürrenast-Thun

wird zurzeit neu erstellt und auf den 1. Dezember 1968 eröffnet. Das Platzangebot umfasst: Restaurant 60, angrenzende Bierbar 40, zwei kombinierbare Sali 55, Sommerterrasse 50 Plätze.
Das Pächter-Ehepaar wird verpflichtet, auch die Bewirtung des mit dem Restaurationsbetrieb verbundenen Saales (400 Plätze, Eigentümerin Gemeinde Thun) zu übernehmen.

Pachtinteressenten werden gebeten, sich mit der
Brauerei zum Gurten AG, 3084 Wabern-Bern,
in Verbindung zu setzen, die weitere Auskünfte erteilt.

5399

Stellengesuche Demandes d'emploi

Junge Tochter

sucht Stelle für Sommersaison 1968, zirka Juni bis September, in gutem Hotel der französischen Schweiz, als Aide du patron, wo ihr Gelegenheit zur Vervollkommen der französischen Sprache geboten würde. Die Tochter versteht auch sehr gut mit Kindern umzugehen. Sekundarschule in Villa Rhaelis, Luzern, dann Alameda High School, Denver, Colorado, USA, Ecole de Commerce in Neuenburg, Schweiz, Hotelfachschule, Luzern.

Offerten bitte an: Familie M. Römer-Durrer, Hotel Bahnhof, 8730 Uznach, Kt. St. Gallen, Tel. (055) 8 13 39. 5274

Er: Deutscher, 7 Jahre in der Schweiz
Sie: Schweizerin suchen Stelle als

Restaurationskellner

Restaurationstochter

Beide flämisch-, tranchier- und sprachkundig, mit guten Referenzen.

Eintritt 15. 5. oder 1. 6. 1968.

Offerten unter Chiffre Y 51968 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Schweizerin

erfahren, 5 Sprachen, gut ausgewiesen, sucht Engagement als Etagen-Gouvernante oder Général. Offerten erbeten unter Chiffre 5378 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zwei versierte

Restaurationstöchter

Sprachkundig, suchen Stelle als Obersaaltöchter und Saaltöchter in Erstklasshotel. Bevorzugt Montreux-Lugano.

Offerten an Frl. E. Wenger, Hotel Alpina, 3906 Saas-Fee. 5367

Dauerstelle

Deutscher, 34, routiniert, sprachkundig, NCR, Niederlassung ab September 1968, sucht ab 1. Mai Stelle in Reception/Loge, nur in Zürich.

Telefon 41 25 54. 5348

Serviertochter

in der Stadt Luzern.
Eintritt: Anfang Mai.

Offerten unter Chiffre 5413 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Er

Küchenchef mit langjähriger Auslandserfahrung, 5 Sprachen perfekt.

Sie

Kaufm., Ausbildung, anschl. Hotel- und Gast-Lehre mit Praxis im In- und Ausland.

Beide in ungekündigter Stelle suchen per sofort oder nach Uebereinkunft Stelle als Direktions-Ehepaar. Bevorzugt Westschweiz. Beide sind Schweizer Bürger.

Unter Chiffre 5385 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune homme de nationalité

japonaise

désireux d'acquérir une formation impeccable dans le domaine de l'hôtellerie

cherche emploi dans un hôtel de premier ordre en Suisse romande.

Envisage contrat long terme, s'il a la possibilité d'occuper des postes variés, dans les différents services.

Connaissance de la langue anglaise; notions de français. Travail déjà depuis trois ans dans un hôtel de Tokio.

Prière de faire offres sous chiffre 4721 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurateur sucht

Beteiligung an Hotel-Restaurant oder Kettenbetrieb

Passive, evtl. aktive Beteiligung.

Anfragen unter Chiffre G 40261 U an Publicitas AG, 2501 Biel.

Sind Sie Besitzer eines

Hotel – Restaurant – Café – Bar

Wünschen Sie

- die Direktion oder die Geschäftsleitung Ihres Geschäftes einem tüchtigen Ehepaar mit mehreren Jahren Erfahrung in der Hotelbranche anzuvertrauen.
- Ihr Geschäft einem Paar zu vermieten, das die notwendigen Qualitäten besitzt, Ihr Unternehmen gut zu führen.

Wir schlagen Ihnen vor

an Chiffre P 500298 F der Publicitas AG, 1701 Freiburg, zu schreiben, um zusätzliche Auskünfte zu erhalten.

Barmaid

mit guten Fachkenntnissen und Erfahrung, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten erbeten an Frl. Anneliese Hartherz, Selnaustrasse 3, 8000 Zürich. 5114

Kaufmann – Gerant

Schweizer, Ende 30, mit Praxis in allen kaufm. Belangen und im Gastgewerbe, zurzeit Patentinhaber in Zürich, sucht leitende Stelle in Restaurationsbetrieb, grösserem Tea-room, Hotel oder evtl. Handelsfirma mit gastgewerblichen Produkten. Kenntnisse in Küche und Keller. Fremdsprachen: Französisch, Italienisch, Englisch. Offerten erbeten unter Chiffre 31062-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Hôtelier – Restaurateur

expérimenté, Suisse, 42 ans, détenteur du certificat de capacité, cherche

Direction-gérance ou poste analogue

Très bonnes références à disposition. Entrée à convenir. Faire offre sous chiffre 5436 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oberkellner-Chef de service

Schweizer, äusserst zuverlässig und fachgewandt, sucht Posten. Frei ab Ende April.

Offerten unter Chiffre V 11569-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Secrétaire-réceptioniste

assez bonnes connaissances de l'anglais, diplôme commercial, cherche place pour le 1er mai ou date à convenir dans hôtel de la région lémanique.

Ecrire sous chiffre P 11164 E à Publicitas, 1401 Yverdon.

Gesucht ab 15. Mai in Stadthotel Stelle als

Réceptionssekretärin

Bin jung, habe Handelsschule (Diplom) und Hotelsekretärinnenkurs in Lausanne absolviert. Praxis in Hotelfachschule. Gute Französisch- und Englischkenntnisse. Erreichbar unter Chiffre 5468 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer, 30, mit abgeschlossener Metzger- und Kochlehre, sucht Stelle als

Koch oder Alleinkoch

Bevorzugt wird Spital, Heim oder Kantine. Eintritt 1. oder 15. Mai.

Offerten erbeten unter Chiffre 5472 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, deutsche Brauteute

Er: 23 Jahre, als Koch-Tourant
Sie: 19 Jahre, möchte gerne in den Service eintreten. Geleitete Kontoristin und zuletzt in Reception tätig. Keine grossen Französischkenntnisse.

Offerten erbeten unter Chiffre 5470 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Charmante Barmaid

fachkundig und 4 Sprachen fliessend, Diplom Hotellerie und Wirtsausweis, gute Referenzen, sucht Stelle in Night-Club oder Dancing-Bar, evtl. Gerantin oder Chef in de service.

Offerten unter Chiffre 5469 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stelle als

Hotelsekretärin

(Berggebiet, Lugano, Locarno)

wünscht kaufm. Angestellte, 24jährig, Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch.

Nelly Reutebuch, Bleichstrasse 16, 4900 Langenthal, Tel. (053) 2 03 67. 5462

Junger, unterhaltssamer Schweizer

DISC JOCKEY

bekannt aus Grand-Hotel
sucht neue Engagements.

Mister L. E. Leuzinger
Muri, 8753 Mollis GL.

Deutsch-Schweizerin
(18 Jahre) mit Welschland-jahr und gutem Handelsdiplom-Abschluss sucht Stelle als

Anfangssekretärin oder Büropraktikantin

Sprachen: Deutsch und Französisch, gute Vorkenntnisse in Englisch.
Eintritt: 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Andrea Muntwyler,
Siedlung,
9463 Oberriet. 5349

Discothek

Planung, Einbau, Vermittlung von besten

Disc-Jockies

Unverbindliche Beratung:

International Disc-Jockey Club

F. Glanzmann, Pres.
I. D. J. C.
Adlerstr. 5, 8400 Winterthur.
Tel. (052) 23 73 89. 3422

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20. 136

Stellengesuche Demandes d'emploi

Junger Schweizer sucht
Stelle als

Sekretär-Receptionist

Diplom der Hotelfachschule Lausanne.
Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5303 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune cuisinier

cherche une place à l'année pour Berne.

Offres sous chiffre 5366 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Möchten Sie das Niveau Ihres Hotels heben und dann stellen Sie eine junge sportliche Schweizerin

Nurse

zur Betreuung Ihrer kleinsten Hotelgäste ein. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Sehr gute Referenzen.

Margrit Vontobel,
Feldwegstrasse 82,
8008 Zürich.
Tel. (051) 34 83 33. 5473

Tennis-Trainer-Animateur

tous les sports, plusieurs langues, large culture internationale, cherche engagement dans un hôtel fin.

Offres sous chiffre 5494 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Von jungem, tüchtigem Hotelierehepaar (Mann Küchenchef mit mehrjähriger Praxis) gesucht in Pacht (evtl. Kauf), mittleres, erstliges

Hotel-Restaurant

Jahresbetrieb. Stadtnähe in der Zentralschweiz bevorzugt. Uebernahme per Januar 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 5315 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wirtsohn sucht Stellung als

Jungkoch

zwecks Weiterbildung. Deutschschweiz bevorzugt. Offerten an Wolfgang Genter, Landgasthof Sonne, Enkendorf, D-7867 Wehr-Baden. 5457

Sekretärin

24 Jahre, Deutsche, gewandt in allen Sparten des Hotels, Hotellehre, Küche, Service/Hotel-Fachschule, 2 Jahre Büro und Reception, sucht Stelle im Empfang, Reception oder Büro, Zürich oder Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2091 an Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

Jüngeres Geranten-Ehepaar mit Fähigkeitsausweis (Koch) und mehreren Jahren Praxis, sucht mittler-grossen

Hotel- oder Restaurationsbetrieb

Antritt Juli-Dezember, evtl. später.

Offerten erbeten unter Chiffre 5466 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



SOLO COMBI

alles mit einem Motor

SOLO AG, 8413 Neftenbach/ZH
(052) 31 12 21
5037 Muenen/AG (064) 43 23 23
3532 Zäziwil/BE
bis zum 8. Juni die Nr. (031) 68 71 79
und ab 9. Juni die Nr. (031) 91 11 79
6032 Emmen/LU (041) 5 02 77
9244 Niederuzwil/SG (073) 5 87 90
7324 Vilters/SG (085) 2 26 85



Schiffsschraube, Stromgenerator, Wasserpumpe, Rasenmäher, Frontmäher, Motorhacke, Schneefräse.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Café-Restaurant

Affaire de première importance, dans station du (Bas-Valais) à remettre à couple restaurateurs (Cuisinier) en gérance ou location.

Seul les candidats capables de diriger un établissement de 1er ordre sont priés de faire offre avec références et curriculum vitae sous chiffre P 24776-33 à Publicitas, 1951 Sion.

Ättestes für Kauf, Verkauf, Miet, Pacht, Umbau + Renovation des Gebäudes von Treuhandburo

Betriebskosten des Gast-gewerbes. Seit 1905

Treuhandburo

Zürich AG

Seidengasse 20
8001 Zürich
Tel. 051 23 63 64

Zu mieten gesucht in Genf, Basel oder Zürich grossen Speiserestaurant

mit Saal (nicht Bedingung)
Gute Referenzen sind vorhanden. Antritt möglich 1969 (wegen Kündigung). Vier Familienangehörige würden mitarbeiten (sind in der Hotelbranche tätig).

Kontaktnahme erbeten unter Chiffre 5307 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Hotel-Restaurant-Bar

(Jahresgeschäft) mit guter Kundschaft, im Zentrum eines Fremdenortes des Kanton Berns, zu verkaufen. Kapitalgütige Interessenten schreiben unter Nr. 2492 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.
(Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen). 2492

Erstfeld am Bahnhofplatz

Zu vermieten das bekannte

Hotel-Restaurant Fisch

Adresse des Besitzers:
I. Daldini-Tresch, 6612 Ascona.

AS 11503 Lo

Zu verkaufen, in landschaftlich sehr schön gelegener Gemeinde des Appenzeller Landes

Hotel mit 40-45 Betten

in gutem Zustand, mit Restaurant, Speisesaal mit 50 Plätzen und grossem Theatersaal mit zirka 250 Plätzen. Evtl. auch geeignet für Pensions- oder Krankenkasse oder stillen Fabrikationsbetrieb.

Offerten unter Chiffre 31093-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Insertate

in der

Hotel-Revue

haben

Erfolg!



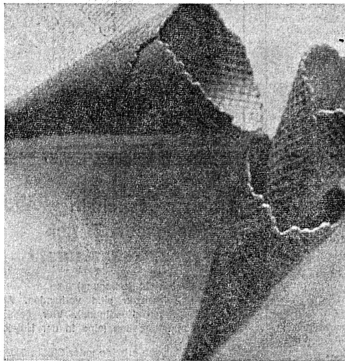
Der schöne Teppich von

Ein Gang zu **GEELHAAR** lohnt sich
(Für alles, was man auf den Boden legt)

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7 3000 Bern 6

Schmackhafte Mandel- und Haselnusscornets



HUGAGWALD

Hüpfenfabrik 8636 Wald 055/9 16 36

Mitteilung an aktive Hoteliers und Restaurateure!



Wir beabsichtigen, in Städten und grösseren Ortschaften eine beschränkte Anzahl von Ausschankstellen

DRAUGHT GUINNESS (GUINNESS vom Fass)

einzurichten.

GUINNESS ist die grösste Exportbrauerei der Welt.

GUINNESS ist ein konkurrenzloses, aussergewöhnliches Bier!

Auf der Welt werden pro Tag 6 000 000 Gläser GUINNESS getrunken! Die GUINNESS-Fässer haben ein Zweikammer-System (Bier/Kohlensäure). Sie sind in einigen Sekunden angestochen! Das Zweikammersystem garantiert gleiche Ausschank-Qualität vom ersten bis zum letzten Tropfen.

Restaurateure, die GUINNESS vom Fass ausschänken, werden durch eine grosszügige Einführungsaktion unterstützt.

Interessenten für DRAUGHT GUINNESS mögen sich bitte dem schweizerischen Generalvertreter,



PAUL HORAT AG, Limmatstrasse 9, 8023 Zürich,
Tel. (051) 42 85 52, zwecks genauen Unterlagen in
Verbindung setzen.

Geniessen, was der Wald uns schenkt...

Echte Kroatzbeere bringt Ihnen die Lieblichkeit der Wälder, bringt Duft und Aromafülle vollreifer Waldbrombeeren ins Haus.

Gut gekühlt und pur getrunken erfreut Sie Echte Kroatzbeere durch ihre herzhafte-fruchtige Eigenart. Als Basis für köstliche long-drinks und spritzige Cocktails zeigt Echte Kroatzbeere ihren unnachahmlichen Charakter. Mixrezepte senden wir Ihnen auf Verlangen gerne kostenlos zu.

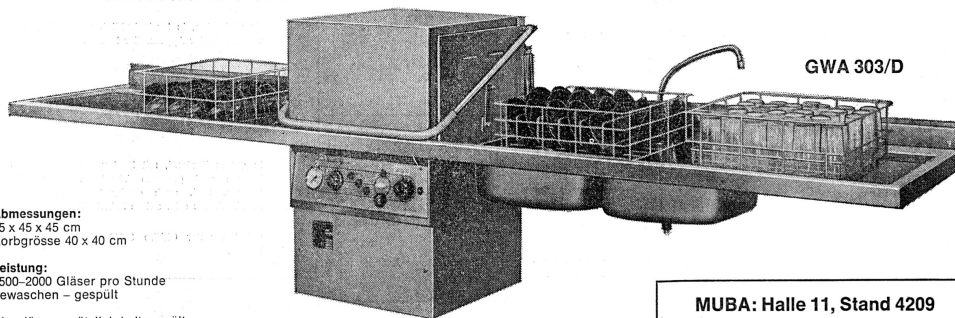


General-Vertretung: Emil Benz Import AG, 8037 Zürich, Tel. 051/42 33 32

Echte Kroatzbeere

LIBO — BERN

LIBO bietet immer mehr!



Abmessungen:
75 x 45 x 45 cm
Korbgrösse 40 x 40 cm

Leistung:
1500-2000 Gläser pro Stunde
gewaschen - gespült

Biergläser zusätzlich kaltgespült

LIBO BERN

Geschirrwaschautomatenfabrik
Gewerbestrasse 10
Tel. (031) 23 85 56 / 23 64 21

MUBA: Halle 11, Stand 4209

Vertretungen, Verkaufs- und Servicestellen

BASEL: L. Roloff, Bern, Tel. (031) 42 02 28
GOLDAU: U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
GENÈVE: H. Meier, Tel. (022) 42 68 28
LAUSANNE: Edm. Steinmann, Bern, Tel. (031) 41 19 07
Service
H. Ramel, Tel. (021) 24 25 42
T. Bolle, Tel. (091) 3 82 25
A. Maiche, Tel. (071) 27 15 72
F. Bernert, Tel. (051) 35 46 01
W. Grüter, Tel. (033) 3 44 58
R. Vogel, Tel. (053) 7 69 22
H. Eugster, Tel. (081) 22 88 66

LUGANO:
ST. GALLEN:
ZÜRICH:
THUN:
SPiez:
CHUR:

Schuster

prüft alles, wählt kritisch und bringt in Teppichen, Möbel- und Dekorationsstoffen sowie in Bodenbelägen nur was gut ist.

Schuster

führt speziell für Hotels eine Teppich-Kollektion von einmaliger Vielfalt.

Schuster

weiss, worauf es im Hotel ankommt und findet für jeden Zweck die richtige Lösung.

Schuster

wird von der Hotellerie immer wieder als zuverlässiger Teppichberater konsultiert.

Schuster

wird auch Ihr Ausstattungsproblem zu Ihrer vollen Zufriedenheit lösen.

Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR Obergasse 20
BERN Elgerstrasse 80
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

Seit Generationen
massgebend in allen Teppichfragen.

Champagne



Taittinger

Reims

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse

Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A.,
LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**

Grolo Gartenmöbel

direkt ab Fabrik

Verlangen Sie
Gratisprospekt!

R. Grogg & Cie,

Lotzwil BE

Telefon (063) 2 15 71.
Besuchen Sie unseren
Stand Nr. 3265 an der
MUBA, Halle 23 a.

SA 334 B